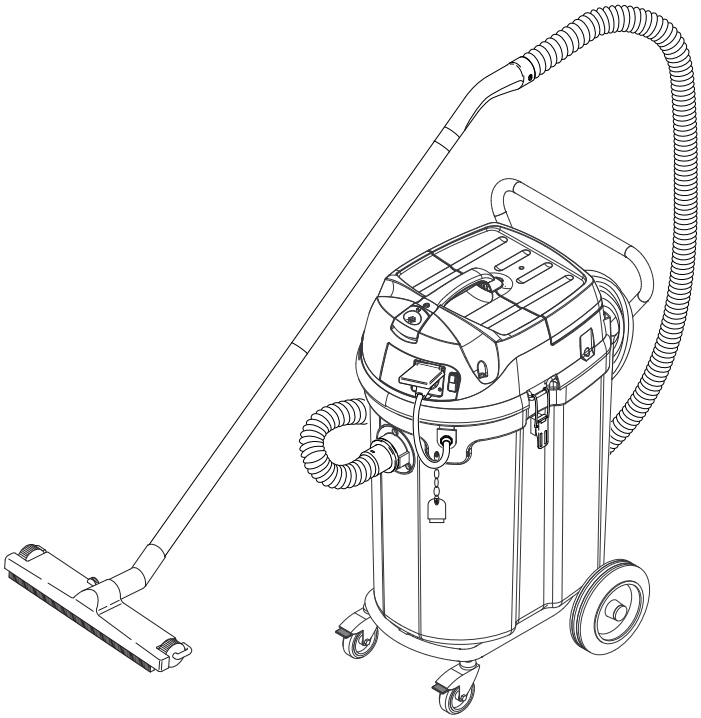
Emergency Pneumatics.

Operating Instructions

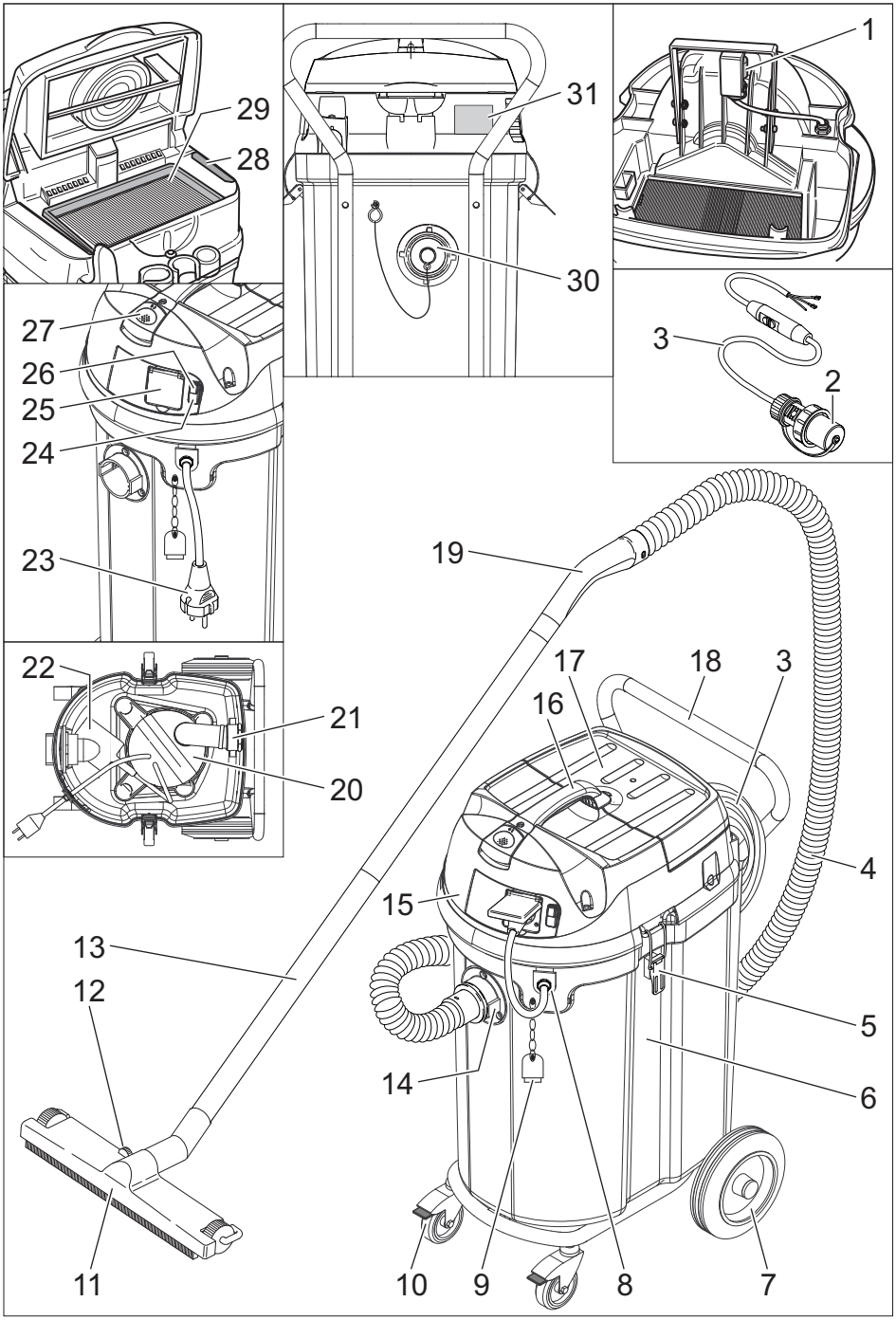
VETTER Mini Permanent Aspirator MPS 2.0 MWF

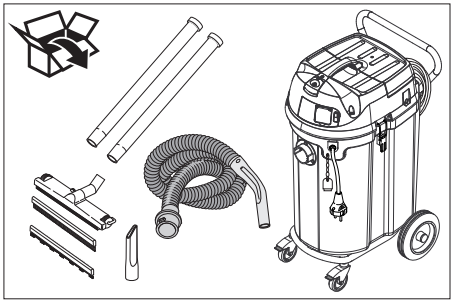


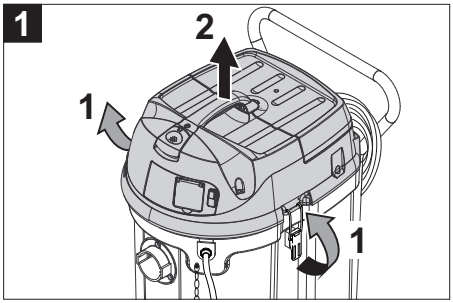
Deutsch	5
English	12
Français	19
Italiano	26
Nederlands	33
Español	40
Português	47
Dansk	54
Norsk	61
Svenska	67
Suomi	74
Ελληνικά	81
Türkçe	88
Русский	95
Magyar	103
Čeština	110
Slovenščina	117
Polski	124
Românește	131
Slovenčina	138
Hrvatski	145
Srpski	152
Български	159
Eesti	166
Latviešu	173
Lietuviškai	180
Українська	187

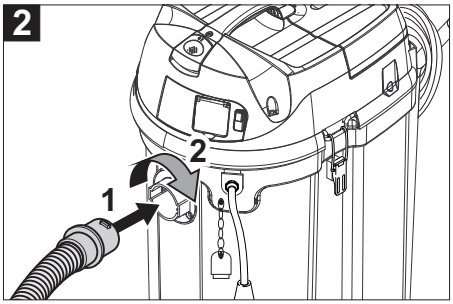
59659470 02/13

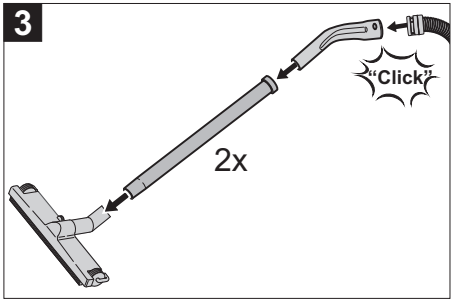
Art.-Nr. 9987054300 | © Vetter GmbH I 02/13 I Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

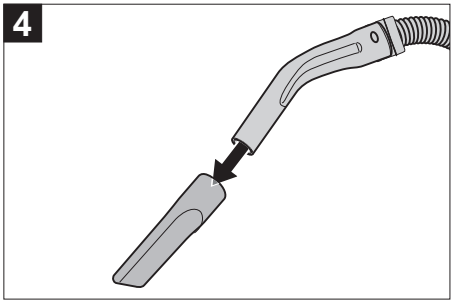

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

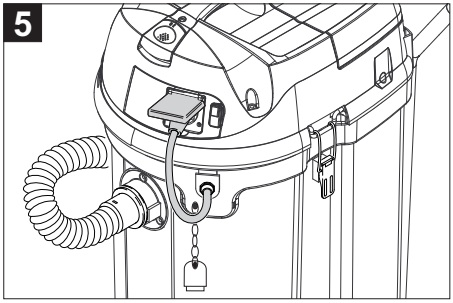


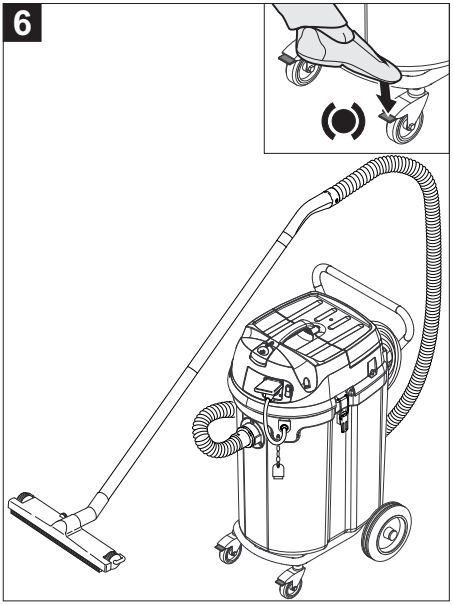

1
2
1
1

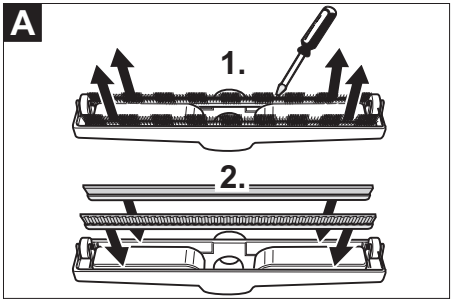

2
2
1

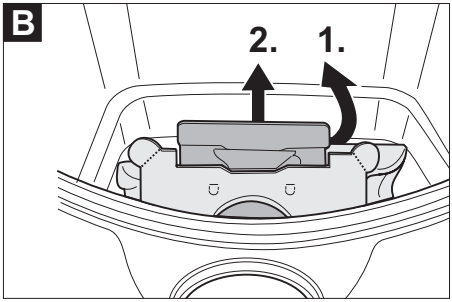

3
"Click"
2x

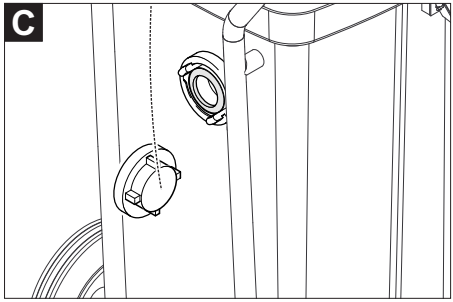

4

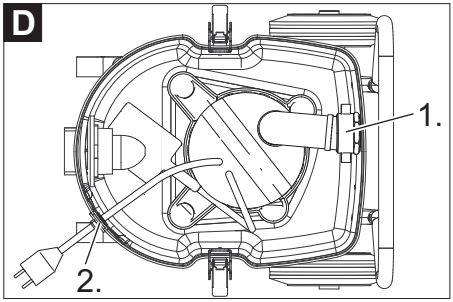

5

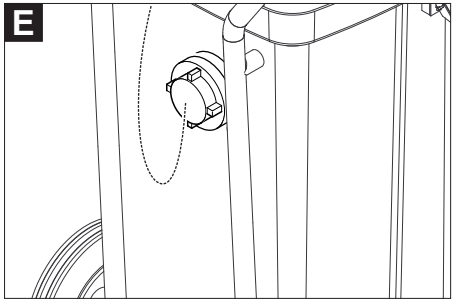

6

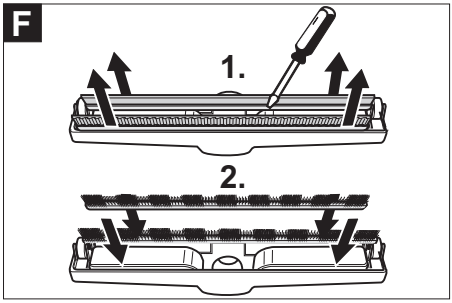

A
1.
2.

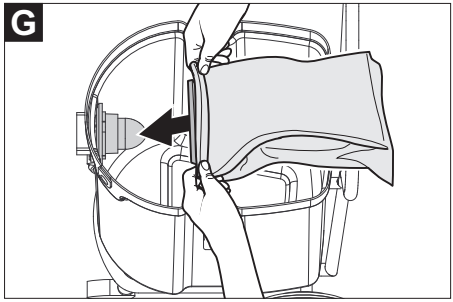

B
2.
1.

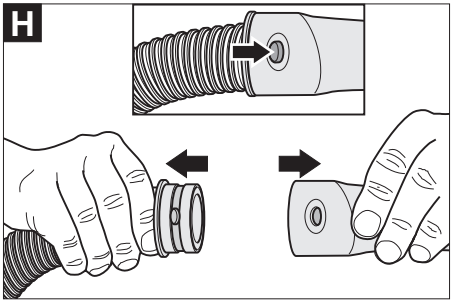

C


D
1.
2.


E


F
1.
2.


G


H

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

– Vor erster Inbetriebnahme beiliegende Sicherheitshinweise für Nass-/Trockensauger unbedingt lesen!
– Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
– Bei Transportschaden sofort Firma Vetter GmbH, 53909 Zülpich informieren.

Inhaltsverzeichnis

Umweltschutz	DE	1
Symbole in der Betriebsanleitung	DE	1
Bestimmungsgemäße Verwendung	DE	1
Geräteelemente	DE	2
Inbetriebnahme	DE	2
Bedienung	DE	3
Transport	DE	4
Lagerung	DE	4
Pflege und Wartung	DE	4
Hilfe bei Störungen	DE	4
Garantie	DE	5
Zubehör und Ersatzteile	DE	5
EG-Konformitätserklärung	DE	6
Technische Daten	DE	7

Umweltschutz

Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Symbole in der Betriebsanleitung

⚠ ***Gefahr***

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ ***Warnung***

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

Vorsicht

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

Bestimmungsgemäße Verwendung

⚠ ***Warnung***

Das Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsschädlicher Stäube geeignet.

– Dieser Sauger ist zur kontinuierlichen Entsorgung von großen Flüssigkeitsmengen (Hochwasserschäden, Aussaugen von Behältern, Becken oder Tanks usw.), sowie zur Nass- und Trockenreinigung von Boden- und Wandflächen bestimmt.
– Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. im Handwerk, Gewerbe, bei Feuerwehren und Technischen Hilfswerken.

Geräteelemente

1 Schwimmer
2 Netzstecker des Gerätes
3 Netzkabel
4 Saugschlauch
5 Verriegelung des Saugkopfs
6 Schmutzbehälter
7 Rad
8 Kabelhalterung der Entsorgungspumpe
9 Verschlussplatte
10 Lenkrolle mit Feststellbremse
11 Bodendüse
12 Höhenverstellung der Bodendüse
13 Saugrohr
14 Saugstutzen
15 Saugkopf
16 Tragegriff
17 Filterabdeckung
18 Schubbügel
19 Krümmer
20 Entsorgungspumpe
21 Überwurfmutter der Entsorgungspumpe
22 Schwimmerschalter der Entsorgungspumpe
23 Netzstecker der Entsorgungspumpe
24 Schalter „Entsorgungspumpe AUS“
25 Steckdose
26 Schalter „Entsorgungspumpe EIN“
27 Hauptschalter
28 Abluftfilter
29 Grobschmutzfilter/Flachfaltenfilter
30 Verschlusskappe (Feuerwehr C-Kupplung)
31 Typenschild

Inbetriebnahme

Das Gerät erlaubt 3 Betriebsarten:
1 Nasssaugen mit Entsorgungspumpe
2 Nasssaugen ohne Entsorgungspumpe
3 Trockensaugen

Nasssaugen

Hinweis: Nasssaugbetrieb ist auch bei ausgeschalteter oder ausgebauter Entsorgungspumpe möglich. Entsorgungspumpe ausbauen, siehe Trockensaugen.

Einbau Gummilippen
Abbildung **A**
➔ Bürstenstreifen ausbauen.
➔ Gummilippen einbauen.
Hinweis: Die strukturierte Seite der Gummilippen muss nach außen zeigen.

Papierfiltertüte entfernen
Abbildung **B**
➔ Saugkopf entriegeln und abnehmen.
➔ Papierfiltertüte (Sonderzubehör) nach hinten herausziehen.
➔ Saugkopf aufsetzen und verriegeln.
– Beim Aufsaugen von Nassschmutz muss immer die Papierfiltertüte (Sonderzubehör) entfernt werden.

Grobschmutzfilter einbauen
➔ Filterabdeckung öffnen.
➔ Flachfaltenfilter herausnehmen.
➔ Grobschmutzfilter einbauen.
➔ Filterabdeckung schließen, muss hörbar einrasten.

Entsorgungsschlauch anschließen
Abbildung **C**
➔ Verschlusskappe (Feuerwehr C-Kupplung) entfernen.
➔ Entsorgungsschlauch anschließen (Nennweite 3/4“ oder größer).

Allgemein

Vorsicht

Beim Saugen darf niemals der Grobschmutzfilter entfernt werden.
– Bei Erreichen des max. Flüssigkeitsstands schaltet das Gerät automatisch ab.
– Nach Beendigung des Nasssaugens: Schwimmer, Behälter und gegebenenfalls Entsorgungspumpe mit einem feuchten Tuch reinigen und trocknen.

Trockensaugen

Vorsicht

Vor dem Trockensaugen: Entsorgungspumpe ausbauen und Flachfaltenfilter einbauen.

Hinweis: Beim Trockensaugen muss generell ein Flachfaltenfilter verwendet werden.

Allgemein

Vorsicht

Beim Saugen darf niemals der Flachfaltenfilter entfernt werden.

– Beim Aufsaugen von Feinstaub kann zusätzlich eine Papierfiltertüte (Sonderzubehör) verwendet werden.

Entsorgungspumpe ausbauen

➔ Netzstecker der Entsorgungspumpe ausstecken.

➔ Saugkopf entriegeln und abnehmen.

Abbildung **D**

➔ Überwurfmutter der Entsorgungspumpe abschrauben.

➔ Kabelhalterung der Entsorgungspumpe herausnehmen und durch Verschlussplatte ersetzen.

➔ Entsorgungspumpe und Kunststoffeinsatz aus dem Behälter herausnehmen.

Abbildung **E**

➔ Verschlusskappe anstelle des Entsorgungsschlauchs anbringen.

➔ Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Flachfaltenfilter einbauen

Hinweis: Ein Flachfaltenfilter ist nicht im Lieferumfang enthalten.

➔ Filterabdeckung öffnen.

➔ Grobschmutzfilter herausnehmen.

➔ Flachfaltenfilter einbauen.

➔ Filterabdeckung schließen, muss hörbar einrasten.

Bürstenstreifen einbauen

Abbildung **F**

➔ Gummilippen ausbauen.

➔ Bürstenstreifen einbauen.

Papierfiltertüte einbauen

Abbildung **G**

➔ Saugkopf entriegeln und abnehmen.

➔ Papierfiltertüte (Sonderzubehör) aufstecken.

➔ Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Höhenverstellung der Bodendüse

➔ Einstellschraube im Uhrzeigersinn drehen: Hohe Stellung der Bodendüse

➔ Einstellschraube gegen den Uhrzeigersinn drehen: Tiefe Stellung der Bodendüse

Clipverbindung

Abbildung **H**

Der Saugschlauch ist mit einem Clip-System ausgestattet. Alle C-40/C-DN-40 Zubehörteile können angeschlossen werden.

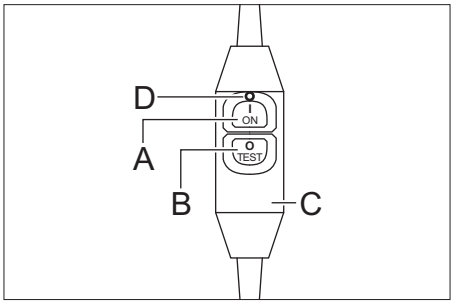
Bedienung

⚠ Gefahr

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Die Steckdose ist nur zum direkten Anschluss der Entsorgungspumpe an den Sauger bestimmt. Jeder andere Gebrauch der Steckdose ist nicht zulässig.

Gerät einschalten

➔ Netzstecker des Gerätes einstecken.



A Einschalttaste
B Ausschalttaste/Test-Taste
C Schutzschalter
D Rote Kontrolllampe

➔ Einschalttaste drücken (Rote Kontrolllampe leuchtet). Schutzschalter ist betriebsbereit.
➔ Ausschalttaste/Test-Taste des Schutzschalters drücken (Rote Kontrolllampe erlischt). Schutzschalter schaltet ab.
➔ Einschalttaste drücken (Rote Kontrolllampe leuchtet). Schutzschalter ist betriebsbereit.
➔ Gerät am Hauptschalter einschalten.
➔ Große Flüssigkeitsmengen kontinuierlich entsorgen: Entsorgungspumpe einschalten.

Entsorgungs- bzw. Reinigungsbetrieb

➔ Flüssigkeiten kontinuierlich entsorgen bzw. Reinigung durchführen.

Gerät ausschalten

➔ Gegebenenfalls Entsorgungspumpe ausschalten.
➔ Gerät am Hauptschalter ausschalten.
➔ Ausschalttaste/Test-Taste des Schutzschalters drücken (Rote Kontrolllampe erlischt). Schutzschalter schaltet ab.
➔ Netzstecker des Gerätes ziehen.

Nach jedem Betrieb

➔ Behälter entleeren.
➔ Gerät innen und außen durch Absaugen und Abwischen mit einem feuchten Tuch reinigen.

Gerät aufbewahren

➔ Netzkabel um den Schubbügel wickeln.
➔ Saugschlauch um den Schubbügel wickeln.
➔ Gerät in einem trockenen Raum abstellen und vor unbefugter Benutzung sichern.

Transport

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.

➔ Gerät zum Tragen am Tragegriff und am Saugrohr fassen.
➔ Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Lagerung

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.
Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

Pflege und Wartung

⚠ ***Gefahr***

Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Grobschmutzfilter/Flachfaltenfilter oder Abluftfilter wechseln

➔ Filterabdeckung öffnen.
➔ Grobschmutzfilter/Flachfaltenfilter oder Abluftfilter wechseln.
➔ Filterabdeckung schließen, muss hörbar einrasten.

Schwimmer reinigen

➔ Saugkopf entriegeln und abnehmen.
➔ Schwimmer mit einem feuchten Tuch reinigen.
➔ Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Hilfe bei Störungen

⚠ ***Gefahr***

Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Schutzschalter lässt sich nicht einschalten

➔ Steckdose der Stromversorgung durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen lassen.
➔ Netzstecker des Gerätes an eine andere Steckdose eines anderen Stromkreises anschließen.
➔ Kundendienst benachrichtigen.

Schutzschalter schaltet beim Einschalten des Saugers wiederholt ab

➔ Kundendienst benachrichtigen.

Saugturbine läuft nicht

➔ Steckdose und Sicherung der Stromversorgung überprüfen.
➔ Netzkabel und Netzstecker des Gerätes überprüfen.
➔ Einschalttaste des Schutzschalters drücken.
➔ Gerät einschalten.
➔ Schwimmer überprüfen.

Saugturbine schaltet ab

➔ Entsorgungspumpe einschalten.

Saugkraft lässt nach

➔ Verstopfungen aus Saugdüse, Saugrohr, Saugschlauch oder Grobschmutzfilter/Flachfaltenfilter entfernen.
➔ Papierfiltertüte (Sonderzubehör) wechseln.
➔ Filterabdeckung richtig einrasten.
➔ Flachfaltenfilter wechseln.
➔ Korrekte Einbaulage des Flachfaltenfilters überprüfen.
➔ Korrekte Einbaulage des Grobschmutzfilters überprüfen.

Staubaustritt beim Trockensaugen

➔ Flachfaltenfilter einbauen.
➔ Korrekte Einbaulage des Flachfaltenfilters überprüfen.
➔ Flachfaltenfilter wechseln.

Entsorgungspumpe läuft nicht

➔ Steckdose des Gerätes überprüfen.
➔ Eingeklemmten Schwimmerschalter im Behälter freimachen.
➔ Festgeklemmtes Pumpenlaufrad in der Pumpe freimachen.

Entsorgungspumpe fördert wenig

➔ Entsorgungsschlauch knickfrei verlegen.
➔ Entsorgungsschlauch auf Verstopfung überprüfen.

Garantie

– Laden Sie sich hierzu unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen von unserer Website herunter: www.vetter.de
– Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder an die Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Zubehör und Ersatzteile

– Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
– Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
– Bei Fragen zu Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an:
  Vetter GmbH
  Blatzheimer Str. 10 - 12
  53909 Zülpich
  Tel. Deutschland: +49 (0) 2252/300850
  Tel. International: +49 (0) 2252/300860

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: VETTER Mini-Permanent-Sauger
Typ: MPS 2.0 MWF
Einschlägige EG-Richtlinien
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG
Angewandte harmonisierte Normen
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Angewandte nationale Normen
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Technische Daten

		VETTER MPS 2.0 MWF
Netzspannung	V	230
Frequenz	Hz	1~ 50
Max. Leistung	W	2350
Leistung (tot.)	W	2000
Nennleistung	W	1200
Leistung der Entsorgungspumpe	W	800
Behälterinhalt	l	60
Füllmenge Flüssigkeit	l	47
Luftmenge (max.)	l/s	56
Unterdruck (max.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Schutzart	--	IPX4
Schutzklasse	--	I
Saugschlauchanschluss (C-DN/C-ID)	mm	40
Länge x Breite x Höhe	mm	520 x 430 x 840
Typisches Betriebsgewicht	kg	28,0
Umgebungstemperatur (max.)	°C	+40
Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-69		
Schalldruckpegel L_{pA}	dB(A)	63
Unsicherheit K_{pA}	dB(A)	1
Hand-Arm Vibrationswert	m/s^2	<2,5
Unsicherheit K	m/s^2	0,2

Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

– The enclosed safety information for wet/dry vacuum cleaners must be read prior to initial commissioning!
– The non-compliance of the operating and safety instructions may lead to damages of the appliance and to dangers for the operator and other persons.
– In case of transport damage, immediately inform the company Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Contents

Environmental protection . .	EN	. . .1
Symbols in the operating instructions	EN	. . .1
Proper use	EN	. . .1
Device elements.	EN	. . .2
Start up.	EN	. . .2
Operation	EN	. . .3
Transport	EN	. . .4
Storage.	EN	. . .4
Maintenance and care	EN	. . .4
Troubleshooting	EN	. . .4
Warranty.	EN	. . .5
Accessories and Spare Parts	EN	. . .5
EC Declaration of Conformity	EN	. . .6
Technical specifications . . .	EN	. . .7

Environmental protection

The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.

Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Symbols in the operating instructions

⚠ ***Danger***

Immediate danger that can cause severe injury or even death.

⚠ ***Warning***

Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.

Caution

Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.

Proper use

⚠ ***Warning***

The appliance is not suitable for vacuuming dust which endangers health.

– This vacuum cleaner is intended for the continuous disposal of large volumes of liquid (flood damage, vacuuming containers, basins or tanks, etc.), as well as for the wet and dry cleaning of floor or wall surfaces.
– This appliance is suited for the commercial use, e.g. for handymen, businesses, for the fire brigade and the Technical Relief Society.

Device elements

1 Float
2 Mains plug of the appliance
3 Power cord
4 Suction hose
5 Suction head lock
6 Dirt receptacle
7 Wheel
8 Cable holder of the disposal pump
9 Lock plate
10 Steering roller with fixed position brake
11 Floor nozzle
12 Height adjustment of the floor nozzle
13 Suction tube
14 Suction support
15 Suction head
16 Carrying handle
17 Filter cover
18 Push handle
19 Bender
20 Disposal pump
21 Acorn nut of the disposal pump
22 Float switch of the disposal pump
23 Mains plug of the disposal pump
24 Switch "Disposal pump OFF"
25 Socket
26 Switch "Disposal pump ON"
27 Main switch
28 Exhaust filter
29 Coarse dirt filter/flat fold filter
30 Closing cap (fire service C-coupling)
31 Nameplate

Start up

The appliance allows 3 operating modes:
1 Wet vacuuming with disposal pump
2 Wet vacuuming without disposal pump
3 Dry vacuum cleaning

Wet vacuum cleaning

Note: You can wet vacuum if the disposal pump is turned off or has been removed. Removal of disposal pump, see dry vacuuming.

Inserting the rubber lips
Illustration A
➔ Remove the brush strips.
➔ Install the rubber lips.
Note: The structured side of the rubber lips must point outwards.

Remove the paper filter bag
Illustration B
➔ Release and remove the suction head.
➔ Pull the paper filter bag (optional) out towards the rear.
➔ Insert and lock the suction head.
– To suck wet dirt, first remove the paper filter bag (optional).

Coarse dirt filter installation
➔ Open filter door.
➔ Take out the flat folded filter.
➔ Install the coarse dirt filter.
➔ Close the filter door, it must lock into place.

Connection of disposal pump
Illustration C
➔ Remove closing cap (fire service C-coupling).
➔ Connect the disposal hose (nominal width 3/4" or larger).

General

Caution

The coarse dirt filter must never be removed during vacuuming.

– If the maximum liquid level is reached the appliance will turn off automatically.
– After the wet vacuuming: Clean the floater, container and the disposal pump if necessary, using a damp rag and dry them.

Dry vacuum cleaning

Caution

Prior to dry vacuuming: Remove the disposal pump and install the flat fold filter.
Note: You must use a flat fold filter during dry vacuuming.

General

Caution

The flat pleated filter must always be in place while vacuuming.

– To vacuum fine dust, you can also use an additional paper filter bag (optional).

Removal of the disposal pump

➔ Unplug the mains plug of the disposal pump.
➔ Release and remove the suction head.
Illustration D
➔ Unscrew the acorn nut of the disposal pump.
➔ Remove the cable holder of the disposal pump and replace it with a locking cap.
➔ Remove the disposal pump and the plastic insert from the container.
Illustration E
➔ Install the locking cap instead of the disposal hose.
➔ Insert and lock the suction head.

Installation of flat fold filter

Note: The flat fold filter is not included in the delivery.
➔ Open filter door.
➔ Take out the coarse dirt filter.
➔ Install the flat fold filter.
➔ Close the filter door, it must lock into place.

Install the brush strip

Illustration F
➔ Remove the rubber lips.
➔ Install the brush strip.

Inserting the paper filter bag

Illustration G
➔ Release and remove the suction head.
➔ Insert the paper filter bag (optional).
➔ Insert and lock the suction head.

Height adjustment of the floor nozzle

➔ Turn the adjustment screw in a clockwise direction: High position of the floor nozzle
➔ Turn the adjustment screw in an anticlockwise direction: Low position of the floor nozzle

Clip connection

Illustration H
The suction hose is equipped with a clip system. All C-40/C-DN-40 accessories can be connected.

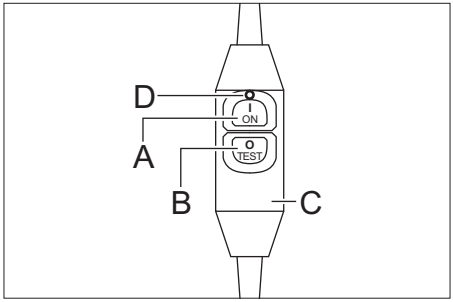
Operation

⚠ ***Danger***

Risk of injury and damage! The socket outlet is intended only for the direct connection of the disposal pump. Any other use of the socket outlet is not permitted.

Turning on the Appliance

➔ Plug in the mains plug of the appliance.



A Switch on button
B Switch off button/test key
C Circuit breaker
D Red indicator lamp

➔ Press the switch on button (the red indicator lamp is ON). The protection switch is now ready for operation.

➔ Press the switch off button/test button of the protection switch (Indicator lamp goes off). The protection switch shuts off.
➔ Press the switch on button (the red indicator lamp is ON). The protection switch is now ready for operation.
➔ Switch on the appliance at the main switch.
➔ Continuously dispose of large volumes of liquid: Switch on the disposal pump.

Disposal or cleaning operation

➔ Continuously dispose of liquids or clean.

Turn off the appliance

➔ Shut off the disposal pump if necessary.
➔ Switch off the appliance at the main switch.
➔ Press the switch off button/test button of the protection switch (Indicator lamp goes off). The protection switch shuts off.
➔ Unplug the mains plug of the appliance.

After each operation

➔ Empty the container.
➔ Vacuum and wipe the appliance inside and outside with a damp cloth.

Storing the Appliance

➔ Wrap the mains connection cable around the slider.
➔ Wind the suction hose around the sliding bow.
➔ Place the appliance in a dry room and secure it from unauthorized use.

Transport

Caution

Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.

➔ Hold the appliance at the handle and at the suction pipe to transport it.
➔ When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

Storage

Caution

Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.

This appliance must only be stored in interior rooms.

Maintenance and care

⚠ ***Danger***

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

Replacing the coarse dirt filter/flat-fold filter or the exhaust filter

➔ Open filter door.
➔ Replace the coarse dirt filter/flat-fold filter or the exhaust filter.
➔ Close the filter door, it must lock into place.

Cleaning the floater

➔ Release and remove the suction head.
➔ Clean the floater with a moist cloth.
➔ Insert and lock the suction head.

Troubleshooting

⚠ ***Danger***

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

Protection switch cannot be switched on

➔ Have the socket of the power supply checked by an electrician.
➔ Connect the mains plug of the appliance to another socket of a different circuit.
➔ Inform Customer Service

Protection switch shuts off repeatedly when the vacuum cleaner is turned on

➔ Inform Customer Service

Suction turbine does not run

➔ Check the receptacle and the fuse of the power supply.
➔ Check the power cable and the power plug of the device.
➔ Press the switch on button of the protection switch.
➔ Turn on the appliance.
➔ Check the swimmer.

Suction turbine turns off

➔ Switch on the disposal pump.

Suction capacity decreases

➔ Remove obstructions from the suction nozzle, suction tube, suction hose, or coarse dirt filter/flat-fold filter.
➔ Replace the paper filter bag (optional).
➔ Ensure the filter cover properly locks into place.
➔ Replace the flat pleated filter.
➔ Check for proper installation of the flat pleated filter.
➔ Check the proper installation of the coarse dirt filter.

Dust escapes during dry vacuuming

➔ Install the flat fold filter.
➔ Check for proper installation of the flat pleated filter.
➔ Replace the flat pleated filter.

Disposal pump is not running

➔ Check the socket of the appliance.
➔ Free the stuck floater switch in the container.
➔ Release the stuck pump impeller in the pump.

Disposal pump does not produce much volume

➔ Route the disposal hose without kinks.
➔ Check the disposal hose for obstructions.

Warranty

– For this purpose, download our general terms and conditions from our website: www.vetter.de
– In the event of a warranty claim, please contact your distributor or the Vetter GmbH, 53909 Zülpich presenting your proof of purchase.

Accessories and Spare Parts

– Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.
– At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
– For questions concerning spare parts, please contact:
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Tel. Germany: +49 (0) 2252/300850
Tel. international: +49 (0) 2252/300860

EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: VETTER Mini Permanent Aspirator
Type: MPS 2.0 MWF
Relevant EU Directives
2006/42/EC (+2009/127/EC)
2004/108/EC
Applied harmonized standards
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Applied national standards
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Technical specifications

		VETTER MPS 2.0 MWF
Mains voltage	V	230
Frequency	Hz	1~ 50
Max. performance	W	2350
Power (tot.)	W	2000
Rated power	W	1200
Capacity of the disposal pump	W	800
Container capacity	l	60
Filling quantity (liquid)	l	47
Air volume (max.)	l/s	56
Negative pressure (max.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Type of protection	--	IPX4
Protective class	--	I
Suction hose connection (C-DN/C-ID)	mm	40
Length x width x height	mm	520 x 430 x 840
Typical operating weight	kg	28,0
Max. ambient temperature	°C	+40
Values determined to EN 60335-2-69		
Sound pressure level L_{pA}	dB(A)	63
Uncertainty K_{pA}	dB(A)	1
Hand-arm vibration value	m/s^2	<2,5
Uncertainty K	m/s^2	0,2

Lire ces notice originale avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elles requièrent et les conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

– Lire impérativement les consignes de sécurité jointes pour l'aspirateur de poussières / humide avant la première mise en service !
– En cas de non-respect des instructions de service et des consignes de sécurité, l'appareil risque de subir des dommages matériel et l'utilisateur ainsi que toute tierce personne sont exposés à des dangers potentiels.
– En cas de dommage dû au transport, informer immédiatement la société Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Table des matières

Protection de l'environnement	FR	...1
Symboles utilisés dans le mode d'emploi	FR	...1
Utilisation conforme	FR	...1
Éléments de l'appareil	FR	...2
Mise en service	FR	...2
Utilisation	FR	...3
Transport	FR	...4
Entreposage	FR	...4
Entretien et maintenance	FR	...4
Assistance en cas de panne	FR	...5
Garantie	FR	...6
Accessoires et pièces de rechange	FR	...6
Déclaration de conformité CE	FR	...6
Caractéristiques techniques	FR	...7

Protection de l'environnement

Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.

Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

⚠ ***Danger***

Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

⚠ ***Avertissement***

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.

Attention

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures légères ou des dommages matériels.

Utilisation conforme

⚠ ***Avertissement***

Cet appareil n'est pas conçu pour aspirer des poussières nocives.

– Cet aspirateur est destiné à l'élimination permanente de grandes quantités de liquides (inondations, aspiration de récipients, bassins ou réservoirs, etc.), ainsi qu'au nettoyage humide et à sec de sols et murs.
– Cet appareil convient à un usage professionnel, par ex. pour les artisans, les commerçants, pompiers et oeuvres d'assistance technique.

Éléments de l'appareil

1 Flotteur
2 Fiche secteur de l'appareil
3 Câble d'alimentation
4 Flexible d'aspiration
5 Verrouillage de la tête d'aspiration
6 Récipient collecteur
7 Roue
8 Support de câble de la pompe d'élimination
9 Plaque de fermeture
10 Roulettes pivotantes et frein de stationnement
11 Buse pour sol
12 Réglage en hauteur de la buse de sol
13 Tuyau d'aspiration
14 Consoles d'aspiration
15 Tête d'aspiration
16 Poignée de transport
17 Recouvrement du filtre
18 Guidon de poussée
19 Coude
20 Pompe d'élimination
21 Écrou raccord de la pompe d'élimination
22 Commutateur à flotteur de la pompe d'élimination
23 Fiche de secteur de la pompe d'élimination
24 Interrupteur « Pompe d'élimination ARRÊT »
25 Prise de courant
26 Interrupteur « Pompe d'élimination MARCHE »
27 Interrupteur principal
28 Filtre d'air évacué
29 Filtre pour impuretés grossières/filtre à plis plats
30 Capuchon de fermeture (raccord C pompiers)
31 Plaque signalétique

Mise en service

3 modes de service sont possibles avec l'appareil :
1 aspiration humide avec la pompe d'élimination
2 aspiration humide sans la pompe d'élimination
3 Aspiration de poussières

Aspiration humide

Remarque : l'aspiration humide est également possible lorsque la pompe d'élimination est coupée ou démontée. Pour la dépose de la pompe d'élimination, voir l'aspiration à sec.

Montage des lèvres en caoutchouc
Illustration A
➔ Démonter les bandes de brosse
➔ Monter les lèvres en caoutchouc.

Remarque : la face structurée des lèvres en caoutchouc doit être dirigée vers l'extérieur.

Retirer le sachet filtre en papier.
Illustration B
➔ Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
➔ Sortir le sac de filtrage en papier (accessoire en option) par l'arrière.
➔ Positionner la tête d'aspiration et la verrouiller.
– En cas d'aspiration de saletés humides, il convient de toujours démonter le sac de filtrage en papier (accessoire en option).

Monter le filtre d'impuretés grossières
➔ Ouvrir le recouvrement du filtre.
➔ Extraire le filtre à plis plats.
➔ Monter le filtre d'impuretés grossières.
➔ Fermer le recouvrement du filtre, il faut l'entendre s'enclencher.

Raccorder le flexible d'élimination
Illustration C
➔ Retirer le capuchon de fermeture (raccord C pompiers).
➔ Raccorder le flexible d'élimination (largeur nominale de 3/4“ ou plus).

Généralités

Attention

Le filtre d'impuretés grossières ne doit jamais être retiré durant l'aspiration.

– L'appareil se met automatiquement hors marche lorsque le niveau de liquide maxi est atteint.
– À la fin de l'aspiration humide : nettoyer le flotteur, le réservoir et le cas échéant la pompe d'élimination avec un chiffon humide et les sécher.

Aspiration de poussières

Attention

Avant l'aspiration à sec : déposer la pompe d'élimination et monter le filtre à plis plats.

Remarque : Pour l'aspiration à sec, il faut systématiquement utiliser un filtre à plis plats.

Généralités

Attention

Le filtre à plis plats ne doit jamais être retiré durant l'aspiration.

– Pour l'aspiration de poussières fines, il est possible d'utiliser de surcroît un sac de filtrage en papier (accessoire en option).

Déposer la pompe d'élimination

➔ Débrancher la fiche de secteur de la pompe d'élimination.
➔ Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.

Illustration D

➔ Dévisser l'écrou raccord de la pompe d'élimination.
➔ Retirer le support de câble de la pompe d'élimination et le remplacer par la plaque de fermeture.
➔ Retirer la pompe d'élimination et l'insert en plastique du réservoir.

Illustration E

➔ Monter le capuchon de fermeture à la place du flexible d'élimination.
➔ Positionner la tête d'aspiration et la verrouiller.

Monter le filtre à plis plats

Remarque :le flexible d'alimentation n'est pas compris dans la livraison.

➔ Ouvrir le recouvrement du filtre.
➔ Retirer le filtre d'impuretés grossières.
➔ Monter le filtre à plis plats.
➔ Fermer le recouvrement du filtre, il faut l'entendre s'enclencher.

Monter les bandes de brosse

Illustration F

➔ Déposer les lèvres en caoutchouc.
➔ Monter les bandes de brosse.

Monter le sac filtrant en papier

Illustration G

➔ Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
➔ Enficher le sac de filtrage en papier (accessoire en option).
➔ Positionner la tête d'aspiration et la verrouiller.

Réglage en hauteur de la buse de sol

➔ Rotation de la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre : position haute de la buse de sol
➔ Rotation de la vis de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : position basse de la buse de sol

Clip de fixation

Illustration H

Le flexible d'aspiration est doté d'un système à clip. Il est possible de raccorder tous les accessoires C-40/C-DN-40.

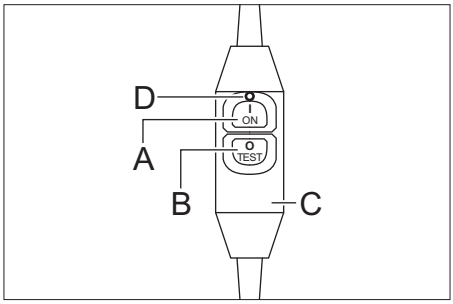
Utilisation

⚠ ***Danger***

Risque de blessure et d'endommagement ! La prise n'est destinée qu'au raccord direct de la pompe d'élimination à l'aspirateur. Toute autre utilisation de la prise est interdite.

Mettre l'appareil en marche

➔ Brancher la fiche secteur de l'appareil.



A Touche de mise en marche
B Touche de mise hors-marche/touche test
C Disjoncteur de protection
D Témoin de contrôle rouge

➔ Appuyer sur la touche de mise en marche (le témoin lumineux rouge s'allume). Le disjoncteur est opérationnel.
➔ Appuyer sur la touche de mise hors-marche/touche test du disjoncteur (le témoin lumineux rouge s'éteint). Le disjoncteur se coupe.
➔ Appuyer sur la touche de mise en marche (le témoin lumineux rouge s'allume). Le disjoncteur est opérationnel.
➔ Mettre l'appareil en service au niveau de l'interrupteur principal.
➔ Éliminer en continu de grandes quantités de liquides : mettre la pompe d'élimination en marche.

Mode élimination ou nettoyage

➔ Éliminer les liquides en continu ou procéder à un nettoyage.

Mise hors service de l'appareil

➔ Le cas échéant, couper la pompe d'élimination.
➔ Mettre l'appareil hors service au niveau de l'interrupteur principal.
➔ Appuyer sur la touche de mise hors-marche/touche test du disjoncteur (le témoin lumineux rouge s'éteint). Le disjoncteur se coupe.
➔ Tirer la fiche secteur de l'appareil.

Après chaque mise en service

➔ Vider le réservoir.
➔ Nettoyer la partie intérieure et extérieure de l'appareil en l'aspirant et en l'essuyant avec un chiffon humide.

Ranger l'appareil

➔ Enrouler le câble d'alimentation autour du guidon.
➔ Enrouler le flexible d'aspiration autour du guidon de poussée.
➔ Entreposer l'appareil dans un endroit sec et le sécuriser contre toute utilisation non autorisée.

Transport

Attention

Risque de blessure et d'endommagement ! Respecter le poids de l'appareil lors du transport.

➔ Pour transporter l'appareil, le saisir au niveau de la poignée et du tube d'aspiration.
➔ Sécuriser l'appareil contre les glissements ou les basculements selon les directives en vigueur lors du transport dans des véhicules.

Entreposage

Attention

Risque de blessure et d'endommagement ! Prendre en compte le poids de l'appareil à l'entreposage.

Cet appareil doit uniquement être entreposé en intérieur.

Entretien et maintenance

⚠ ***Danger***

Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.

Remplacer le filtre à impuretés grossières/le filtre à plis plats ou le filtre d'air vicié

➔ Ouvrir le recouvrement du filtre.
➔ Remplacer le filtre à impuretés grossières/le filtre à plis plats ou le filtre d'air vicié.
➔ Fermer le recouvrement du filtre, il faut l'entendre s'enclencher.

Nettoyage du flotteur

➔ Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
➔ Nettoyer le flotteur à l'aide d'un chiffon humide.
➔ Positionner la tête d'aspiration et la verrouiller.

Assistance en cas de panne

⚠ ***Danger***

Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.

Le disjoncteur ne se laisse pas mettre en service

➔ Faire vérifier la prise de l'alimentation électrique par un électricien qualifié.
➔ Raccorder la fiche secteur de l'appareil à une autre prise d'un autre circuit électrique.
➔ Informer le service après-vente.

Le disjoncteur se coupe de nouveau lors de la mise en marche de l'aspirateur

➔ Informer le service après-vente.

La turbine d'aspiration ne fonctionne pas

➔ Vérifier la prise et le fusible de l'alimentation électrique.
➔ Vérifier le câble d'alimentation et la fiche secteur de l'appareil.
➔ Appuyer sur la touche de mise en marche du disjonteur.
➔ Allumer l'appareil.
➔ Contrôler le flotteur.

Turbine d'aspiration se met hors marche

➔ Mettre la pompe d'élimination en marche.

La force d'aspiration diminue

➔ Déboucher la buse d'aspiration, le tuyau d'aspiration, le flexible d'aspiration ou le filtre à impuretés grossières/à plat à plis.
➔ Remplacer le sac filtrant en papier (accessoire spécial).
➔ Enclencher correctement le recouvrement de filtre.
➔ Remplacer le filtre à plis plats.
➔ Vérifier la position de montage du filtre à plis plats.
➔ Vérifier la position de montage correcte du filtre d'impuretés grossières.

Sortie de poussières lors de l'aspiration à sec

➔ Monter le filtre à plis plats.
➔ Vérifier la position de montage du filtre à plis plats.
➔ Remplacer le filtre à plis plats.

La pompe d'élimination ne fonctionne pas

➔ Vérifier la prise de l'appareil.
➔ Débloquer le commutateur à flotteur coincé dans le réservoir.
➔ Débloquer la roue coincée de la pompe dans la pompe.

La pompe d'élimination débite trop peu

➔ Poser le flexible d'élimination sans coudure.

➔ Vérifier si le flexible d'élimination est obturé.

Garantie

– Téléchargez à ce sujet nos conditions générales de vente sur notre site web : www.vetter.de

– En cas de garantie, adressez-vous à votre revendeur ou à la société Vetter GmbH, 53909 Zülpich avec votre preuve d'achat.

Accessoires et pièces de rechange

– Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.

– Une sélection des pièces de rechange utilisées le plus se trouve à la fin du mode d'emploi.

– Pour toutes questions relatives aux pièces de rechange, veuillez contacter :
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Tél. Allemagne +49 (0) 2252/300850
Tél. international : +49 (0) 2252/300860

Déclaration de conformité CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Aspirateur VETTER Mini-Permanent
Type: MPS 2.0 MWF
Directives européennes en vigueur :
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Normes harmonisées appliquées :
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Normes nationales appliquées :
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Caractéristiques techniques

		VETTER MPS 2.0 MWF
Tension du secteur	V	230
Fréquence	Hz	1~ 50
Puissance maxi	W	2350
Puissance (tot.)	W	2000
Puissance nominale	W	1200
Puissance de la pompe d'élimination	W	800
Capacité de la cuve	l	60
Plein de liquide	l	47
Débit d'air (maxi)	l/s	56
Dépression (maxi)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Type de protection	--	IPX4
Classe de protection	--	I
Raccord du flexible d'aspiration (C-DN/C-ID)	mm	40
Longueur x largeur x hauteur	mm	520 x 430 x 840
Poids de fonctionnement typique	kg	28,0
Température ambiante (maxi)	°C	+40
Valeurs définies selon EN 60335-2-69		
Niveau de pression sonore L_{pA}	dB(A)	63
Incertitude K_{pA}	dB(A)	1
Valeur de vibrations bras-main	m/s^2	<2,5
Incertitude K	m/s^2	0,2

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

– Prima di eseguire la prima messa in funzione legegre assolutamente le avvertenze di sicurezza allegate per aspiratori solidi-liquidi!
– La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utilizzatore e le altre persone.
– In caso di danni di trasporto, informare subito la ditta Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Indice

Protezione dell'ambiente . .	IT	. . .1
Simboli riportati nel manuale d'uso.	IT	. . .1
Uso conforme a destinazione	IT	. . .1
Parti dell'apparecchio.	IT	. . .2
Messa in funzione	IT	. . .2
Uso.	IT	. . .3
Trasporto	IT	. . .4
Supporto.	IT	. . .4
Cura e manutenzione.	IT	. . .4
Guida alla risoluzione dei guasti	IT	. . .5
Garanzia.	IT	. . .6
Accessori e ricambi	IT	. . .6
Dichiarazione di conformità CE	IT	. . .6
Dati tecnici	IT	. . .7

Protezione dell'ambiente

	Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.
	Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Simboli riportati nel manuale d'uso

⚠ ***Pericolo***

Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.

⚠ ***Attenzione***

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

Attenzione

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare danni leggeri a persone o cose.

Uso conforme a destinazione

⚠ ***Attenzione***

L'apparecchio non si adatta all'aspirazione di polveri dannose alla salute.

– Questo aspiratore è destinato allo smaltimento continuo di grandi quantità di liquidi (danni da acqua alta, aspirazione di contenitori, bacini o serbatoi, ecc.) ed alla pulizia a secco/umido di pavimenti o pareti.
– Questo apparecchio si adatta all'uso professionale, ad esempio per artigiani, industrie, vigili del fuoco e aziende tecniche.

Parti dell'apparecchio

1 Galleggiante
2 Connettore elettrico dell'apparecchio
3 Cavo di alimentazione
4 Tubo flessibile di aspirazione
5 Dispositivo di blocco della testa di aspirazione
6 Contenitore sporcizia
7 Ruota
8 Portacavo della pompa di smaltimento
9 Piastra di chiusura
10 Ruota pivottante con freno di stazionamento
11 Bocchetta pavimenti
12 Regolazione in altezza bocchetta per pavimenti
13 Tubo rigido di aspirazione
14 Raccordo di aspirazione
15 Testa aspirante
16 Maniglia trasporto
17 Coperchio del filtro
18 Archetto di spinta
19 Gomito
20 Pompa di smaltimento
21 Dado a risvolto della pompa di smaltimento
22 Interruttore a galleggiante della pompa di smaltimento
23 Spina di rete della pompa di smaltimento
24 Tasto „Pompa di smaltimento OFF“
25 Presa elettrica
26 Tasto „Pompa di smaltimento ON“
27 Interruttore principale
28 Filtro aria di scarico
29 Filtro per sporco grossolano/Filtro plissettato piatto
30 Tappo (giunto C - vigili del fuoco)
31 Targhetta

Messa in funzione

L'apparecchio consente di ricorrere a 3 modi operativi:
1 Aspirazione di liquidi con pompa di smaltimento
2 Aspirazione di liquidi senza pompa di smaltimento
3 Aspirazione a secco

Aspirazione ad umido

Avviso: La modalità di aspirazione di liquidi è possibile anche con la pompa di smaltimento disattivata o smontata. Smontare la pompa di smaltimento, vedi Aspirazione a secco.

Montaggio dei labbri di gomma
Figura A
➔ Smontare il nastro con setole.
➔ Montare i labbri di gomma.

Avviso: Il lato dei labbri in gomma con la trama deve essere rivolto verso l'esterno.

Rimuovere il sacchetto filtro di carta
Figura B
➔ Sbloccare e staccare la testa aspirante.
➔ Estrarre il sacchetto filtro di carta (accessorio speciale) tirandolo indietro.
➔ Rimettere la testa aspirante e bloccarla.
– Per l'aspirazione di sporco liquido occorre rimuovere sempre il sacchetto filtro di carta (accessorio speciale).

Montare il filtro per sporco grossolano
➔ Aprire il coperchio del filtro.
➔ Rimozione del filtro plissettato piatto.
➔ Montare il filtro per sporco grossolano.
➔ Chiudere il coperchio del filtro; bisogna sentire lo scatto.

Collegare il tubo flessibile di smaltimento
Figura C
➔ Rimuovere il tappo (giunto C - vigili del fuoco).
➔ Collegare il tubo flessibile di smaltimento (Diametro nominale 3/4“ o superiore).

Norme generali

Attenzione

Non rimuovere mai il filtro per sporco grossolano durante l'aspirazione.

– Appena raggiunto il livello massimo di liquido, l'apparecchio si disinserisce automaticamente.
– I termine dell'aspirazione di liquidi: Pulire ed asciugare il galleggiante, il contenitore ed eventualmente la pompa di smaltimento con un panno umido.

Aspirazione a secco

Attenzione

Prima dell'aspirazione a secco: Smontare la pompa di smaltimento e montare il filtro plissettato piatto.

Avviso: Inserire generalmente un filtro plissettato piatto durante la pulizia a secco.

Norme generali

Attenzione

Non rimuovere mai il filtro plissettato piatto durante l'aspirazione.

– Per l'aspirazione di polvere fine può essere aggiuntivamente utilizzato un sacchetto filtro di carta (accessorio speciale).

Smontare la pompa di smaltimento

➔ Staccare il connettore elettrico della pompa di smaltimento.
➔ Sbloccare e staccare la testa aspirante.

Figura D

➔ Svitare il dado a risvolto della pompa di smaltimento.
➔ Estrarre il portacavo della pompa di smaltimento e sostituirlo con una piastra di chiusura.
➔ Estrarre dal contenitore la pompa di smaltimento e l'inserto di plastica.

Figura E

➔ Applicare il tappo di chiusura al posto del tubo flessibile di smaltimento.
➔ Rimettere la testa aspirante e bloccarla.

Montare il filtro plissettato piatto

Avviso: Un filtro plissettato piatto non è in dotazione.

➔ Aprire il coperchio del filtro.
➔ Estrarre il filtro per lo sporco grossolano.
➔ Montare il filtro plissettato piatto.
➔ Chiudere il coperchio del filtro; bisogna sentire lo scatto.

Montare il nastro con setole

Figura F

➔ Smontare le labbra di gomma.
➔ Montare il nastro con setole.

Montare il sacchetto filtro di carta

Figura G

➔ Sbloccare e staccare la testa aspirante.
➔ Infilare il sacchetto filtro di carta (accessorio speciale).
➔ Rimettere la testa aspirante e bloccarla.

Regolazione in altezza bocchetta per pavimenti

➔ Girare la vite di regolazione in senso orario: Posizione alta della bocchetta per pavimenti
➔ Girare la vite di regolazione in senso antiorario: Posizione bassa della bocchetta per pavimenti

Collegamento a clip

Figura H

Il canale di aspirazione è dotato di un sistema a clip. Tutti gli accessori C-40/C-DN-40 possono essere collegati.

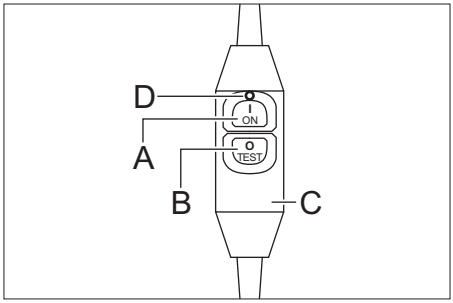
Uso

⚠ ***Pericolo***

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! La presa è indicata per il collegamento diretto della pompa di smaltimento all'aspiratore. Qualsiasi altro utilizzo non è consentito.

Accendere l’apparecchio

➔ Inserire il connettore elettrico dell'apparecchio.



A Tasto di attivazione
B Tasto di disattivazione/Test
C Interruttori di protezione
D Spia di controllo rossa

➔ Premere il tasto di attivazione (la spia di controllo rossa si accende). L'interruttore di protezione è pronto all'uso.
➔ Premere il tasto di disattivazione/tasto Test dell'interruttore di protezione (la spia di controllo rossa si spegne). L'interruttore di protezione spegne.
➔ Premere il tasto di attivazione (la spia di controllo rossa si accende). L'interruttore di protezione è pronto all'uso.
➔ Attivare l'apparecchio dall'interruttore principale.
➔ Smaltire continuamente grandi quantità di liquidi: Attivare la pompa di smaltimento.

Modalità smaltimento o pulizia

➔ Smaltire continuamente i liquidi o effettuare la procedura di pulizia.

Spegnere l’apparecchio

➔ Eventualmente spegnere la pompa di smaltimento.
➔ Disattivare l'apparecchio dall'interruttore principale.
➔ Premere il tasto di disattivazione/tasto Test dell'interruttore di protezione (la spia di controllo rossa si spegne). L'interruttore di protezione spegne.
➔ Estrarre il connettore dell'apparecchio.

A lavoro ultimato

➔ Svuotare il serbatoio.
➔ Pulire l’apparecchio all’interno e all’esterno aspirando e passando la superficie con un panno umido.

Deposito dell’apparecchio

➔ Avvolgere il cavo di rete attorno all'archetto di spinta.
➔ Avvolgere il tubo flessibile di aspirazione attorno all'archetto di spinta.
➔ Depositare l’apparecchio in un luogo asciutto e proteggerlo contro l’uso non autorizzato.

Trasporto

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante il trasporto.

➔ Per trasportare l’apparecchio tenere l'apposito manico ed il tubo di aspirazione.
➔ Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

Supporto

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante la conservazione.

Questo apparecchio può essere conservato solo in ambienti interni.

Cura e manutenzione

⚠ ***Pericolo***

Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

Sostituire il filtro per lo sporco grossolano/plissettato piatto oppure il filtro dell'aria di scarico

➔ Aprire il coperchio del filtro.
➔ Sostituire il filtro per lo sporco grossolano/plissettato piatto oppure il filtro dell'aria di scarico.
➔ Chiudere il coperchio del filtro; bisogna sentire lo scatto.

Pulire il galleggiante

➔ Sbloccare e staccare la testa aspirante.
➔ Pulire il galleggiante con un panno umido.
➔ Rimettere la testa aspirante e bloccarla.

Guida alla risoluzione dei guasti

⚠ ***Pericolo***

Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

Impossibile attivare il tasto di protezione

➔ Far controllare la presa elettrica dell'alimentazione di corrente da un elettricista.
➔ Collegare il connettore dell'apparecchio ad un'altra presa elettrica di un altro circuito elettrico.
➔ Informare il servizio assistenza clienti.

L'interruttore di protezione si disattiva continuamente quando si aziona l'aspiratore

➔ Informare il servizio assistenza clienti.

La turbina di aspirazione non funziona

➔ Controllare la presa e il fusibile dell'alimentazione di corrente.
➔ Controllare il cavo e la spina di rete dell'apparecchio.
➔ Premere il tasto di attivazione dell'interruttore di protezione.
➔ Accendere l'apparecchio.
➔ Controllare il galleggiante.

La turbina di aspirazione si spegne

➔ Attivare la pompa di smaltimento.

La forza aspirante diminuisce

➔ Rimuovere eventuali otturazioni dalla bocchetta di aspirazione, dal tubo di aspirazione o dal filtro per lo sporco grossolano/filtro plissettato piatto.
➔ Sostituire il sacchetto filtro di carta (accessorio speciale).
➔ Far innestare correttamente il coperchio del filtro.
➔ Sostituire il filtro plissettato piatto.
➔ Controllare che il filtro plissettato piatto sia montato nella posizione corretta.
➔ Controllare che il filtro per lo sporco grossolano sia montato nella posizione corretta.

Fuoriuscita di polvere durante l'aspirazione a secco

➔ Montare il filtro plissettato piatto.
➔ Controllare che il filtro plissettato piatto sia montato nella posizione corretta.
➔ Sostituire il filtro plissettato piatto.

La pompa di smaltimento non funziona

➔ Controllare la presa elettrica dell'apparecchio.
➔ Liberare l'interruttore a galleggiante bloccato nel contenitore.
➔ Liberare la girante della pompa bloccata nella pompa.

La pompa alimenta poco

➔ Disporre il tubo flessibile di smaltimento senza pieghe.
➔ Verificare che il tubo flessibile di smaltimento non sia otturato.

Garanzia

- A tal proposito scaricare le nostre condizioni generali di vendita dal nostro sito web: www.vetter.de
- Nei casi previsti dalla garanzia rivolgersi al vostro rivenditore, oppure alla Vetter GmbH, 53909 Zülpich, presentando il documento di acquisto.

Accessori e ricambi

- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
- La lista dei pezzi di ricambio più comuni è riportata alla fine del presente manuale d'uso.
- Per domande riguardo ai ricambi, rivolgersi a:
  Vetter GmbH
  Blatzheimer Str. 10 - 12
  53909 Zülpich
  Telefono Germania: +49 (0) 2252/ 300850
  Telefono internazionale: +49 (0) 2252/ 300860

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Miniaspiratore permanente VETTER
Modello: MPS 2.0 MWF
Direttive CE pertinenti
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Norme armonizzate applicate
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Norme nazionali applicate
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Dati tecnici

		VETTER MPS 2.0 MWF
Tensione di rete	V	230
Frequenza	Hz	1~ 50
Potenza max.	W	2350
Potenza (tot.)	W	2000
Potenza nominale	W	1200
Potenza della pompa di smaltimento	W	800
Capacità serbatoio	l	60
Quantità di riempimento di liquido	l	47
Quantità d'aria (max.)	l/s	56
Sotto pressione (max.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Protezione	--	IPX4
Grado di protezione	--	I
Attacco per tubo di aspirazione (C-DN/C-ID)	mm	40
Lunghezza x larghezza x Altezza	mm	520 x 430 x 840
Peso d'esercizio tipico	kg	28,0
Temperatura ambiente (max.)	°C	+40
Valori rilevati secondo EN 60335-2-69		
Pressione acustica L_{pA}	dB(A)	63
Dubbio K_{pA}	dB(A)	1
Valore di vibrazione mano-braccio	m/s^2	<2,5
Dubbio K	m/s^2	0,2

Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

– Lees vóór de eerste inbedrijfstelling in elk geval de bijgevoegde veiligheidsinstructies voor stofzuigers voor natte/droge bestanddelen!
– Bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen kan schade aan het apparaat ontstaan, en gevaar voor gebruikers en andere personen.
– Informeer bij transportschade onmiddellijk de firma Vetter GmbH, D - 53909 Zülpich.

Inhoudsopgave

Zorg voor het milieu	NL	1
Symbolen in de gebruiksaanwijzing	NL	1
Reglementair gebruik	NL	1
Apparaat-elementen	NL	2
Inbedrijfstelling	NL	2
Bediening	NL	3
Vervoer	NL	4
Opslag	NL	4
Onderhoud	NL	4
Hulp bij storingen	NL	4
Garantie	NL	5
Toebehoren en reserveonderdelen	NL	5
EG-conformiteitsverklaring	NL	6
Technische gegevens	NL	7

Zorg voor het milieu

Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.

Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparatuur daarom via geschikte inzamelpunten.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

⚠ ***Gevaar***

Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

⚠ ***Waarschuwing***

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

Voorzichtig

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die kan leiden tot lichte lichamelijke letsels of materiële schade.

Reglementair gebruik

⚠ ***Waarschuwing***

Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van voor de gezondheid schadelijke stoffen.

– Deze zuiger is bestemd voor de permanente verwijdering van grote hoeveelheden vloeistof (hoogwaterschade, uitzuigen van reservoirs, bekkens of tanks, enz.), alsook voor de nat- c.q. droogreiniging van vloer- en wandoppervlakken.
– Dit apparaat is geschikt voor bedrijfsmatig gebruik, bv. in de ambachtelijke sector, in bedrijven, bij de brandweer en technische hulpinstanties.

Apparaat-elementen

1 Vlotter
2 Netstekker van het apparaat
3 Netkabel
4 Zuigslang
5 Vergrendeling van de zuigkop
6 Vuilreservoir
7 Wiel
8 Kabelhouder van de afvoerpomp
9 Afsluitplaat
10 Zwenkwiel met parkeerrem
11 Vloersproeier
12 Hoogteverstelling van de vloerspuitkop
13 Zuigbuis
14 Luchtinlaatleidingen
15 Zuigkop
16 Handgreep
17 Filterafdekking
18 Duwbeugel
19 Elleboog
20 Afvoerpomp
21 Wartelmoer van de afvoerpomp
22 Vlotterschakelaar van de afvoerpomp
23 Netstekker van de afvoerpomp
24 Schakelaar „Afvoerpomp UIT“
25 Contactdoos
26 Schakelaar „Afvoerpomp IN“
27 Hoofdschakelaar
28 Afzuigfilter
29 Filter voor grof vuil/vlakvouwfilter
30 Afsluitdop (brandweer C-koppeling)
31 Typeplaatje

Inbedrijfstelling

Het apparaat kan op 3 manieren gebruikt worden:

1 Natzuigen met afvoerpomp
2 Natzuigen zonder afvoerpomp
3 Droogzuigen

Natzuigen

Instructie: Natzuigen is ook mogelijk bij een uitgeschakelde of gedemonteerde afvoerpomp. Afvoerpomp demonteren, zie Droogzuigen.

Inbouw rubber lippen

Afbeelding **A**

➔ Borstelstrook demonteren.
➔ Rubber strippen inbouwen.

Aanwijzing: De gestructueerde kant van de rubber strippen moet naar buiten wijzen.

Papieren filterzak wegnemen

Afbeelding **B**

➔ Zuigkop ontgrendelen en wegnemen.
➔ Papieren filterzak (bijzondere toebehoren) naar achteren verwijderen.
➔ Zuigkop eropzetten en vergrendelen.
– Bij het opzuigen van nat vuil moet de papieren filterzak (bijzondere toebehoren) altijd verwijderd worden.

Filter voor grof vuil inbouwen

➔ Filterafdekking openen.
➔ Vlakvouwfilter eruitnemen.
➔ Filter voor grof vuil inbouwen.
➔ Filterafdekking sluiten, moet hoorbaar in elkaar sluiten.

Afvoerslang aansluiten

Afbeelding **C**

➔ Afsluitdop (brandweer C-koppeling)
➔ Afvoerslang aansluiten (nominale wijdte 3/4“ of groter).

Algemeen

Voorzichtig

Tijdens het zuigen mag de filter voor grof vuil nooit verwijderd worden.

– Bij het bereiken van de max. vulstand schakelt het apparaat automatisch uit.
– Na het beïndigen van het natzuigen: Vlotter, schakelaar en eventueel afvoerpomp met een vochtige doek reinigen en afdrogen.

Droogzuigen

Voorzichtig

Voor het droogzuigen: afvoerpomp demonteren en vlakvouwfilter inbouwen.

Instructie: Bij het droogzuigen moet algemeen een vlakvouwfilter gebruikt worden.

Algemeen

Voorzichtig

Bij het zuigen mag de vlakvouwfilter nooit verwijderd worden.

– Bij het opzuigen van fijn stof kan tevens een papieren filterzak (bijzondere toebehoren) gebruikt worden.

Afvoerpomp demonteren

➔ Netstekker van de afvoerpomp uittrekken.

➔ Zuigkop ontgrendelen en wegnemen.

Afbeelding **D**

➔ Wartelmoer van de afvoerpomp losschroeven.

➔ Kabelhouder van de afvoerpomp verwijderen en vervangen door de afsluitplaat.

➔ Afvoerpomp en kunststof inzetstuk uit het reservoir nemen.

Afbeelding **E**

➔ Afsluitdop in de plaats van de afvoerslang aanbrengen.

➔ Zuigkop eropzetten en vergrendelen.

Vlakvouwfilter inbouwen

Instructie: Een vlakvouwfilter behoort niet tot het leveringspakket.

➔ Filterafdekking openen.

➔ Filter voor grof vuil eruit nemen.

➔ Vlakvouwfilter inbouwen.

➔ Filterafdekking sluiten, moet hoorbaar in elkaar sluiten.

Borstelstrook inbouwen

Afbeelding **F**

➔ Borstelstrook uitbouwen.

➔ Borstelstrook inbouwen.

Filterzak aanbrengen

Afbeelding **G**

➔ Zuigkop ontgrendelen en wegnemen.

➔ Papieren filterzak (bijzondere toebehoren) aanbrengen.

➔ Zuigkop eropzetten en vergrendelen.

Instelling hoogte van de vloersproeier

➔ Instelschroef met de wijzers van de klok draaien: Hoge stand van de vloersproeier

➔ Instelschroef tegen de wijzers van de klok draaien: Lage stand van de vloersproeier

Clipverbinding

Afbeelding **H**

De zuigslang is van een clip-systeem voorzien. Alle C-40/C-DN-40 accessoires kunnen worden aangesloten.

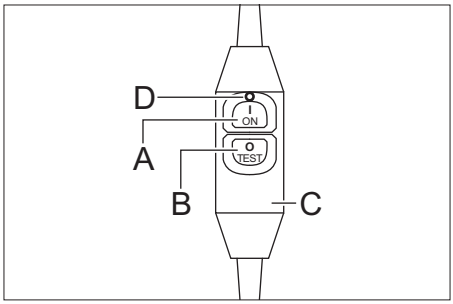
Bediening

⚠ ***Gevaar***

Verwondings- en beschadigingsgevaar! De contactdoos is enkel bestemd voor de directe aansluiting van de afvoerpomp aan de zuiger. Elk ander gebruik van de contactdoos is niet toegestaan.

Apparaat inschakelen

➔ Netstekker van het apparaat insteken.



A Inschakelknop
B Uitschakelknop/test-knop
C Veiligheidsschakelaar
D Rood controlelampje

➔ Inschakelknop indrukken (rood controlelampje brandt). Veiligheidsschakelaar is bedrijfsklaar.
➔ Uitschakelknop/Test-knop van de veiligheidsschakelaar indrukken (rood controlelampje gaat uit). Veiligheidsschakelaar schakelt uit.
➔ Inschakelknop indrukken (rood controlelampje brandt). Veiligheidsschakelaar is bedrijfsklaar.
➔ Schakel het apparaat aan de hoofdschakelaar in.
➔ Grote hoeveelheden vloeistof continu afvoeren: afvoerpomp inschakelen.

Afvoer- c.q. reinigingsmodus

➔ Vloeistoffen continu afvoeren c.q. reiniging uitvoeren.

Apparaat uitschakelen

➔ Indien nodig afvoerpomp uitschakelen.
➔ Schakel het apparaat aan de hoofdschakelaar uit.
➔ Uitschakelknop/Test-knop van de veiligheidsschakelaar indrukken (rood controlelampje gaat uit). Veiligheidsschakelaar schakelt uit.
➔ Stekker van het apparaat uittrekken.

Na elk bedrijf

➔ Reservoir leegmaken.
➔ Apparaat aan de binnen- en buitenkant reinigen door afzuigen en afvegen met een vochtige doek.

Apparaat opslaan

➔ Stroomkabel rond de duwbeugel wikkelen.
➔ Zuigslang rond de schuifbeugel wikkelen.
➔ Apparaat in een droge ruimte plaatsen en beveiligen tegen onbevoegd gebruik.

Vervoer

Voorzichtig

Gevaar voor letsels en beschadigingen! Houd bij het transport rekening met het gewicht van het apparaat.

➔ Apparaat om te dragen aan de draaggreep en aan de zuigbuis vastpakken.
➔ Bij het transport in voertuigen moet het apparaat conform de geldige richtlijnen beveiligd worden tegen verschuiven en kantelen.

Opslag

Voorzichtig

Gevaar voor letsel en beschadiging! Het gewicht van het apparaat bij opbergen in acht nemen.

Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen.

Onderhoud

⚠ ***Gevaar***

Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.

Filter voor grof vuil/vlakvouwfilter of afzuigfilter vervangen

➔ Filterafdekking openen.
➔ Filter voor grof vuil/vlakvouwfilter of afzuigfilter vervangen.
➔ Filterafdekking sluiten, moet hoorbaar in elkaar sluiten.

Vlotter reinigen

➔ Zuigkop ontgrendelen en wegnemen.
➔ Vlotter met een vochtige doek reinigen.
➔ Zuigkop eropzetten en vergrendelen.

Hulp bij storingen

⚠ ***Gevaar***

Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.

Veiligheidsschakelaar kan niet ingeschakeld worden

➔ Contactdoos van de stroomvoorziening door een electricien laten controleren.
➔ Netstekker van het apparaat op een andere contactdoos van een ander stroomcircuit aansluiten.
➔ Klantendienst contacteren.

Veiligheidsschakelaar schakelt bij het inschakelen van de zuiger opnieuw uit

➔ Klantendienst contacteren.

Zuigturbine start niet

➔ Stekker en zekering van de stroomvoorziening controleren.
➔ Stroomkabel en stekker van het apparaat controleren.
➔ Inschakelknop van de veiligheidsschakelaar indrukken.
➔ Apparaat inschakelen.
➔ Vlotter controleren.

Zuigturbine schakelt uit

➔ Afvoerpomp inschakelen.

Zuigkracht wordt minder

➔ Verstoppingen uit zuigmondstuk, zuigbuis, zuigslang of filter voor grof vuil verwijderen.
➔ Papieren filterzak (extra accessoires) vervangen.
➔ Filterafdekking goed vastklikken.
➔ Vlakvouwfilter vervangen.
➔ Controleren of de vlakvouwfilter correct geplaatst is.
➔ Controleren of de filter voor grof vuil correct geplaatst is.

Er ontsnapt stof bij het droogzuigen

➔ Vlakvouwfilter inbouwen.
➔ Controleren of de vlakvouwfilter correct geplaatst is.
➔ Vlakvouwfilter vervangen.

Afvoerpomp draait niet

➔ Contactdoos van het apparaat controleren.
➔ Vastgeklemde vlotterschakelaar in het reservoir losmaken.
➔ Vastgeklemd loopwiel van de pomp losmaken.

Afvoerpomp pomt weinig

➔ Afvoerslang knikvrij leggen.
➔ Afvoerslang op verstopping controleren.

Garantie

– Download daartoe onze Algemene voorwaarden van onze webpagina: www.vetter.de
– In geval van garantie wendt u zich met het aankoopbewijs tot uw handelaar of Vetter GmbH, D - 53909 Zülpich.

Toebehoren en reserveonderdelen

– Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Originele toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.
– Een selectie van de meest frequent benodigde reserveonderdelen vindt u achteraan in de gebruiksaanwijzing.
– Bij vragen over reserveonderdelen wendt u zich tot:
  Vetter GmbH
  Blatzheimer Str. 10 - 12
  53909 Zülpich
  Tel. Duitsland: +49 (0) 2252/300850
  Tel. internationaal: +49 (0) 2252/300860

EG-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: VETTER mini-permanentzuiger
Type: MPS 2.0 MWF
Van toepassing zijnde EG-richtlijnen
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108//EG
Toegepaste geharmoniseerde normen
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Toegepaste landelijke normen
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Technische gegevens

		VETTER MPS 2.0 MWF
Netspanning	V	230
Frequentie	Hz	1~ 50
Max. vermogen	W	2350
Vermogen (tot.)	W	2000
Nominaal vermogen	W	1200
Capaciteit van de afvoerpomp	W	800
Inhoud reservoir	l	60
Vulhoeveelheid vloeistof	l	47
Luchthoeveelheid (max.)	l/s	56
Onderdruk (max.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Beveiligingsklasse	--	IPX4
Beschermingsklasse	--	I
Zuigslangaansluiting (C-DN/C-ID)	mm	40
Lengte x breedte x hoogte	mm	520 x 430 x 840
Typisch bedrijfsgewicht	kg	28,0
Omgevingstemperatuur (max.)	°C	+40
Bepaalde waarden conform EN 60335-2-69		
Geluidsdrukniveau L_{pA}	dB(A)	63
Onzekerheid K_{pA}	dB(A)	1
Hand-arm vibratiewaarde	m/s^2	<2,5
Onzekerheid K	m/s^2	0,2

Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

– Antes de la primera puesta en marcha, leer las indicaciones de seguridad suministradas para la aspiradora de líquidos/sólidos.
– El incumplimiento de las instrucciones de uso y de las indicaciones de seguridad puede provocar daños en el aparato y poner en peligro al usuario y a otras personas.
– En caso de daños durante el transporte, informar inmediatamente a la empresa Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Índice de contenidos

Protección del medio ambiente	ES	. . 1
Símbolos del manual de instrucciones	ES	. . 1
Uso previsto	ES	. . 1
Elementos del aparato	ES	. . 2
Puesta en marcha	ES	. . 2
Manejo	ES	. . 3
Transporte	ES	. . 4
Almacenamiento	ES	. . 4
Cuidados y mantenimiento.	ES	. . 4
Ayuda en caso de avería . .	ES	. . 5
Garantía	ES	. . 5
Accesorios y piezas de repuesto	ES	. . 6
Declaración de conformidad CE	ES	. . 6
Datos técnicos	ES	. . 7

Protección del medio ambiente

Los materiales empleados para el embalaje son reciclables y recuperables. No tire el embalaje a la basura doméstica y entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medio ambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Símbolos del manual de instrucciones

⚠ ***Peligro***

Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.

⚠ ***Advertencia***

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.

Precaución

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves o daños materiales.

Uso previsto

⚠ ***Advertencia***

El aparato no es apto para aspirar polvos nocivos para la salud.

– Esta aspiradora está diseñada para eliminar de forma continua grandes cantidades de líquidos (daños por inundaciones, aspirar recipientes, pilas o depósitos etc.), así como para la limpieza en seco y húmedo de suelos y paredes.
– Este aparato es apto para el uso industrial, p.ej. para artesanos en obras, industria, bomberos y talleres técnicos.

Elementos del aparato

1 Flotador
2 Enchufe del aparato
3 Cable de conexión a la red
4 Manguera de aspiración
5 Bloqueo del cabezal de absorción
6 Recipiente acumulador de suciedad
7 Rueda
8 Soporte para cables de la bomba de eliminación
9 Plancha de cierre
10 Rodillo-guía con freno de estacionamiento
11 Boquilla barredora de suelos
12 Altura regulable de la boquilla para suelos
13 Tubo de aspiración
14 Tubuladura de aspiración
15 Cabezal de aspiración
16 Asa de transporte
17 Cubierta del filtro
18 Estribo de empuje
19 Codo
20 Bomba de eliminación
21 Tuerca de racor de la bomba de eliminación
22 Interruptor de flotador de la bomba de eliminación
23 Enchufe de la bomba de eliminación
24 Interruptor "Bomba de eliminación OFF"
25 toma de corriente
26 Interruptor "Bomba de eliminación ON"
27 Interruptor principal
28 Filtro de escape de aire
29 Filtro de partículas de suciedad gruesa/ filtro de filtro de papel plegado
30 Tapón de cierre (acoplamiento bomberos C)
31 Placa de características

Puesta en marcha

El aparato permite 3 modos de funcionamiento:

1 Aspirar líquidos con la bomba de eliminación
2 Aspirar líquidos sin bomba de eliminación
3 Aspiración en seco

Aspiración de líquidos

Indicación: También es posible operar en modo de aspiración de líquidos con la bomba de eliminación desconectada o desmontada. Desmontar la bomba de eliminación, véase Aspirar en seco.

Montaje del borde de goma
Figura A
➔ Desmontar la tira de cerdas.
➔ Montar los labios de goma.

Nota: El lateral estructurado del borde de goma tiene que estar para afuera.

Retirar la bolsa filtrante de papel
Figura B
➔ Desbloquear y extraer el cabezal de aspiración.
➔ Extraer hacia atrás la bolsa de papel filtrante (accesorio especial).
➔ Colocar y bloquear el cabezal de aspiración.
– Para aspirar suciedad líquida se debe retirar la bolsa filtrante de papel (accesorio especial).

Montar el filtro de partículas gruesas de suciedad
➔ Abrir la cubierta del filtro.
➔ Extraer el filtro plano de papel plegado.
➔ Montar el filtro de partículas gruesas de suciedad.
➔ Cerrar la cubierta del filtro, se debe oír cómo encaja.

Conectar la manguera de eliminación
Figura C
➔ Quitar el tapón de cierre (acoplamiento bomberos C).
➔ Conectar la manguera de eliminación (ancho nominal de 3/4" o superior).

General

Precaución

Al aspirar no retirar nunca el filtro de partículas de suciedad gruesa.

– Al alcanzar el máx. nivel de líquido se apaga automáticamente el aparato.
– Tras finalizar la aspiración de líquidos: Limpiar y secar con un paño húmedo el interruptor, el recipiente y la bomba de eliminación si es necesario.

Aspiración en seco

Precaución

Antes de aspirar en seco: Desmontar la bomba de eliminación y montar el filtro de papel plegado plano.

Indicación: Al aspirar en seco, generalmente se tiene que utilizar un filtro de papel plegado plano.

General

Precaución

Al aspirar no retirar nunca el filtro plano de papel plegado.

– Para la aspiración de polvo fino también se puede utilizar una bolsa filtrante de papel (accesorio especial).

Desmontar la bomba de eliminación

➔ Desenchufar la bomba de eliminación.
➔ Desbloquear y extraer el cabezal de aspiración.

Figura D

➔ Desenroscar la tuerca de racor de la bomba de eliminación.
➔ Extraer el soporte del cable de la bomba de suministro y sustituir por la placa de cierre.
➔ Extraer la bomba de eliminación y el inserto de plástico del recipiente.

Figura E

➔ Colocar la tapa de cierre en lugar de la manguera de eliminación.
➔ Colocar y bloquear el cabezal de aspiración.

Montar el filtro de papel plegado plano

Indicación: La filtro de papel plegado plano no está incluido en el volumen de suministro.

➔ Abrir la cubierta del filtro.
➔ Extraer el filtro de partículas de suciedad gruesa.
➔ Montar el filtro de papel plegado plano.
➔ Cerrar la cubierta del filtro, se debe oír cómo encaja.

Montar la tira de cerdas

Figura F

➔ Desmontar los labios de goma.
➔ Montar la tira de cerdas.

Montar la bolsa filtrante de papel

Figura G

➔ Desbloquear y extraer el cabezal de aspiración.
➔ Encajar la bolsa filtrante de papel (accesorio especial).
➔ Colocar y bloquear el cabezal de aspiración.

Altura regulable de la boquilla para suelos

➔ Gire el tornillo de regulación en el sentido de las agujas del reloj: Regulación de altura de la boquilla para suelos
➔ Gire el tornillo de regulación en el sentido opuesto a las agujas del reloj: Regulación de la profundidad de la boquilla para suelos

Enganche de clip

Figura H

La manguera de aspiración está equipada con un sistema de clip. Se pueden conectar todos los accesorios C-40/C-DN-40.

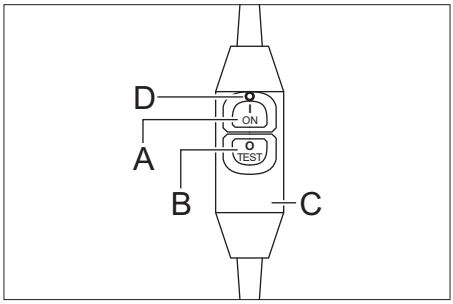
Manejo

⚠ ***Peligro***

¡Peligro de lesiones y daños! La clavija sólo está diseñada para la conexión directa de la bomba de eliminación al aspirador. No está permitido utilizar la clavija de enchufe para otros fines.

Conexión del aparato

➔ Enchufar el aparato.



A Tecla de conexión
B Tecla de desconexión/pruebas
C Interruptor protector
D Piloto de control rojo

➔ Pulsar la tecla de conexión (el piloto de control rojo se enciende). El interruptor protector está listo para el servicio.
➔ Pulsar la tecla de desconexión/pruebas del interruptor protector (el piloto de control rojo se apaga). El interruptor protector se apaga.
➔ Pulsar la tecla de conexión (el piloto de control rojo se enciende). El interruptor protector está listo para el servicio.
➔ Conectar el aparato con el interruptor principal.
➔ Eliminar grandes cantidades de líquidos de forma continua: Conectar la bomba de eliminación.

Modo de eliminación o limpieza

➔ Eliminar líquidos de forma continua o realizar una limpieza.

Desconexión del aparato

➔ Desconectar la bomba de eliminación si es necesario.
➔ Desconectar el aparato con el interruptor principal.
➔ Pulsar la tecla de desconexión/pruebas del interruptor protector (el piloto de control rojo se apaga). El interruptor protector se apaga.
➔ Desenchufar el aparato.

Después de cada puesta en marcha

➔ Vacíe el recipiente.
➔ Limpie el aparato por dentro y por fuera aspirándolo y frotar con un paño húmedo.

Almacenamiento del aparato

➔ Enrollar el cable alrededor del estribo de empuje.
➔ Enrollar la manguera de aspiración entorno al estribo de empuje.
➔ Coloque el aparato en un cuarto seco y protéjalo frente a un uso no autorizado.

Transporte

Precaución

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato para el transporte.

➔ Coger el aparato por el asa y la tubería de aspiración para el transporte.
➔ Al transportar en vehículos, asegurar el aparato para evitar que resbale y vuelque conforme a las directrices vigentes.

Almacenamiento

Precaución

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato en el almacenamiento.
Este aparato sólo se puede almacenar en interiores.

Cuidados y mantenimiento

⚠ ***Peligro***

Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectar de la red eléctrica.

Cambiar el filtro de partículas de suciedad gruesa/filtro de papel plegado plano o el filtro de ventilación

➔ Abrir la cubierta del filtro.
➔ Cambiar el filtro de partículas de suciedad gruesa/filtro de papel plegado plano o el filtro de ventilación.
➔ Cerrar la cubierta del filtro, se debe oír cómo encaja.

Limpiar el flotador

➔ Desbloquear y extraer el cabezal de aspiración.
➔ Limpiar el interruptor con un paño húmedo.
➔ Colocar y bloquear el cabezal de aspiración.

Ayuda en caso de avería

⚠ ***Peligro***

Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectar de la red eléctrica.

El interruptor protector no se puede conectar

➔ Solicitar a un electricista que compruebe el enchufe de la corriente.
➔ Enchufar el aparato en otra clavija de otro circuito de corriente.
➔ Avisar al servicio técnico.

El interruptor protector se desconecta al conectar de nuevo el aspirador

➔ Avisar al servicio técnico.

La turbina de aspiración no funciona

➔ Comprobar la clavija y el seguro del suministro de corriente.
➔ Comprobar el cable y el enchufe del aparato.
➔ Pulsar la tecla de conexión del interruptor protector.
➔ Conexión del aparato
➔ Comprobar el flotador.

La turbina de aspiración se desconecta

➔ Conectar la bomba de eliminación.

La capacidad de aspiración disminuye

➔ Eliminar las obstrucciones de la boquilla, tubo o manguera de aspiración o el filtro de partículas de suciedad gruesa/ filtro de papel plegado plano.
➔ Cambiar la bolsa filtrante de papel (accesorio especial).
➔ Encajar correctamente la cubierta del filtro.
➔ Cambiar el filtro plano de papel plegado.
➔ Comprobar si el filtro plano de papel plegado está montado correctamente.
➔ Comprobar si el filtro de partículas de suciedad gruesa está montado correctamente.

Salida de polvo al aspirar en seco

➔ Montar el filtro de papel plegado plano.
➔ Comprobar si el filtro plano de papel plegado está montado correctamente.
➔ Cambiar el filtro plano de papel plegado.

La bomba de eliminación no funciona

➔ Comprobar la clavija del aparato.
➔ Liberar el interruptor enganchado en el recipiente.
➔ Liberar la rueda de la bomba enganchada en la bomba.

La bomba de eliminación transporta poco

➔ Colocar la manguera de eliminación sin dobleces.
➔ Comprobar si la manguera de eliminación está atascada.

Garantía

– Para ello descárguese nuestras condiciones comerciales generales de nuestra página web: www.vetter.de
– En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor o a Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Accesorios y piezas de repuesto

- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
- Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.
- Si tiene preguntas acerca de las piezas de repuesto, diríjase a:
  Vetter GmbH
  Blatzheimer Str. 10 - 12
  53909 Zülpich
  Tfno. Alemania: +49 (0) 2252/300850
  Tfno. internacional: +49 (0) 2252/ 300860

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: VETTER Aspirador permanente mini
Modelo: MPS 2.0 MWF
Directivas comunitarias aplicables
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Normas armonizadas aplicadas
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Normas nacionales aplicadas
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Datos técnicos

		VETTER MPS 2.0 MWF
Tensión de red	V	230
Frecuencia	Hz	1~ 50
Potencia Máx.	W	2350
Potencia (tot.)	W	2000
Potencial nominal	W	1200
Potencia de la bomba de eliminación	W	800
Capacidad del depósito	l	60
Cantidad de líquido	l	47
Cantidad de aire (máx.)	l/s	56
Depresión (máx.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Categoria de protección	--	IPX4
Clase de protección	--	I
Toma de tubo flexible de aspiración (C-DN/C-ID)	mm	40
Longitud x anchura x altura	mm	520 x 430 x 840
Peso de funcionamiento típico	kg	28,0
Temperatura ambiente (máx.)	°C	+40
Valores calculados conforme a la norma EN 60335-2-69		
Nivel de presión acústica L_{pA}	dB(A)	63
Inseguridad K_{pA}	dB(A)	1
Valor de vibración mano-brazo	m/s^2	<2,5
Inseguridad K	m/s^2	0,2

Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

– Ler obrigatoriamente os avisos de segurança anexos para o aspirador húmido/seco antes da primeira colocação em funcionamento.
– A não-observância deste Manual de Instruções e dos avisos de segurança poderá levar a danos no aparelho e perigos tanto para o utilizador como para terceiros.
– Contactar imediatamente a firma Vetter GmbH, 53909 Zülpich no caso de danos de transporte.

Índice

Proteção do meio-ambiente	PT	. . .1
Símbolos no Manual de Instruções	PT	. . .1
Utilização conforme o fim a que se destina a máquina	PT	. . .1
Elementos do aparelho . . .	PT	. . .2
Colocação em funcionamento	PT	. . .2
Manuseamento	PT	. . .3
Transporte	PT	. . .4
Armazenamento	PT	. . .4
Conservação e manutenção	PT	. . .4
Ajuda em caso de avarias .	PT	. . .5
Garantia	PT	. . .5
Acessórios e peças sobressalentes	PT	. . .6
Declaração de conformidade CE	PT	. . .6
Dados técnicos	PT	. . .7

Proteção do meio-ambiente

Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.

Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não podem ser deitados fora ao meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

Símbolos no Manual de Instruções

⚠ ***Perigo***

Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

⚠ ***Advertência***

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

Atenção

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a ferimentos leves ou danos materiais.

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

⚠ ***Advertência***

O aparelho não é apropriado para a aspiração de poeiras nocivas para a saúde.

– Este aspirador destina-se à eliminação contínua de grandes quantidades de líquidos (inundações, aspiração de recipientes, tinas ou depósitos, etc.), bem como para a limpeza a seco e a húmido de pavimentos e paredes.
– Este aparelho é adequado para o uso industrial/profissional, por exemplo, para artesanato, indústria, bombeiros e protecção civil.

Elementos do aparelho

1 Flutuador
2 Ficha de rede do aparelho
3 Cabo de rede
4 Tubo flexível de aspiração
5 Bloqueio da cabeça de aspiração
6 Recipiente de sujidades
7 Roda
8 Suporte do cabo da bomba de eliminação
9 Placa de fecho
10 Rolo de guia com travão de imobilização
11 Bico para o chão
12 Ajuste em altura do bico para pavimentos
13 Tubo de aspiração
14 Bocal de aspiração
15 Cabeçote de aspiração
16 Pega para portar
17 Tampa do filtro
18 Alavanca de avanço
19 Tubo curvado
20 Bomba de eliminação
21 Porca de capa da bomba de eliminação
22 Interruptor do flutuador da bomba de eliminação
23 Ficha de rede da bomba de eliminação
24 Interruptor "Bomba de eliminação DESL"
25 Tomada
26 Interruptor "Bomba de eliminação LIG"
27 Interruptor principal
28 Filtro do ar de evacuação
29 Filtro de sujidade grossa/filtro de pregas plano
30 Capa de fecho (acoplamento C para bombeiros)
31 Placa de tipo

Colocação em funcionamento

O aparelho permite 3 modos de operação:
1 Aspirar a húmido com bomba de eliminação
2 Aspirar a húmido sem bomba de eliminação
3 Aspirar a seco

Aspirar a húmido

Aviso: a operação de aspiração húmida também é possível com a bomba de eliminação desligada ou desmontada. Desmontar a bomba de eliminação, ver aspirar a seco.

Montar os lábios de borracha
Figura A
➔ Desmontar as tiras da escova.
➔ Montar lábios de borracha.

Aviso: a parte estruturada dos lábios de borracha deve ser virada para fora.

Retirar o saco de papel filtrante
Figura B
➔ Destravar e retirar o cabeçote de aspiração.
➔ Puxar o saco do filtro de papel (acessório especial) para fora pelo lado traseiro.
➔ Montar e travar o cabeçote de aspiração.
– Para aspirar sujidade húmida, retirar sempre o saco de filtro de papel (acessório especial).

Montar o filtro da sujidade grossa
➔ Abrir a cobertura do filtro.
➔ Retirar o filtro de pregas.
➔ Montar o filtro da sujidade grossa.
➔ Fechar a cobertura do filtro; deve engatar de forma audível.

Montar a mangueira de eliminação
Figura C
➔ Remopver a capa de fecho (acoplamento C para bombeiros).
➔ Ligar a mangueira de eliminação (diâmetro nominal de 3/4“ ou superior).

Generalidades

Atenção

Durante a aspiração, nunca pode ser retirado o filtro de sujidade grossa.

– Ao atingir o nível de líquido máximo, o aparelho desliga automaticamente.
– Após terminar a aspiração a húmido: Limpar o flutuador, recipiente e eventualmente a bomba de eliminação com um pano húmido e secar.

Aspirar a seco

Atenção

Antes de aspirar a seco: Desmontar a bomba de eliminação e montar o filtro de pregas plano.

Aviso: para os trabalhos de aspirar a seco deve ser sempre utilizado um filtro de pregas plano.

Generalidades

Atenção

Nunca retirar o filtro de pregas plano durante a aspiração.

– Para aspirar pó fino, é possível usar adicionalmente um saco filtrante de papel (acessório especial).

Desmontar a bomba de eliminação

➔ Desconectar a ficha de rede da bomba de eliminação.
➔ Destravar e retirar o cabeçote de aspiração.

Figura D

➔ Desenroscar a porca de capa da bomba de eliminação.
➔ Retirar o suporte do cabo da bomba de eliminação e substituir pela placa de fecho.
➔ Retirar a bomba de eliminação e o encaixe de plástico do recipiente.

Figura E

➔ Montar a capa de fecho em detrimento da mangueira de eliminação.
➔ Montar e travar o cabeçote de aspiração.

Montar o filtro de pregas plano

Aviso: um filtro de pregas plano não está incluído no volume de fornecimento.

➔ Abrir a cobertura do filtro.
➔ Retirar o filtro de sujidade grossa.
➔ Montar o filtro de pregas plano.
➔ Fechar a cobertura do filtro; deve engatar de forma audível.

Montar as tiras da escova

Figura F

➔ Desmontar os lábios de borracha.
➔ Montar as tiras da escova.

Montar saco de filtro de papel

Figura G

➔ Destravar e retirar o cabeçote de aspiração.
➔ Montar o saco de filtro de papel (acessório especial).
➔ Montar e travar o cabeçote de aspiração.

Ajuste em altura do bico para pavimentos

➔ Girar o parafuso de ajuste no sentido horário: Posição alta do bocal de piso
➔ Girar o parafuso de ajuste no sentido anti-horário: Posição baixa do bocal de piso

Conexão clipe

Figura H

A mangueira de aspiração está equipada com um sistema clipe. Todos os acessórios C-40/C-DN-40 podem ser conectados.

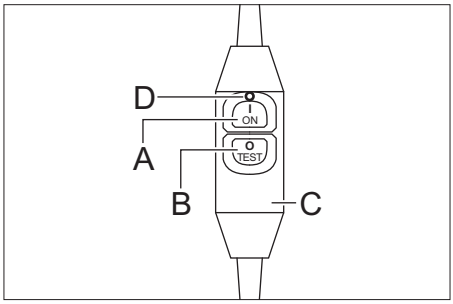
Manuseamento

⚠ ***Perigo***

Perigo de ferimentos e de danos! A tomada só está destinada para a ligação directa da bomba de eliminação ao aspirador. Qualquer outro tipo de utilização da tomada é inadmissível.

Ligar a máquina

➔ Encaixar a fixa de rede do aparelho.



A Tecla de activação
B Tecla de desactivação/Tecla de teste
C Disjuntor
D Lâmpada de controlo vermelha

➔ Premir a tecla de activação (a lâmpada de controlo vermelha brilha). O disjuntor está operacional.
➔ Premir a tecla de desactivação/Tecla de teste do disjuntor (lâmpada de controlo vermelha apaga). O disjuntor desliga.
➔ Premir a tecla de activação (a lâmpada de controlo vermelha brilha). O disjuntor está operacional.
➔ Ligar o aparelho no interruptor principal.
➔ Eliminar continuamente grandes quantidades de líquido: ligar a bomba de eliminação.

Operação de eliminação ou de limpeza

➔ Eliminar continuamente os líquidos ou realizar limpeza.

Desligar o aparelho

➔ Desligar eventualmente a bomba de eliminação.
➔ Desligar o aparelho no interruptor principal.
➔ Premir a tecla de desactivação/Tecla de teste do disjuntor (lâmpada de controlo vermelha apaga). O disjuntor desliga.
➔ Retirar a ficha de rede do aparelho.

Sempre depois de utilizar a máquina

➔ Esvaziar o recipiente.
➔ Aspirar e esfregar o aparelho por dentro e por fora para limpá-lo (pano húmido).

Guardar a máquina

➔ Enrolar o cabo de rede à volta da alavanca de avanço.
➔ Enrolar o cabo de aspiração à volta da alavanca de avanço.
➔ Colocar o aparelho num local seco e tomar as medidas necessárias para evitar uma utilização por parte de pessoas não autorizadas.

Transporte

Atenção

Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o transporte.

➔ Para transportar o aparelho deve-se agarrá-lo na pega e no tubo de aspiração.
➔ Durante o transporte em veículos, proteger o aparelho contra deslizes e tombamentos, de acordo com as directivas em vigor.

Armazenamento

Atenção

Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o armazenamento.

Este aparelho só pode ser armazenado em espaços fechados e cobertos.

Conservação e manutenção

⚠ ***Perigo***

Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.

Substituir o filtro de sujidade grossa/filtro de pregas plano ou o filtro do ar de exaustão

➔ Abrir a cobertura do filtro.
➔ Substituir o filtro de sujidade grossa/filtro de pregas plano ou o filtro do ar de exaustão.
➔ Fechar a cobertura do filtro; deve engatar de forma audível.

Limpar flutuador

➔ Destravar e retirar o cabeçote de aspiração.
➔ Limpar o flutuador com um pano húmido.
➔ Montar e travar o cabeçote de aspiração.

Ajuda em caso de avarias

⚠ ***Perigo***

Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.

O disjuntor não liga

➔ Requerer a verificação da tomada da alimentação eléctrica por um técnico electricista.
➔ Ligar a ficha de rede do aparelho a outra tomada de outro circuito de corrente.
➔ Avisar o serviço de assistência técnica.

Disjuntor desliga repetidamente com a activação do aspirador

➔ Avisar o serviço de assistência técnica.

A turbina de aspiração não funciona

➔ Verificar a tomada e o fusível da alimentação eléctrica.
➔ Verificar o cabo e a ficha do aparelho.
➔ Premir a tecla de activação do disjuntor.
➔ Ligar o aparelho.
➔ Verificar flutuador.

A turbina de aspiração desliga

➔ Ligar a bomba de eliminação.

A força de aspiração diminui

➔ Retirar entupimentos do bocal de aspiração, tubo de aspiração, mangueira de aspiração ou filtro de sujidade grossa/filtro de dobras planas.
➔ Substituir saco de filtro de papel (acessório especial).
➔ Encaixar bem a cobertura do filtro.
➔ Mudar o filtro de pregas plano.
➔ Verificar a posição correcta do filtro de pregas plano.
➔ Verificar se o filtro de sujidade grossa está correctamente montado.

Saída de pó durante a aspiração a seco

➔ Montar o filtro de pregas plano.
➔ Verificar a posição correcta do filtro de pregas plano.
➔ Mudar o filtro de pregas plano.

Bomba de eliminação não trabalha

➔ Verificar a tomada do aparelho.
➔ Libertar o flutuador encravado no recipiente.
➔ Libertar a roda da bomba encravada na bomba.

Bomba de eliminação debita pouco

➔ Instalar a mangueira de eliminação sem dobras.
➔ Controlar a mangueira de eliminação relativamente a entupimentos.

Garantia

– Descarregue as nossas Condições Gerais de Negócio do nosso sítio de Internet: www.vetter.de
– Em caso de garantia dirija-se, munido do comprovativo de compra, ao seu revendedor ou directamente à Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Acessórios e peças sobressalentes

- Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposição Originais - fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado em segurança e isento de falhas.
- No final das instruções de Serviço encontra uma lista das peças de substituição mais necessárias.
- Contactar em caso de questões sobre as peças sobressalentes:
  Vetter GmbH
  Blatzheimer Str. 10 - 12
  53909 Zülpich
  Tel. Alemanha: +49 (0) 2252/300850
  Tel. internacional: +49 (0) 2252/300860

Declaração de conformidade CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto: Mini-aspirador permanente VETTER
Tipo: MPS 2.0 MWF
Respectivas Directrizes da CE
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Normas harmonizadas aplicadas
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Normas nacionais aplicadas
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Dados técnicos

		VETTER MPS 2.0 MWF
Tensão da rede	V	230
Frequência	Hz	1~ 50
Potência máx.	W	2350
Potência (tot.)	W	2000
Potência nominal	W	1200
Potência da bomba de eliminação	W	800
Conteúdo do recipiente	l	60
Quantidade de enchimento do líquido	l	47
Volume de ar (máx.)	l/s	56
Subpressão (máx.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Tipo de protecção	--	IPX4
Classe de protecção	--	I
Ligação do tubo flexível de aspiração (C-DN/C-ID)	mm	40
Comprimento x Largura x Altura	mm	520 x 430 x 840
Peso de funcionamento típico	kg	28,0
Temperatura ambiente (máx.)	°C	+40
Valores obtidos segundo EN 60335-2-69		
Nível de pressão acústica L_{pA}	dB(A)	63
Insegurança K_{pA}	dB(A)	1
Valor de vibração mão/braço	m/s^2	<2,5
Insegurança K	m/s^2	0,2

Læs original brugsanvisning inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

– Inden første ibrugtagning skal sikkerhedshenvisningerne for våd-/tørsugeren læses!
– Hvis driftsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan der opstå skader på apparatet og risici for brugeren og andre personer.
– Ved transportskader skal firma Vetter GmbH, 53909 Zülpich straks informeres.

Indholdsfortegnelse

Miljøbeskyttelse	DA	1
Symbolerne i driftsvejledningen	DA	1
Bestemmelsesmæssig, anvendelse	DA	1
Maskinelementer	DA	2
Ibrugtagning	DA	2
Betjening	DA	3
Transport	DA	4
Opbevaring	DA	4
Pleje og vedligeholdelse	DA	4
Hjælp ved fejl	DA	4
Garanti	DA	5
Tilbehør og reservedele	DA	5
EU-overensstemmelseserklæring	DA	6
Tekniske data	DA	7

Miljøbeskyttelse

	Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.
	Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

Symbolerne i driftsvejledningen

⚠ ***Risiko***

En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

⚠ ***Advarsel***

En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.

Forsigtig

En muligvis farlig situation, som kan føre til personskader eller til materialeskader.

Bestemmelsesmæssig, anvendelse

⚠ ***Advarsel***

Maskinen er ikke egnet til opsugning af sundhedsskadeligt støv.

– Denne suger er beregnet til kontinuerlig bortskaffelse af store væskemængder (skader pga. højvande, udsugning af beholdere, bassiner eller tanke osv.), som også til våd- og tørrengøring af gulve og vægge.
– Maskinen er beregnet til industriel brug, f.eks. til håndværkere, industrien, brandvæsenet og til tekniske hjælpeorganisationer.

Maskinelementer

1 Svømmerventil
2 Maskinens netstik
3 Netkabel
4 Sugeslange
5 Sugehovedets låsemekanisme
6 Snavsbeholder
7 Hjul
8 Bortskaffelsespumpens kabelholder
9 Lukkeplade
10 Styringshjul med stopbremse
11 Gulvmundstykke
12 Gulvdysens højdejustering
13 Sugerør
14 Sugestuds
15 Sugehoved
16 Bæregreb
17 Filterdæksel
18 Bøjle
19 Bøjet rørstykke
20 Bortskaffelsespumpe
21 Bortskaffelsespumpens omløbermøtrik
22 Bortskaffelsespumpens svømmerkontakt
23 Bortskaffelsespumpens netstik
24 Kontakt "Bortskaffelsespumpe FRA"
25 Stikkontakt
26 Kontakt "Bortskaffelsespumpe TIL"
27 Hovedafbryder
28 Udsugningsfilter
29 Grov smuds filter/flad foldefilter
30 Dæksel (brandværn C-kobling)
31 Typeskilt

Ibrugtagning

Maskinen har 3 driftsmåder:
1 Vådsugning med bortskaffelsespumpe
2 Vådsugning uden bortskaffelsespumpe
3 Tørsugning

Vådsugning

Bemærk: Vådsugning er også muligt med frakoblet eller afmonteret bortskaffelsespumpe. Afmontering af bortskaffelsespumpen, se tørsugning.

Montering af gummilæber

Figur A

➔ Afmontere børstestrimlen.

➔ Montere gummilæberne.

Bemærk: Struktursiden på gummilæberne skal pege udad.

Fjern papirfilterposen

Figur B

➔ Tag sugehovedet ud af indgreb og tag det af.

➔ Træk papirfilterposen (ekstratilbehør) tilbage og træk den ud.

➔ Sæt sugehovedet på og lås det fast.

– Papirfilterposen (ekstratilbehør) skal altid fjernes når der opsuges våd snavs.

Montere grovs smuds filteret

➔ Åbn filterafdækningen.

➔ Fjern det flade foldefilter.

➔ Monter grovs smuds filteret.

➔ Luk filterafdækningen. Den skal gå hørbart i indgreb.

Tilkoble bortskaffelsesslangen

Figur C

➔ Fjern dækslet (brandværn C-kobling).

➔ Tilkobl bortskaffelsesslangen (nominel bredde 3/4“ eller større).

Generelt

Forsigtig

Under sugningen må grov smuds filteret aldrig fjernes.

– Når det maksimale væskeniveau er nået, slukker apparatet automatisk.

– Efter opsugning af våd snavs er afsluttet: Rens og tør svømmeren, beholderen og evt. bortskaffelsespumpen med en fugtet klud.

Tørsugning

Forsigtig

Før tørsugningen: Afmonter bortskaffelsespumpen og monter det flade foldefilter.

Bemærk: Ved tørsugningen skal der generelt anvendes et fladt foldefilter.

Generelt

Forsigtig

Under sugningen må det flade foldefilter aldrig fjernes.

– Hvis der opsuges fintstøv, kan der yderligere bruges en papirfilterpose (ekstratilbehør).

Afmontere bortskaffelsespumpen

➔ Tag bortskaffelsespumpens netstik ud.

➔ Tag sugehovedet ud af indgreb og tag det af.

Figur D

➔ Skru bortskaffelsespumpens omløbermøtrik af.

➔ Tag bortskaffelsespumpens kabelholder ud og sæt lukkepladen på.

➔ Tag bortskaffelsespumpen og plastindsatsen ud af beholderen.

Figur E

➔ Monter lukkepladen i stedet for bortskaffelsesslangen.

➔ Sæt sugehovedet på og lås det fast.

Montere det flade foldefilter

Bemærk: Et fladt foldefilter leveres ikke med.

➔ Åbn filterafdækningen.

➔ Tag grov smuds filteret ud.

➔ Monter det flade foldefilter.

➔ Luk filterafdækningen. Den skal gå hørbart i indgreb.

Montere børsterne

Figur F

➔ Afmonter gummilæberne.

➔ Monter børsterne.

Isæt papirfilterpose

Figur G

➔ Tag sugehovedet ud af indgreb og tag det af.

➔ Sæt papirfilterposen (ekstratilbehør) på.

➔ Sæt sugehovedet på og lås det fast.

Gulvdysens højdejustering

➔ Drej stilleskruen med uret: Høj stilling af gulvdysen

➔ Drej stilleskruen mod uret: Lav stilling af gulvdysen

Klipforbindelse

Figur H

Sugeslangen er udstyret med et klipsystem. Alle C-40/C-DN-40 tilbehørsdele kan tilsluttes.

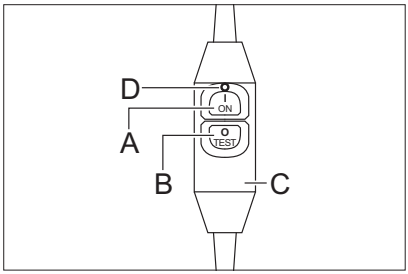
Betjening

⚠ ***Risiko***

Fare for person- og materialeskader! Stikdåsen er kun beregnet til direkte tilslutning af bortskaffelsespumpen til sugeren. Et hvert andet brug af stikdåsen er forbudt.

Tænd for maskinen

➔ Sæt maskinens netstik i.



A Tændingstast

B Sluktast / test-tast

C Beskyttelseskontakt

D Rød kontrollampe

➔ Tryk hovedafbryderen (rød kontrollampe lyser). Beskyttelseskontakten er klar til drift.

➔ Tryk beskyttelseskontaktens sluktast/test-tast (rød kontrollampe slukkes). Beskyttelseskontakten afbrydes.

➔ Tryk hovedafbryderen (rød kontrollampe lyser). Beskyttelseskontakten er klar til drift.

➔ Tænd maskinen med hovedafbryderen.

➔ Kontinuerlig bortskaffelse af store væskemængder: Tænd bortskaffelsespumpen.

Bortskaffelses- hhv. rengøringsdrift

➔ Bortskaf væsker kontinuerlig hhv. gennemfør rengøringen.

Sluk for maskinen

➔ Sluk evt. for bortskaffelsespumpen.
➔ Sluk maskinen med hovedafbryderen.
➔ Tryk beskyttelseskontaktens sluktast/ test-tast (rød kontrollampe slukkes). Beskyttelseskontakten afbrydes.
➔ Træk maskinens netstik ud.

Efter hver brug

➔ Tøm beholderen
➔ Maskinen rengøres indvendigt og udvendigt ved at støvsuge den og tørre den af med en fugtet klud.

Opbevaring af damprenseren

➔ Strømkablet vikles omkring skubbebøjlen.
➔ Sugeslangen vikles omkring skubbebøjlen.
➔ Opbevar maskinen i et tørt rum og sørg for at sikre den mod uvedkommendes brug.

Transport

Forsigtig

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved transporten.
➔ Hold maskinen fast på håndtaget og sugerøret hvis den skal løftes.
➔ Ved transport i biler skal renseren fastspændes i.h.t. gældende love.

Opbevaring

Forsigtig

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved opbevaring.
Denne maskine må kun opbevares indendørs.

Pleje og vedligeholdelse

⚠ ***Risiko***

Træk netstikket og afbryd maskinen inden der arbejdes på maskinen.

Udskifte grov smuds filteret/fladt foldefilter eller udsugningsfilteret

➔ Åbn filterafdækningen.
➔ Udskift grov smuds filteret/fladt foldefilter eller udsugningsfilteret.
➔ Luk filterafdækningen. Den skal gå hørbart i indgreb.

Rense svømmerem

➔ Tag sugehovedet ud af indgreb og tag det af.
➔ Rens svømmeren med en fugtig klud.
➔ Sæt sugehovedet på og lås det fast.

Hjælp ved fejl

⚠ ***Risiko***

Træk netstikket og afbryd maskinen inden der arbejdes på maskinen.

Beskyttelseskontakten kan ikke slås til

➔ Strømforsyningens stikdåse skal kontrolleres af en el-installatør.
➔ Tilslut maskinens netstik til en anden stikdåse af et andet strømkredsløb.
➔ Kontakt kundeservice.

Beskyttelseskontakten afbrydes gentagende ved tænding af sugeren

➔ Kontakt kundeservice.

Sugeturbine virker ikke

➔ Kontroller stikdåsen og strømforsyningens sikring.
➔ Kontroller strømledningen og maskinens netstik.
➔ Tryk tændingstasten af beskyttelseskontakten.
➔ Tænd for maskinen.
➔ Kontroller svømmeren.

Sugeturbinen slukker

➔ Tænd bortskaffelsespumpen.

Nedsat sugeevne

➔ Fjern forstoppelser fra sugedysen, sugerøret, sugeslangen eller grov smuds filteret/det flade foldefilter.
➔ Udskifte filterpose (ekstratilbehør).
➔ Sørg for, at filterafdækningen går rigtigt i indgreb.
➔ Skift det flade foldefilter ud.
➔ Kontroller, at det flade foldefilter er monteret korrekt.
➔ Kontroller, at grov smuds filteret er monteret korrekt.

Støv strømmer ud under sugningen

➔ Monter det flade foldefilter.
➔ Kontroller, at det flade foldefilter er monteret korrekt.
➔ Skift det flade foldefilter ud.

Bortskaffelsespumpen kører ikke

➔ Kontroller maskinens stikdåse.
➔ Løsn den blokerede svømmerkontakt i beholderen.
➔ Løsn pumpens blokerede løbehjul i pumpen.

Bortskaffelsespumpen transporterer ikke nok væske

➔ Sørg for at bortskaffelsesslangen nedlægges uden knæk.
➔ Kontroller bortskaffelsesslangen for tilstopninger.

Garanti

– Hent hertil vores generelle forretningsbetingelser ned fra vores webside. www.vetter.de
– Hvis du ønsker at gøre garantien gældende, kontakt venligst din forhandler eller die Vetter GmbH, 53909 Zülpich sammen med købesedlen.

Tilbehør og reservedele

– Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.
– Et udvalg over de reservedele som bruges meget ofte finder De i slutningen af betjeningsvejledningen
– Ved spørgsmål angående reservedele kontakt venligst:
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Tlf. Tyskland: +49 (0) 2252/300850
Tlf. international: +49 (0) 2252/300860

EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: VETTER Mini-Permanent-Suger
Type: MPS 2.0 MWF
Gældende EF-direktiver
2006/42/EF (+2009/127/EF)
2004/108/EF
Anvendte harmoniserede standarder
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Anvendte tyske standarder
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Tekniske data

		VETTER MPS 2.0 MWF
Netspænding	V	230
Frekvens	Hz	1~ 50
Max. effekt	W	2350
Effekt (samlet)	W	2000
Nominel ydelse	W	1200
Bortskaffelsespumpens kapacitet	W	800
Beholderindhold	l	60
Fyldmængde væske	l	47
Luftmængde (max.)	l/s	56
Undertryk (max.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Kapslingsklasse	--	IPX4
Beskyttelsesklasse	--	I
Sugeslangetilslutning (C-DN/C-ID)	mm	40
Længde x bredde x højde	mm	520 x 430 x 840
Typisk driftsvægt	kg	28,0
Omgivelsestemperatur (max.)	°C	+40
Oplyste værdier ifølge EN 60335-2-69		
Lydtryksniveau L_{pA}	dB(A)	63
Usikkerhed K_{pA}	dB(A)	1
Hånd-arm vibrationsværdi	m/s^2	<2,5
Usikkerhed K	m/s^2	0,2

Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen, følg den og oppbevar den for senere bruk eller for overlevering til neste eier.

– Før første gangs bruk er det absolutt nødvendig å lese vedlagte sikkerhetsinstruksjoner for våt-/tørrsugere!
– Hvis bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene ikke følges, kan dette medføre skader på apparatet og fare for brukeren og andre personer.
– Ved transportskader skal det straks meldes til Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Innholdsfortegnelse

Miljøvern	NO	1
Symboler i bruksanvisningen	NO	1
Forskriftsmessig bruk	NO	1
Maskinorganer	NO	2
Ta i bruk	NO	2
Betjening	NO	3
Transport	NO	4
Lagring	NO	4
Pleie og vedlikehold	NO	4
Feilretting	NO	4
Garanti	NO	5
Tilbehør og reservedeler	NO	5
EU-samsvarserklæring	NO	5
Tekniske data	NO	6

Miljøvern

	Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.
	Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingssystemer.

Symboler i bruksanvisningen

⚠ ***Fare***

For en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

⚠ ***Advarsel***

For en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

Forsiktig!

For en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader eller til materielle skader.

Forskriftsmessig bruk

⚠ ***Advarsel***

Maskinen er ikke egnet til oppsuging av helsefarlig støv.

– Dette sugeapparatet er ment for kontinuerlig fjerning av store mengder væske (høyvannsskader, tømming av beholdere, kar og tanker osv.), så vel som våt og tørr rengjøring av gulv og vegger.
– Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, f.eks. ved håndverk, industri, brannvesen og tekniske etater.

Maskinorganer

1 Flottør
2 Maskinens støpsel
3 Nettledning
4 Sugeslange
5 Låsing av sugehode
6 Smussbeholder
7 Hjul
8 Kabelholder for tømmepumpe.
9 Stengeplate
10 Styrerulle med holdebremse
11 Gulvmunnstykke
12 Høyderegulering av gulvdyse
13 Sugerør
14 Sugestusser
15 Sugehode
16 Bærehåndtak
17 Filterdeksel
18 Skyvebøyle
19 Bøyd rørstykke
20 Tømmepumpe
21 Festemutter for tømmepumpe
22 Flottørbryter for tømmepumpe
23 Støpsel for tømmepumpe
24 Bryter "Tømmepumpe AV"
25 Stikkontakt
26 Bryter "Tømmepumpe PÅ"
27 Hovedbryter
28 Utblåsningsfilter
29 Grovsmussfilter/foldefilter
30 Hette (GEKA-C kobling)
31 Typeskilt

Ta i bruk

Apparatet har 3 mulig bruksmåter:
1 Våtsuging med tømmepumpe
2 Våtsuging uten tømmepumpe
3 Støvsuging

Våtsuging

Merk: Våtsuging er også mulig med avslått eller demontert tømmepumpe. Demontere tømmepumpe, se tørrsuging.

Montering av gummiliepper

Figur A

➔ Demontere børstestriper.

➔ Monter gummilepper.

Merk: Den strukturert siden av gummileppene skal peke utover.

Ta av papirfilterposen

Figur B

➔ Avlås og ta av sugehodet.

➔ Trekk ut papirfilterposen (ekstrautstyr) bakover.

➔ Sett på sugehodet og lås det.

– Ved suging av våt smuss må papirfilterposen (ekstrautstyr) alltid tas av.

Montere grovsmussfilter

➔ Åpne filterdeksel.

➔ Ta ut foldefilter.

➔ Montere grovsmussfilter

➔ Lukk filterdeksel, du skal høre det går i lås.

Koble til tømmeslange

Figur C

➔ Fjern hette (GEKA-C kobling)

➔ Koble til tømmeslange (nominell diameter 3/4“ eller større).

Generelt

Forsiktig!

Ved suging skal grovsmussfilteret aldri fjernes.

– Ved oppnådd maks. væskenivå slår apparatet seg automatisk av.

– Etter avsluttet våtsuging: Rengjør flottør, beholder og eventuelt tømmepumpen med en fuktig klut og tørk dem.

Støvsuging

Forsiktig!

Før tørrsuging: Demonter tømmepumpe og monter foldefilter.

Merk: Ved tørrsuging skal det vanligvis brukes et foldefilter.

Generelt

Forsiktig!

Ved suging skal aldri det flate foldefilteret fjernes.

– Ved suging av fint støv kan man i tillegg bruke en papirfilterpose (ekstrautstyr).

Demonter tømmepumpe

➔ Ta ut støpselet på tømmepumpen

➔ Avlås og ta av sugehodet.

Figur D

➔ Skru av festemutter for tømmepumpen.

➔ Ta av kabelholder på tømmepumpen og erstatt med stengeplaten.

➔ Ta tømmepumpen og plastinnsatsen ut av beholderen.

Figur E

➔ Sett på hetten i stedet for tømmeslangen.

➔ Sett på sugehodet og lås det.

Montere foldefilter

Merk: Foldefilter er ikke del av leveransen.

➔ Åpne filterdeksel.

➔ Ta ut grovsmussfilteret.

➔ Montere foldefilter.

➔ Lukk filterdeksel, du skal høre det går i lås.

Montere børstestriper

Figur F

➔ Demonter gummilepper.

➔ Montere børstestriper.

Montere papirfilterpose

Figur G

➔ Avlås og ta av sugehodet.

➔ Sett på papirfilterpose (ekstrautstyr).

➔ Sett på sugehodet og lås det.

Høyderegulering av gulvdyse

➔ Vri justeringsskruen med urviseren: Høy stilling av gulvdyse

➔ Vri justeringsskruen mot urviseren: Lav stilling av gulvdyse

Clipforbindelse

Figur H

Sugeslangen er utstyrt med et clip-system. Alle C-40/C-DN-40-tilbehørsdeler kan tilkobles.

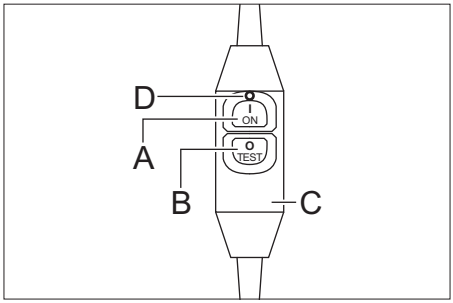
Betjening

⚠ ***Fare***

Fare for personskader og materielle skader! Stikkontakten er ment for direkte tilkobling av tømmepumpe til sugeren. Enhver annen bruk av stikkontakten er ikke tillatt.

Slå apparatet på

➔ Sett inn maskinens støpsel.



A Innkoblingsbryter

B Utkoblings/test tast

C Vernebryter

D Rød kontrollampe

➔ Trykk på innkoblingstasten (rød kontrollampe lyser). Vernebryteren er klar til bruk.

➔ Trykk utkoblings/test tasten på vernebryteren (rød kontrollampe slukker). Vernebryter slår seg av.

➔ Trykk på innkoblingstasten (rød kontrollampe lyser). Vernebryteren er klar til bruk.

➔ Slå på apparatet ved hjelp av hovedbryter.

➔ Fjerne store mengder væske kontinuerlig: Slå på tømmepumpen.

Tømme- eller rengjøringsdrift

➔ Fjerne væske kontinuerlig eller gjennomføre rengjøring.

Slå maskinen av

➔ Slå eventuelt av tømmepumpen
➔ Slå av apparatet ved hjelp av hovedbryter.
➔ Trykk utkoblings/test tasten på vernebryteren (rød kontrollampe slukker). Vernebryter slår seg av.
➔ Trekk ut maskinens støpsel.

Etter hver bruk

➔ Tøm beholderen.
➔ Rengjør maskinen innvendig og utvendig ved å tørke av den med en fuktig klut, og ved å bruke sugefunksjonen.

Oppbevaring av apparatet

➔ Vikle strømledning rundt skyvebøylen.
➔ Vikle sugeslangen rundt skyvebøylen.
➔ Sett maskinen til oppbevaring i et tørt rom, utilgjengelig for uvedkommende.

Transport

Forsiktig!

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved transport.

➔ For løfting, grip apparatet i bærehåndtaket og i sugerøret.
➔ Ved transport i kjøretøyer skal apparatet sikres mot å skli eller velte etter de til enhver tid gjeldende regler.

Lagring

Forsiktig!

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved lagring.

Dette apparatet skal kun lagres innendørs.

Pleie og vedlikehold

⚠ ***Fare***

Før alt arbeide på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.

Skifte grovsmussfilter/foldefilter eller avluftfilter

➔ Åpne filterdeksel.
➔ Skifte grovsmussfilter/foldefilter eller avluftfilter.
➔ Lukk filterdeksel, du skal høre det går i lås.

Rengjøre flottør

➔ Avlås og ta av sugehodet.
➔ Tørk av flottøren med en fuktig klut.
➔ Sett på sugehodet og lås det.

Feilretting

⚠ ***Fare***

Før alt arbeide på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.

Vernebryter lar seg ikke slå på

➔ Få stikkontakten på strømforsyningen undersøkt av en elektriker.
➔ Koble støpselet fra maskinen til en annen stikkontakt på en annen strømkrets.
➔ Kontakt kundetjenesten.

Vernebryteren kobler stadig ut ved innkobling av sugeren

➔ Kontakt kundetjenesten.

Sugeturbinen går ikke

➔ Kontroller stikkontakt og sikring på strømforsyningen.
➔ Kontroller strømkabel og støpsel på apparatet.
➔ Trykk på innkoblingstasten på vernebryteren.
➔ Slå apparatet på.
➔ Kontroller flottør.

Sugeturbinen kobler ut

➔ Slå på tømmepumpen.

Sugekraften avtar

➔ Fjern blokkeringer fra sugedyse, sugerøret, sugeslangen eller grovsmussfilteret/foldefilteret.
➔ Skift papirfilterpose (spesialtibehør).
➔ Sett inn filterdekselet korrekt.
➔ Skifte foldefilter.
➔ Pass på korrekt innføring av foldefilteret.
➔ Pass på korrekt montering av grovsmussfilteret.

Støvutslipp ved tørrsuging

➔ Montere foldefilter.
➔ Pass på korrekt innføring av foldefilteret.
➔ Skifte foldefilter.

Tømmepumpe går ikke

➔ Kontroller støpselet på maskinen.
➔ Frigjør fastklemt flottørbryter i beholderen.
➔ Frigjør fastklemt pumpeløpehjul i pumpen.

Tømmepumpen pumper dårling

➔ Legg tømmeslangen uten knekk.
➔ Kontroller tømmeslangen for tilstoppinger.

Garanti

– Du kan også laste ned våre generelle foretningsbetingelser fra vår hjemmeside: www.vetter.de
– Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Tilbehør og reservedeler

– Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.
– Et utvalg av de vanligste reservedelene finner du bak i denne bruksanvisningen.
– For spørsmål om reservedeler vennligst henvend deg til:
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Tlf. Tyskland: +49 (0) 2252/300850
Tlf. Internasjonalt: +49 (0) 2252/300860

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i de relevante EF-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Produkt: VETTER Mini-Permanent-Suger
Type: MPS 2.0 MWF
Relevante EU-direktiver
2006/42/EF (+2009/127/EF)
2004/108/EF
Anvendte overensstemmende normer
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Anvendte nasjonale normer
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Tekniske data

		VETTER MPS 2.0 MWF
Nettspenning	V	230
Frekvens	Hz	1~ 50
Maks. effekt	W	2350
Effekt (tot.)	W	2000
Nominell effekt	W	1200
Effekt for tømmepumpe	W	800
Beholderinnhold	l	60
Fyllingsmengde væske	l	47
Luftmengde (maks.)	l/s	56
Undertrykk (maks.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Beskyttelsestype	--	IPX4
Beskyttelsesklasse	--	I
Sugeslangekobling (C-DN/C-ID)	mm	40
Lengde x bredde x høyde	mm	520 x 430 x 840
Typisk driftsvekt	kg	28,0
Omgivelsestemperatur maks.	°C	+40
Registrerte verdier etter EN 60335-2-69		
Støytrykksnivå L_{pA}	dB(A)	63
Usikkerhet K_{pA}	dB(A)	1
Hånd-arm vibrasjonsverdi	m/s^2	<2,5
Usikkerhet K	m/s^2	0,2

Läs bruksanvisning i original innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara driftsanvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.

– De bifogade säkerhetsanvisningarna för våt/torrsugen måste ovillkorligen läsas före första användningstillfället!
– Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan apparaten skadas och faror uppstå för användaren och andra personer.
– Vid transportskador, informera omedelbart Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Innehållsförteckning

Miljöskydd	SV	1
Symboler i bruksanvisningen	SV	1
Ändamålsenlig användning	SV	1
Aggregatelement	SV	2
Idrifttagning	SV	2
Handhavande	SV	3
Transport	SV	4
Förvaring	SV	4
Skötsel och underhåll	SV	4
Åtgärder vid störningar	SV	4
Garanti	SV	5
Tillbehör och reservdelar	SV	5
Försäkran om EU-överensstämmelse	SV	6
Tekniska data	SV	7

Miljöskydd

	Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.
	Kasserade apparater innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

Symboler i bruksanvisningen

⚠ ***Fara***

För en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra skador eller döden.

⚠ ***Varning***

För en möjlig farlig situation som kan leda till svåra skador eller döden.

Varning

För en möjlig farlig situation som kan leda till lätta skador eller materiella skador.

Ändamålsenlig användning

⚠ ***Varning***

Maskinen är inte lämplig för uppsugning av hälsovådligt damm.

– Maskinen är avsedd för kontinuerlig bortforsling av stora vätskemängder (översvämningsskador, utsugning av behållare, fat eller tankar osv.), samt för våt- och torrrengöring av golv- och väggytor.
– Apparaten är avsedd för yrkesmässigt bruk, t ex inom hantverk, industri, brandkår och för tekniska biståndsarbeten.

Aggregatelement

1 Flottör
2 Apparatens elkontakt
3 Nätkabel
4 Sugslang
5 Spärr av sughuvud
6 Smutsbehållare
7 Hjul
8 Kabelfäste för utkastarpumpen
9 Täckplatta
10 Styrhjul med parkeringsbroms
11 Golvmunstycke
12 Höjdinställning golvmunstycke
13 Sugrör
14 Sugfästen
15 Sughuvud
16 Bärhandtag
17 Filterskydd
18 Skjuthandtag
19 Krök
20 Utkastarpump
21 Överfallsmutter för utkastarpumpen
22 Flottörströmbrytare för utkastarpumpen
23 Nätkontakt för utkastarpumpen
24 Strömbrytare - "Utkastarpump FRÅN"
25 Nätuttag
26 Strömbrytare - "Utkastarpump TILL"
27 Huvudströmbrytare
28 Frånluftsfilter
29 Grovsmutsfilter/plattveckat filter
30 Förslutningslock (Brandkårs C-koppling)
31 Typskylt

Idrifttagning

Apparaten kan användas på 3 sätt:
1 Våtsugning med utkastarpump
2 Våtsugning utan utkastarpump
3 Torrsugning

Våtsugning

Observera: Våtsugning kan utföras även om utkastarpumpen är frånkopplad eller demonterad. Demontering av utkastarpumpen, se torrsugning.

Montering gummiläppar
Bild **A**
➔ Montera av borstavstrykaren.
➔ Montera gummiläpparna.
Observera: Gummiläpparnas strukturerade sida måste peka utåt.

Ta bort pappersfilterpåsen.
Bild **B**
➔ Lossa spärr på sughuvudet och ta av det.
➔ Dra ut pappersfilterpåsen (specialtillbehör) bakåt.
➔ Sätt på sughuvudet och lås fast.
– Vid uppsugning av våt smuts måste filterpåsen (specialtillbehör) alltid avlägsnas.

Installera grovsmutsfilter
➔ Öppna filterlocket.
➔ Tag ut plattvecksfilter.
➔ Installera grovsmutsfiltret
➔ Tillslut filterskyddet, det hakas hörbart fast.

Ansluta utkastarslang
Bild **C**
➔ Ta bort förslutningslock (Brandkårs C-koppling).
➔ Anslut utkastarslangen (nominellt värde 3/4" eller högre).

Allmänt
Varning
Grovsmutsfiltret får absolut inte avlägsnas under sugning.
– När max. vätskenivå har uppnåtts stängs apparaten automatiskt av.
– Efter avslutad våtsugning: Rengör flottören, behållaren och eventuellt utkastarpumpen med en fuktig trasa och låt torka.

Torrsugning

Varning

Före torrsugning: Demontera utkastarpumpen och installera det plattveckade filtret.
Observera: Vid torrsugning måste man i allmänhet använda ett plattveckat filter.

Allmänt

Varning

Under sugning får platveckfiltret aldrig tas bort.

– Vid uppsugning av fint damm kan en filterpåse av papper (specialtillbehör) användas som komplettering.

Demontera utkastarpumpen

➔ Dra ut utkastarpumpens elkontakt.
➔ Lossa spärr på sughuvudet och ta av det.

Bild D

➔ Skruva ur överfallsmuttern för utkastarpumpen
➔ Ta ut kabelfästet för utkastarpumpen och byt ut den mot täckplattan.
➔ Ta ut utkastarpumpen och plastinsatsen ur behållaren.

Bild E

➔ Sätt på täckplattan istället för utkastarslangen.
➔ Sätt på sughuvudet och lås fast.

Installera plattveckat filter

Observera: Plattveckat filter ingår inte i leveransen.

➔ Öppna filterlocket.
➔ Ta ut grovsmutsfiltret.
➔ Installera det plattveckade filtret.
➔ Tillslut filterskyddet, det hakas hörbart fast.

Installera borstremsorna

Bild F

➔ Ta bort gummiläpparna.
➔ Installera borstremsorna

Sätt i pappersfilterspåse

Bild G

➔ Lossa spärr på sughuvudet och ta av det.
➔ Sätt filterpåsen av papper(specialtillbehör) på plats.
➔ Sätt på sughuvudet och lås fast.

Höjdinställning golvmunstycke

➔ Vrid på justeringsskruven medurs: Högt läge golvmunstycke
➔ Vrid på justeringsskruven moturs: Lågt läge golvmunstycke

Clipanslutning

Bild H

Sugslangen är utrustad med ett clip-system. Alla C-40/C-DN-40 tillbehörsdelar kan anslutas.

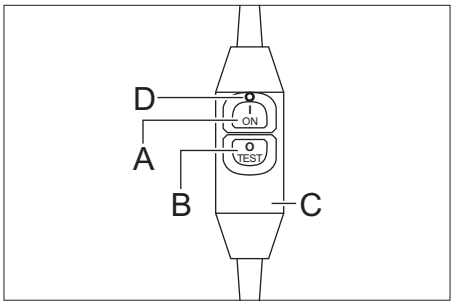
Handhavande

⚠ ***Fara***

Risk för person- och egendomsskada! Eluttaget är endast avsett för direkt anslutning av utkastarpumpen till sugmaskinen. All annan användning av eluttaget är otillåten.

Koppla till aggregatet

➔ Sätt i apparatens elkontakt.



A Tillkopplingsknapp
B Frånslagningsknapp/Testknapp
C Skyddsbrytare
D Röd kontrollampa

➔ Tryck på inkopplingsknappen (den röda kontrollampan lyser). Jordfelsbrytaren är driftsklar.
➔ Tryck på frånkopplingsknappen/testknappen på jordfelsbrytaren (den röda kontrollampan slocknar). Jordfelsbrytaren stängs av.
➔ Tryck på inkopplingsknappen (den röda kontrollampan lyser). Jordfelsbrytaren är driftsklar.
➔ Starta maskinen med huvudbrytaren.
➔ Kontinuerlig bortforsling av stora vätskemängder: Koppla till utkastarpumpen.

Bortforsling resp. rengöring

➔ Kontinuerlig bortforsling av vätskor resp. rengöring.

Koppla från aggregatet

➔ Koppla eventuellt från utkastarpumpen.
➔ Stäng av maskinen med huvudbrytaren.
➔ Tryck på frånkopplingsknappen/testknappen på jordfelsbrytaren (den röda kontrollampan slocknar). Jordfelsbrytaren stängs av.
➔ Dra ut apparatens elkontakt.

Efter varje användning

➔ Töm behållaren.
➔ Rengör apparaten invändigt och utvändigt genom uppsugning och torka med en fuktig trasa.

Förvara aggregatet

➔ Rulla upp nätkabeln på skjuthandtaget.
➔ Linda sugslangen kring skjutbygeln.
➔ Förvara apparaten i ett torrt rum och säkra den mot obehörig användning.

Transport

Varning

Risk för person och egendomsskada! Observera vid transport maskinens vikt.

➔ Ta tag i maskinens bärhandtag och sugrör när maskinen ska bäras.
➔ Vid transport i fordon ska maskinen säkras enligt respektive gällande bestämmelser så den inte kan tippa eller glida.

Förvaring

Varning

Risk för person och egendomsskada! Observera maskinens vikt vid lagring.

Denna maskin får endast lagras inomhus.

Skötsel och underhåll

⚠ ***Fara***

Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs.

Byta grovsmutsfilter/plattveckat filter eller frånluftsfilter

➔ Öppna filterlocket.
➔ Byt ut grovsmutsfilter/plattveckat filter eller frånluftsfilter.
➔ Tillslut filterskyddet, det hakas hörbart fast.

Rengör flottör

➔ Lossa spärr på sughuvudet och ta av det.
➔ Rengör flottören med en fuktig trasa.
➔ Sätt på sughuvudet och lås fast.

Åtgärder vid störningar

⚠ ***Fara***

Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs.

Det går inte att koppla till skyddsbrytaren

➔ Låt en behörig elektriker kontrollera eluttaget för strömförsörjningen.
➔ Anslut apparatens elkontakt till ett annat eluttag i en annan strömkrets.
➔ Informera kundservice.

Skyddsbrytaren bryter vid inkoppling av sugmaskinen

➔ Informera kundservice.

Sugturbinen fungerar inte

➔ Kontrollera eluttaget och strömförsörjningens säkring.
➔ Kontrollera apparatens nätkabel och nätkontakt.
➔ Tryck på tillkopplingsknappen för skyddsbrytaren.
➔ Slå på apparaten.
➔ Kontrollera flottör.

Sugturbinen stängs av

➔ Koppla till utkastarpumpen.

Sugkraften nedsatt

➔ Avlägsna stopp i sugmunstycke, sugrör, sugslang eller grovsmutsfilter/plattveckat filter.
➔ Byta pappersfilterpåse (specialtillbehör).
➔ Haka fast filterskyddet ordentligt.
➔ Byt plattveckat filter.
➔ Kontrollera plattveckfiltrets monteringsläge.
➔ Kontrollera att grovsmutsfiltret är rätt installerat.

Det kommer ut damm under torrsugning

➔ Installera det plattveckade filtret.
➔ Kontrollera plattveckfiltrets monteringsläge.
➔ Byt plattveckat filter.

Utkastarpumpen går inte

➔ Kontrollera apparatens eluttag.
➔ Frigör flottörströmbrytaren som har hängt upp sig i behållaren.
➔ Frigör det fastklämda löphjulet i pumpen.

Utkastarpumpen suger dåligt

➔ Kontrollera om utkastarslangen ligger i veck.
➔ Kontrollera om utkastarslangen är tilltäppt

Garanti

– Ladda ner våra allmänna affärsvillkor från vår webbplats: www.vetter.de
– I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till din återförsäljare eller till Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Tillbehör och reservdelar

– Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Original-tillbehör och original-reservdelar garanterar att apparaten kan användas säkert och utan störning.
– I slutet av bruksanvisningen finns ett urval av de reservdelar som oftast behövs.
– Om du har frågor om reservdelar, vänd dig till:
  Vetter GmbH
  Blatzheimer Str. 10 - 12
  53909 Zülpich
  Tel. Tyskland: +49 (0) 2252/300850
  Tel. International: +49 (0) 2252/300860

Försäkran om EU-överensstämmelse

Härmed försäkrar vi att nedanstående betecknade maskin i ändamål och konstruktion samt i den av oss levererade versionen motsvarar EU-direktivens tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid ändringar på maskinen som inte har godkänts av oss blir denna överensstämmelseförklaring ogiltig.

Produkt: VETTER Mini-permanentdammsugare
Typ: MPS 2.0 MWF
Tillämpliga EU-direktiv
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG
Tillämpade harmoniserade normer
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Tillämpade nationella normer
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Tekniska data

		VETTER MPS 2.0 MWF
Nätspänning	V	230
Frekvens	Hz	1~ 50
Max. effekt	W	2350
Effekt (total)	W	2000
Normeffekt	W	1200
Effekt utkastarpump	W	800
Behållarvolym	l	60
Påfyllnadsmängd vätska	l	47
Luftmängd (max.)	l/s	56
Undertryck (max.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Skydd	--	IPX4
Skyddsklass	--	I
Sugslanganslutning (C-DN/C-ID)	mm	40
Längd x Bredd x Höjd	mm	520 x 430 x 840
Typisk driftvikt	kg	28,0
Omgivningstemperatur (max.)	°C	+40
Beräknade värden enligt EN 60335-2-69		
Ljudtrycksnivå L_{pA}	dB(A)	63
Osäkerhet K_{pA}	dB(A)	1
Hand-Arm Vibrationsvärde	m/s^2	<2,5
Osäkerhet K	m/s^2	0,2

Lue tämä alkuperäisiä ohjeita ennen laitteesi käyttämistä, säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä tai mahdollista myöhempää omistajaa varten.

– Lue ennen ensimmäistä käyttöönottoa märkä-/kuivaimurin turvaohjeet!
– Käyttöohjeen ja turvaohjeiden huomiotta jättäminen voi aiheuttaa vaurioita laitteeseen ja vaaroja käyttäjälle ja muille henkilöille.
– Ilmoita mahdolliset kuljetusvauriot välittömästi Vetter GmbH:lle, 53909 Zülpich, Saksa.

Sisällysluettelo

Ympäristönsuojelu	FI	1
Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit	FI	1
Käyttötarkoitus	FI	1
Laitteen osat	FI	2
Käyttöönotto	FI	2
Käyttö	FI	3
Kuljetus	FI	4
Säilytys	FI	4
Hoito ja huolto	FI	4
Häiriöapu	FI	4
Takuu	FI	5
Varusteet ja varaosat	FI	5
EU-standardinmukaisuustodistus	FI	6
Tekniset tiedot	FI	7

Ympäristönsuojelu

Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittelee pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.

Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisiin keräyspisteisiin.

Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit

⚠ ***Vaara***

Välittömästi uhkaava vaara, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

⚠ ***Varoitus***

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

Varo

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa lievän ruumiinvamman tai aineellisia vahinkoja.

Käyttötarkoitus

⚠ ***Varoitus***

Laite ei sovellu terveydelle haitallisten pölyjen imurointiin.

– Tämä imuri on tarkoitettu suurten nestemäärien (tulvavesien, säiliöiden, altaiden tai tankkien jne. tyhjennys) jatkuvaan poistamiseen, sekä lattia- ja seinäpintojen märkä- ja kuivapuhdistamiseen
– Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön, esim. ammattilaisille, teollisuudelle, palokunnille ja teknisille pelastusorganisaatioille.

Laitteen osat

1 Uimuri
2 Laitteen verkkopistoke
3 Verkkokaapeli
4 Imuletku
5 Imupään lukitus
6 Pölysäiliö
7 Pyörä
8 Tyhjennyspumpun kaapelipidike
9 Sulkulevy
10 Ohjausrulla ja seisontajarru
11 Lattiasuutin
12 Lattiasuulekkeen korkeudensäätö
13 Imuputki
14 Imukaulus
15 Imupää
16 Kantokahva
17 Suodattimen kansi
18 Työntökahva
19 Kahva
20 Tyhjennyspumppu
21 Tyhjennyspumpun hattumutteri
22 Tyhjennyspumpun uimurikytkin
23 Tyhjennyspumpun verkkopistoke
24 Kytkin "Tyhjennyspumppu OFF"
25 Pistorasia
26 Kytkin "Tyhjennyspumppu ON"
27 Pääkytkin
28 Poistoilmansuodatin
29 Karkealikasuodatin/poimusuodatin
30 Sulkutulppa (palolaitos C-liitin)
31 Tyyppikilpi

Käyttöönotto

Laite mahdollistaa 3 eri käyttötapaa:
1 Märkäimurointi tyhjennyspumppua käyttäen
2 Märkäimurointi ilman tyhjennyspumppua
3 Kuivaimurointi

Märkäimu

Huomautus: Märkäimurointi on mahdollista myös, kun tyhjennyspumppu on kytketty pois päältä tai poistettu. Tyhjennyspumpun poistaminen, katso kohtaa Kuivaimu.

Kumihuulten asennus
Kuva A
➔ Irrota harjakaistaleet.
➔ Aseta kumihuulet paikalleen.
Huomautus: Kumihuulien rakenteellisen puolen on osoitettava ulospäin.

Paperisuodatinpussi poistaminen
Kuva B
➔ Vapauta imupää lukituksesta, poista imupää.
➔ Vedä paperisuodatinpussi (lisävaruste) taaksepäin irti.
➔ Aseta imupää paikalleen ja lukitse se.
– Imuroitaessa märkää likaa paperisuodatinpussi (lisävaruste) on aina poistettava.

Karkealikasuodattimen asetus paikalleen
➔ Avaa suodattimen kansi.
➔ Poista poimusuodatin.
➔ Aseta tilalle karkealikasuodatin
➔ Sulje suodattimen kansi, sen on lukituttuva kuuluvasti.

Tyhjennysletkun liittäminen
Kuva C
➔ Poista sulkutulppa (palolaitos C-liitin).
➔ Liitä tyhjennysletku (nimellisläpimitta 3/4“ tai suurempi)

Yleistä

Varo

Imuroinnin aikana ei koskaan saa poistaa karkealikasuodatinta.

– Kun maksimi nestetäyttötaso on saavutettu, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä.
– Märkäimuroinnin päätyttyä: Puhdista uimuri, säiliö ja mahdollisesti tyhjennyspumppu kostealla liinalla ja anna kuivua.

Kuivaimu

Varo

Ennen kuivaimurointia: Poista tyhjennyspumppu ja aseta poimusuodatin paikalleen.

Huomautus: Kuivaimuroitaessa tulee aina käyttää poimusuodatinta.

Yleistä

Varo

Imuroinnin aikana ei saa koskaan poistaa poimusuodatinta.

– Imuroitaessa hienojakoista pölyä voidaan käyttää lisäksi paperisuodatinpussia (lisävaruste).

Tyhjennyspumpun poistaminen

➔ Irrota tyhjennyspumpun verkkopistoke pistorasiasta.

➔ Vapauta imupää lukituksesta, poista imupää.

Kuva D

➔ Kierrä irti tyhjennyspumpun hattumutteri.

➔ Irrota tyhjennyspumpun kaapelipidike ja korvaa se sulkulevyllä.

➔ Poista tyhjennyspumppu ja muovisisäke säiliöstä

Kuva E

➔ Laita sulkutulppa tyhjennysletkun tilalle.

➔ Aseta imupää paikalleen ja lukitse se.

Poimusuodattimen asettaminen paikalleen

Huomautus: Poimusuodatin ei kuulu toimituslaajuuteen.

➔ Avaa suodattimen kansi.

➔ Poista karkealikasuodatin.

➔ Aseta tilalle poimusuodatin

➔ Sulje suodattimen kansi, sen on lukituttuva kuuluvasti.

Harjakaistojen asetus paikalleen

Kuva F

➔ Poista kumihuulet.

➔ Aseta tilalle harjakaistat.

Paperisuodatinpussin laitto paikalleen

Kuva G

➔ Vapauta imupää lukituksesta, poista imupää.

➔ Aseta paperisuodatinpussi (lisävaruste) paikalleen.

➔ Aseta imupää paikalleen ja lukitse se.

Lattiasuulekkeen korkeudensäätö

➔ Säätöruuvin kierto myötäpäivään: lattiasuulakkeen yläasento

➔ Säätöruuvin kierto vastapäivään: lattiasuulakkeen ala-asento

Puristinliitos

Kuva H

Imuletku on varustettu puristinliitoslukituksella. Kaikki C-40/C-DN-40:n saatavavissa olevat varusteet voidaan liittää puristinliitokseen.

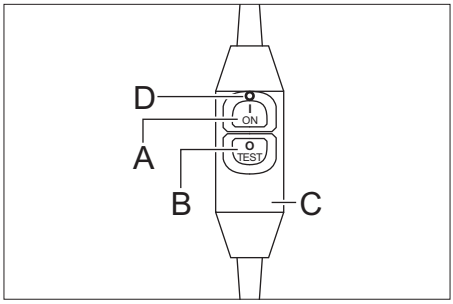
Käyttö

⚠ ***Vaara***

Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara! Pistorasia on tarkoitettu vain tyhjennyspumpun liittämiseen suoraan imuriin. Pistorasian käyttö muuhun tarkoitukseen on kiellettyä.

Laitteen käynnistys

➔ Pistä laitteen verkkopistoke pistorasiaan.



A Käynnistyspainike
B Pysäytys-/testipainike
C Suojakytkin
D Punainen merkkivalo

➔ Paina käynnistyspainiketta (punainen merkkivalo syttyy). Suojakytkin on käyttövalmis.
➔ Paina suojakytkimen pysäytys-/testipainiketta (punainen merkkivalo sammuu). Suojakytkin kytkeytyy pois päältä.
➔ Paina käynnistyspainiketta (punainen merkkivalo syttyy). Suojakytkin on käyttövalmis.
➔ Kytke laite pääkytkimellä päälle.
➔ Suurten nestemäärien jatkuva poistaminen: käynnistä tyhjennyspumppu.

Poisto- tai tyhjennyskäyttö

➔ Poista nesteitä jatkuvasti tai suorita puhdistamista.

Laitteen kytkeminen pois päältä

➔ Kytke tyhjennyspumppu, jos käytössä, pois päältä.
➔ Kytke laite pääkytkimellä pois päältä.
➔ Paina suojakytkimen pysäytys-/testipainiketta (punainen merkkivalo sammuu). Suojakytkin kytkeytyy pois päältä.
➔ Vedä laitteen verkkopistoke irti pistorasiasta.

Jokaisen käyttökerran jälkeen

➔ Tyhjennä säiliö.
➔ Puhdista laite sisältä ja ulkoa imuroimalla ja kostealla liinalla pyyhkimällä.

Laitteen säilytys

➔ Kierrä verkkokaapeli työntöaisan ympärille.
➔ Kierrä imuletku työntöaisan ympärille.
➔ Säilytä laite kuivassa tilassa ja suojaa se asiattomalta käytöltä.

Kuljetus

Varo

Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara! Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.

➔ Kun kannat laitetta, pidä kiinni kantokahvasta ja imuputkesta.
➔ Kun kuljetat laitetta ajoneuvoissa, varmista laite liukumisen ja kaatumisen varalta kulloinkin voimassa olevien ohjesääntöjen mukaisesti.

Säilytys

Varo

Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara! Huomioi säilytettäessä laitteen paino.

Tätä laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.

Hoito ja huolto

⚠ ***Vaara***

Virtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.

Karkealika-/poimusuodattimen tai poistoilmasuodattimen vaihtaminen

➔ Avaa suodattimen kansi.
➔ Vaihda karkealika-/poimusuodatin tai poistoilmasuodatin.
➔ Sulje suodattimen kansi, sen on lukituttuva kuuluvasti.

Uimurin puhdistus

➔ Vapauta imupää lukituksesta, poista imupää.
➔ Puhdista uimuri kostealla liinalla.
➔ Aseta imupää paikalleen ja lukitse se.

Häiriöapu

⚠ ***Vaara***

Virtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.

Suojakytkintä ei voi kytkeä päälle

➔ Anna sähköammattilaisen tarkastaa virransyötön pistorasia.
➔ Pistä laitteen verkkopistoke toisen virtapiirin pistorasiaan.
➔ Ota yhteyttä asiakaspalveluun.

Suojakytkin kytkeytyy toistuvasti pois päältä imuria käynnistettäessä.

➔ Ota yhteyttä asiakaspalveluun.

Imuturbiini ei pyöri

➔ Tarkasta virransyötön pistorasia ja sulake.
➔ Tarkasta laitteen verkkokaapeli ja verkkopistoke.
➔ Paina suojakytkimen käynnistyspainiketta.
➔ Kytke laite päälle.
➔ Tarkasta uimuri.

Imuturbiini kytkeytyy pois päältä

➔ Käynnistä tyhjennyspumppu.

Imuvoima vähenee

➔ Poista tukokset imusuulakkeesta, imuputkesta, imuletkusta tai karkealika-/poimusuodattimesta.
➔ Vaihda paperisuodatinpussi (erikoisvaruste).
➔ Lukitse suodattimen kansi oikein.
➔ Vaihda poimusuodatin.
➔ Tarkasta poimusuodattimen oikea asennus.
➔ Tarkasta karkealikasuodattimen oikea asennus.

Pölyä tulee ulos kuivaimuroitaessa

➔ Aseta tilalle poimusuodatin
➔ Tarkasta poimusuodattimen oikea asennus.
➔ Vaihda poimusuodatin.

Tyhjennyspumppu ei käy

➔ Tarkasta laitteen pistorasia.
➔ Vapauta säiliössä kiinnijuuttunut uimurikytkin.
➔ Vapauta pumpun kiinnijuuttunut siipipyörä.

Tyhjennyspumppu pumppaa vain vähän

➔ Poista tyhjennysletkun nurjahduskohdat.
➔ Tarkasta, onko tyhjennysletku tukossa.

Takuu

– Lataa yleiset kauppaehtomme web-sivustoltamme osoitteessa: www.vetter.de
– Takuutapauksessa pyydämme ottamaan yhteyden ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai suoraan yritykseemme Vetter GmbH, 53909 Zülpich, Saksa.

Varusteet ja varaosat

– Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.
– Tärkeimpien osien varaosaluettelo löytyy tämän käyttöohjeen lopusta.
– Ota varaosakysymyksissä yhteys:
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Puh. Saksassa: +49 (0) 2252/300850
Puh. kansainvälinen: +49 (0) 2252/300860

EU-standardinmukaisuustodistus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: VETTER Mini-Permanent-Sauger
Tyyppi: MPS 2.0 MWF
Yksiselitteiset EU-direktiivit
2006/42/EY (+2009/127/EY)
2004/108/EY
Sovelletut harmonisoidut standardit
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Sovelletut kansalliset standardit
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Tekniset tiedot

		VETTER MPS 2.0 MWF
Verkkojännite	V	230
Taajuus	Hz	1~ 50
Maks. teho	W	2350
Teho (yhteensä)	W	2000
Nimellisteho	W	1200
Teho, tyhjennyspumppu	W	800
Säiliön tilavuus	l	60
Täyttömäärä neste	l	47
Ilmamäärä (maks.)	l/s	56
Alipaine (maks.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Suojatyyppi	--	IPX4
Kotelointiluokka	--	I
Imuletkuliitin (C-DN/C-ID)	mm	40
Pituus x leveys x korkeus	mm	520 x 430 x 840
Tyypillinen käyttöpaino	kg	28,0
Ympäristön lämpötila (maks.)	°C	+40
Mitatut arvot EN 60335-2-69 mukaisesti		
Äänenpainetaso L_{pA}	dB(A)	63
Epävarmuus K_{pA}	dB(A)	1
Käsi-käsivarsi tärinäarvo	m/s^2	<2,5
Epävarmuus K	m/s^2	0,2

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

– Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε οπωσδήποτε τις συνοδευτικές υποδείξεις ασφαλείας για την ηλεκτρική σκούπα υγρής/ξηρής αναρρόφησης!
– Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη συσκευή ή κινδύνους για τον χρήστη ή άλλα άτομα.
– Σε περίπτωση διαπίστωσης ζημιάς κατά τη διάρκεια της μεταφοράς ενημερώστε αμέσως την εταιρεία Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Πίνακας περιεχομένων

Προστασία περιβάλλοντος . EL . . 1
Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών EL . . 1
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς . . . . . EL . . 1
Στοιχεία συσκευής . . . . . EL . . 2
Έναρξη λειτουργίας . . . . . EL . . 2
Χειρισμός . . . . . EL . . 4
Μεταφορά . . . . . EL . . 4
Αποθήκευση . . . . . EL . . 5
Φροντίδα και συντήρηση . . EL . . 5
Αντιμετώπιση βλαβών . . . . EL . . 5
Εγγύηση . . . . . EL . . 6
Εξαρτήματα και ανταλλακτικά EL . . 6
Δήλωση Συμμόρφωσης των E.K. EL . . 6
Τεχνικά χαρακτηριστικά . . . EL . . 7

Προστασία περιβάλλοντος

Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.

Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.

Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών

⚠ ***Κίνδυνος***

Για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

⚠ ***Προειδοποίηση***

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Προσοχή

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό ή υλικές βλάβες.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

⚠ ***Προειδοποίηση***

Η συσκευή δεν ενδείκνυται για την αναρρόφηση επιβλαβών για την υγεία σκονών.

– Αυτή η συσκευή αναρρόφησης προορίζεται για τη διαρκή απομάκρυνση μεγάλων ποσοτήτων υγρών (πλημμύρες, εκκένωση δοχείων, υδροστασίων, δεξαμενών κ.λπ.), καθώς και για τον υγρό και ξηρό καθαρισμό δαπέδων και τοίχων.
– Η συσκευή αυτή είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση, π.χ. σε βιοτεχνίες, επιχειρήσεις, πυροσβεστικές υπηρεσίες και τεχνικές υπηρεσίες αρωγής.

Στοιχεία συσκευής

1 Φλοτέρ
2 Φις της συσκευής
3 Καλώδιο τροφοδοσίας
4 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
5 Ασφάλιση της κεφαλής αναρρόφησης
6 Δοχείο ρύπων
7 Τροχός
8 Στήριγμα καλωδίου της αντλίας εκκένωσης
9 Πλάκα σφράγισης
10 Τροχαλία διεύθυνσης με φρένο ακινητοποίησης
11 Μπεκ δαπέδου
12 Ρύθμιση ύψους ακροφυσίου
13 Σωλήνας αναρρόφησης
14 Στόμιο αναρρόφησης
15 Κεφαλή αναρρόφησης
16 Λαβή μεταφοράς
17 Κάλυμμα φίλτρου
18 Λαβή μεταφοράς
19 Γωνία σωλήνα
20 Αντλία εκκένωσης
21 Περικόχλιο-ρακόρ της αντλίας εκκένωσης
22 Διακόπτης με πλωτήρα της αντλίας εκκένωσης
23 Βύσμα τροφοδοσίας της αντλίας εκκένωσης
24 Διακόπτης "Αντλία εκκένωσης OFF"
25 Πρίζα
26 Διακόπτης "Αντλία εκκένωσης ON"
27 Κύριος διακόπτης
28 φίλτρο απαερίων
29 Φίλτρο ογκωδών ρύπων/επίπεδο πτυχωτό φίλτρο
30 Πώμα (Πυροσβεστικός σύνδεσμος C)
31 Πινακίδα τύπου

Έναρξη λειτουργίας

Η συσκευή επιτρέπει 3 είδη λειτουργίας:
1 Υγρή αναρρόφηση με αντλία εκκένωσης
2 Υγρή αναρρόφηση χωρίς αντλία εκκένωσης
3 Ξηρή αναρρόφηση

Υγρή αναρρόφηση

Υπόδειξη: Η λειτουργία υγρής αναρρόφησης είναι δυνατή και με απενεργοποιημένη ή μη συνδεδεμένη αντλία εκκένωσης. Αφαιρέστε την αντλία εκκένωσης, βλ. Ξηρή αναρρόφηση.

Εγκατάσταση πλαστικών χειλέων
Εικόνα A
➔ Αποσυναρμολογήστε τη λωρίδα βουρτσών.
➔ Τοποθετήστε τα λαστιχένια χείλη.
Υπόδειξη: Η ανάγλυφη πλευρά του λαστιχένιου χείλους πρέπει να είναι στραμμένη προς τα έξω.

Αφαιρέστε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου
Εικόνα B
➔ Απασφαλίστε και αφαιρέστε την κεφαλή αναρρόφησης.
➔ Τραβήξτε προς τα πίσω και βγάλτε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (ειδικός εξοπλισμός).
➔ Τοποθετήστε και ασφαλίστε και πάλι την κεφαλή αναρρόφησης.
– Κατά την αναρρόφηση υγρών ρύπων πρέπει να αφαιρείται πάντοτε η χάρτινη σακούλα φίλτρου (ειδικός εξοπλισμός).

Τοποθέτηση του φίλτρου ογκωδών ρύπων
➔ Ανοίξτε το κάλυμμα του φίλτρου.
➔ Αφαιρέστε το επίπεδο πτυχωτό φίλτρο.
➔ Τοποθετήστε το φίλτρο ογκωδών ρύπων.
➔ Κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου. Θα ακούσετε τον ήχο ασφάλισης.

Σύνδεση του ελαστικού σωλήνα εκκένωσης
Εικόνα C
➔ Αφαιρέστε το πώμα (Πυροσβεστικός σύνδεσμος C).
➔ Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα εκκένωσης (ονομαστική διάμετρος τουλ. 3/4").

Γενικά

Προσοχή

Κατά την αναρρόφηση δεν επιτρέπεται να απομακρυνθεί σε καμία περίπτωση το φίλτρο ογκωδών ρύπων.

– Όταν σημειωθεί η μέγιστη στάθμη υγρών, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.
– Μετά το πέρας της υγρής αναρρόφησης: Καθαρίστε τον πλωτήρα, το δοχείο και, ενδεχομένως, την αντλία εκκένωσης με ένα υγρό πανί και στεγνώστε τα.

Ξηρή αναρρόφηση

Προσοχή

Πριν την ξηρή αναρρόφηση: Αφαιρέστε την αντλία εκκένωσης και τοποθετήστε το επίπεδο πτυχωτό φίλτρο.

Υπόδειξη: Γενικά, κατά την ξηρή αναρρόφηση πρέπει να χρησιμοποιείται ένα επίπεδο πτυχωτό φίλτρο.

Γενικά

Προσοχή

Κατά την αναρρόφηση δεν επιτρέπεται να απομακρύνεται ποτέ το επίπεδο πτυχωτό φίλτρο

– Κατά την αναρρόφηση λεπτής σκόνης μπορεί να χρησιμοποιείται επιπλέον μια χάρτινη σακούλα φίλτρου (ειδικός εξοπλισμός).

Αποσυναρμολόγηση της αντλίας εκκένωσης

➔ Συνδέστε το φις της αντλίας εκκένωσης.
➔ Απασφαλίστε και αφαιρέστε την κεφαλή αναρρόφησης.

Εικόνα D

➔ Ξεβιδώστε το περικόχλιο-ρακόρ της αντλίας εκκένωσης.
➔ Αφαιρέστε το στήριγμα καλωδίου της αντλίας εκκένωσης και αντικαταστήστε το με την πλάκα σφράγισης.
➔ Αφαιρέστε την αντλία εκκένωσης και το πλαστικό προσάρτημα από το δοχείο.

Εικόνα E

➔ Τοποθετήστε το πώμα στη θέση του ελαστικού σωλήνα εκκένωσης.
➔ Τοποθετήστε και ασφαλίστε και πάλι την κεφαλή αναρρόφησης.

Τοποθέτηση του επίπεδου πτυχωτού φίλτρου

Υπόδειξη: Το επίπεδο πτυχωτό φίλτρο δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία.

➔ Ανοίξτε το κάλυμμα του φίλτρου.
➔ Αφαιρέστε το φίλτρο ογκωδών ρύπων.
➔ Τοποθετήστε το επίπεδο πτυχωτό φίλτρο.
➔ Κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου. Θα ακούσετε τον ήχο ασφάλισης.

Συναρμολόγηση της διαμήκους βούρτσας

Εικόνα F

➔ Αφαιρέστε τα ελαστικά χείλη.
➔ Τοποθετήστε τη διαμήκη βούρτσα.

Τοποθέτηση της χάρτινης σακούλας φίλτρου

Εικόνα G

➔ Απασφαλίστε και αφαιρέστε την κεφαλή αναρρόφησης.
➔ Τοποθετήστε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (ειδικός εξοπλισμός).
➔ Τοποθετήστε και ασφαλίστε και πάλι την κεφαλή αναρρόφησης.

Ρύθμιση ύψους ακροφυσίων

➔ Περιστροφή του ρυθμιστικού κοχλία προς τα δεξιά: Υψηλή θέση του ακροφυσίου δαπέδου
➔ Περιστροφή του ρυθμιστικού κοχλία προς τα αριστερά: Χαμηλή θέση ακροφυσίου δαπέδου

Σύνδεσμος κλιπ

Εικόνα H

Ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης είναι εξοπλισμένος με σύστημα κουμπωτού συνδέσμου. Μπορούν να συνδεθούν όλα τα τμήματα εξαρτημάτων C-40/C-DN-40.

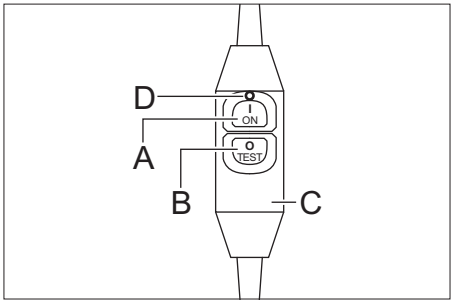
Χειρισμός

⚠ ***Κίνδυνος***

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Η πρίζα προορίζεται αποκλειστικά για την απευθείας σύνδεση της αντλίας εκκένωσης στη συσκευή αναρρόφησης. Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση της πρίζας.

Ενεργοποίηση της μηχανής

➔ Συνδέστε το φις της συσκευής.



A Πλήκτρο ενεργοποίησης
B Πλήκτρο απενεργοποίησης/δοκιμής
C Διακόπτης κυκλώματος
D Κόκκινη ενδεικτική λυχνία

➔ Πιέστε το πλήκτρο ενεργοποίησης (ανάβει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία). Ο διακόπτης κυκλώματος βρίσκεται σε λειτουργική ετοιμότητα.

➔ Πιέστε το πλήκτρο απενεργοποίησης/δοκιμής του διακόπτη κυκλώματος (σβήνει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία). Ο διακόπτης κυκλώματος απενεργοποιείται.

➔ Πιέστε το πλήκτρο ενεργοποίησης (ανάβει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία). Ο διακόπτης κυκλώματος βρίσκεται σε λειτουργική ετοιμότητα.

➔ Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία από το γενικό διακόπτη.

➔ Διαρκής απομάκρυνση μεγάλων ποσοτήτων υγρών: Ενεργοποιήστε την αντλία εκκένωσης.

Λειτουργία εκκένωσης ή καθαρισμού

➔ Εκτελέστε διαρκή εκκένωση υγρών ή καθαρισμό.

Απενεργοποίηση της μηχανής

➔ Απενεργοποιήστε την αντλία εκκένωσης κατά περίπτωση.

➔ Απενεργοποιήστε τη συσκευή από το γενικό διακόπτη.

➔ Πιέστε το πλήκτρο απενεργοποίησης/δοκιμής του διακόπτη κυκλώματος (σβήνει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία). Ο διακόπτης κυκλώματος απενεργοποιείται.

➔ Βγάλτε το φις της συσκευής.

Έπειτα από κάθε λειτουργία

➔ Αδειάστε τον κάδο.

➔ Καθαρίστε τη συσκευή εσωτερικά και εξωτερικά με αναρρόφηση και σκούπισμα με ένα υγρό πανί.

Φύλαξη της συσκευής

➔ Τυλίξτε το καλώδιο τροφοδοσίας γύρω από τη λαβή ώθησης.

➔ Τυλίξτε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης γύρω από τη λαβή ώθησης.

➔ Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και ασφαλίστε την ώστε να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί από αναρμόδια άτομα.

Μεταφορά

Προσοχή

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά τη μεταφορά λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

➔ Για να μεταφέρετε τη συσκευή, κρατήστε την από τη λαβή μεταφοράς και το σωλήνα αναρρόφησης.

➔ Κατά τη μεταφορά με οχήματα, ασφαλίστε τη συσκευή έναντι ενδεχόμενης ολίσθησης και ανατροπής, σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες κατευθυντήριες οδηγίες.

Αποθήκευση

Προσοχή

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά την αποθήκευση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

Η συσκευή αυτή μπορεί να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

Φροντίδα και συντήρηση

⚠ ***Κίνδυνος***

Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φις από την πρίζα.

Αντικατάσταση του φίλτρου ογκωδών ρύπων/επίπεδου πτυχωτού φίλτρου ή του φίλτρου απαερίων

➔ Ανοίξτε το κάλυμμα του φίλτρου.
➔ Αντικαταστήστε το φίλτρο ογκωδών ρύπων/επίπεδο πτυχωτό φίλτρο ή το φίλτρο απαερίων.
➔ Κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου. Θα ακούσετε τον ήχο ασφάλισης.

Καθαρισμός πλωτήρα

➔ Απασφαλίστε και αφαιρέστε την κεφαλή αναρρόφησης.
➔ Καθαρίστε το εσωτερικό του πλωτήρα με ένα υγρό πανί.
➔ Τοποθετήστε και ασφαλίστε και πάλι την κεφαλή αναρρόφησης.

Αντιμετώπιση βλαβών

⚠ ***Κίνδυνος***

Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φις από την πρίζα.

Ο διακόπτης κυκλώματος δεν ενεργοποιείται

➔ Αναθέστε τον έλεγχο της πρίζας ρεύματος σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
➔ Συνδέστε το φις της συσκευής σε μια άλλη πρίζα που ανήκει σε διαφορετικό κύκλωμα.
➔ Ειδοποιήστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Ο διακόπτης κυκλώματος απενεργοποιείται επανειλημμένα κατά την ενεργοποίηση της συσκευής αναρρόφησης

➔ Ειδοποιήστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Η τουρμπίνα αναρρόφησης δεν λειτουργεί

➔ Ελέγξτε την πρίζα και την ασφάλεια της παροχής ρεύματος.
➔ Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και το φις της συσκευής.
➔ Πιέστε το πλήκτρο ενεργοποίησης του διακόπτη κυκλώματος.
➔ Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία.
➔ Ελέγξτε τον πλωτήρα.

Η τουρμπίνα απενεργοποιείται

➔ Ενεργοποιήστε την αντλία εκκένωσης.

Η αναρροφητική ισχύς μειώνεται

➔ Απομακρύνετε τυχόν εμπλοκές στο ακροφύσιο αναρρόφησης, το σωλήνα αναρρόφησης, τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης ή το φίλτρο ογκωδών ρύπων/επίπεδο πτυχωτό φίλτρο.
➔ Αντικαταστήστε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (ειδικό αξεσουάρ).
➔ Ασφαλίστε καλά το κάλυμμα φίλτρου.
➔ Αντικαταστήστε το επίπεδο πτυχωτό φίλτρο.
➔ Ελέγξτε εάν έγινε σωστή τοποθέτηση του επίπεδου πτυχωτού φίλτρου.
➔ Ελέγξτε εάν έχει εγκατασταθεί στη σωστή θέση το φίλτρο ογκωδών ρύπων.

Διαρροή σκόνης κατά την ξηρή αναρρόφηση

➔ Τοποθετήστε το επίπεδο πτυχωτό φίλτρο.
➔ Ελέγξτε εάν έγινε σωστή τοποθέτηση του επίπεδου πτυχωτού φίλτρου.
➔ Αντικαταστήστε το επίπεδο πτυχωτό φίλτρο.

Η αντλία εκκένωσης δεν λειτουργεί

➔ Ελέγξτε την πρίζα της συσκευής.
➔ Απελευθερώστε τον μπλοκαρισμένο διακόπτη με πλωτήρα στο δοχείο.
➔ Απελευθερώστε τη μπλοκαρισμένη φτερωτή της αντλίας.

Η αντλία εκκένωσης αντλεί πολύ μικρές ποσότητες

➔ Ανοίξτε τον ελαστικό σωλήνα εκκένωσης στα σημεία που είναι διπλωμένος.
➔ Ελέγξτε τον ελαστικό σωλήνα εκκένωσης για εμπλοκές.

Εγγύηση

– Λάβετε τους Γενικούς Επιχειρηματικούς Όρους της εταιρείας μας από τον ιστότοπο: www.vetter.de
– Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα πώλησης ή στην εταιρεία Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

– Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή Τα γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής
– Μία επιλογή των ανταλλακτικών που χρειάζονται συχνότερα θα βρείτε στο τέλος των οδηγιών χρήσης.
– Για ερωτήσεις σχετικά με ανταλλακτικά χρησιμοποιήστε τα εξής στοιχεία επικοινωνίας:
  Vetter GmbH
  Blatzheimer Str. 10 - 12
  53909 Zülpich
  Τηλ. Γερμανίας: +49 (0) 2252/300850
  Τηλ. διεθνώς: +49 (0) 2252/300860

Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ.

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγιών της ΕΚ. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποιήσεων του μηχανήματος χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας.

Προϊόν: Ηλεκτρική σκούπα VETTER Mini Permanent
Τύπος: MPS 2.0 MWF
Σχετικές οδηγίες των Ε.Κ.
2006/42/ΕΚ (+2009/127/ΕΚ)
2004/108/ΕΚ
Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Εφαρμοσθέντα εθνικά πρότυπα
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		VETTER MPS 2.0 MWF
Τάση ηλεκτρικού δικτύου	V	230
Συχνότητα	Hz	1~ 50
Μέγ. ισχύς	W	2350
Ισχύς (συν.)	W	2000
Ονομαστική ισχύς	W	1200
Ισχύς αντλίας εκκένωσης	W	800
Χωρητικότητα κάδου	l	60
Ποσότητα πλήρωσης υγρού	l	47
Ποσότητα αέρα (μέγ.)	l/s	56
Υποπίεση (μέγ.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Είδος προστασίας	--	IPX4
Κατηγορία προστασίας	--	I
Σύνδεση ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης (C-DN/C-ID)	mm	40
Μήκος x Πλάτος x Ύψος	mm	520 x 430 x 840
Τυπικό βάρος λειτουργίας	kg	28,0
Θερμοκρασία περιβάλλοντος (μέγ.)	°C	+40
Μετρούμενες τιμές κατά EN 60335-2-69		
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{pA}	dB(A)	63
Αβεβαιότητα K_{pA}	dB(A)	1
Κραδασμοί στο χέρι/στο βραχίονα	m/s^2	<2,5
Αβεβαιότητα K	m/s^2	0,2

Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

– İlk kullanımdan önce, sulu/kuru süpürgeler için birlikte verilen güvenlik uyarılarını mutlaka okuyun!
– Kullanım kılavuzunun ve emniyet uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihazda hasar, kullanıcıda ve diğer kişilerde tehlike oluşabilir.
– Nakliye hasarları olması durumunda Vetter GmbH, 53909 Zülpich firmasını zaman kaybetmeden bilgilendirin.

İçindekiler

Çevre koruma	TR	1
Kullanım kılavuzundaki semboller	TR	1
Kurallara uygun kullanım	TR	1
Cihaz elemanları	TR	2
İşletime alma	TR	2
Kullanımı	TR	3
Taşıma	TR	4
Depolama	TR	4
Koruma ve Bakım	TR	4
Arızalarda yardım	TR	4
Garanti	TR	5
Aksesuarlar ve yedek parçalar	TR	5
AB uygunluk bildirisi	TR	6
Teknik Bilgiler	TR	7

Çevre koruma

	Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilecekleri yerlere gönderin.
	Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Aküler, yağ ve benzeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

Kullanım kılavuzundaki semboller

⚠ ***Tehlike***

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.

⚠ ***Uyarı***

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

Dikkat

Hafif bedensel yaralanmalar ya da maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

Kurallara uygun kullanım

⚠ ***Uyarı***

Cihaz, zararlı tozların emilmesi için uygun değildir.

– Bu süpürge, büyük sıvı miktarlarının (su baskını hasarları, kapların, küvetlerin veya tankların emilerek boşaltılması, vb) sürekli olarak tasfiye edilmesi ve taban ve duvar yüzeylerinde sulu ve kuru temizlik için üretilmiştir.
– Bu cihaz, örn. marangozlar, esnaflar, itfaiyeler ve teknik yardımcılardaki mesleki kullanım için uygundur.

Cihaz elemanları

1 Şamandıra
2 Cihazın elektrik fişi
3 Elektrik kablosu
4 Emme hortumu
5 Süpürge kafasının kilidi
6 Zbiornik na zanieczyszczenia
7 Tekerlek
8 Boşaltma pompasının kablo tutucusu
9 Kapak plakası
10 El freniyle birlikte direksiyon makarası
11 Taban memesi
12 Taban memesinin yükseklik ayarı
13 Vakum borusu
14 Emme ağzı
15 Emme başlığı
16 Taşıma kolu
17 Filtre kapağı
18 İtme yayı
19 Manifold
20 Boşaltma pompası
21 Boşaltma pompasının üst somunu
22 Boşaltma pompasının şamandıra şalteri
23 Boşaltma pompasının elektrik fişi
24 "Boşaltma pompası KAPALI" şalteri
25 Priz
26 "Boşaltma pompası AÇIK" şalteri
27 Ana şalter
28 Atık hava filtresi
29 Kaba kir filtresi/yassı katlama filtre
30 Kapatma başlığı (itfaiye C bağlantısı)
31 Tip levhası

İşletime alma

Cihaz 3 çalışma şekline olanak sağlar:
1 Boşaltma pompası ile sulu süpürme
2 Boşaltma pompası olmadan sulu süpürme
3 Kuru süpürme

Islak temizlik

Not: Sulu süpürme modu, boşaltma pompası kapalıyken ya da sökülmüşken de mümkündür. Boşaltma pompasını sökün, bkz. Kuru süpürme.

Lastik dudakların takılması
Şekil A
➔ Fırça şeridini sökün.
➔ Lastik dudakları takın.
Not: Lastik dudakların şekil verilmiş tarafı dışarıyı göstermelidir.

Kağıt filtre poşetinin çıkartılması
Şekil B
➔ Emme kafasının kilidini açın ve kafayı çıkartın.
➔ Boşaltma torbasını (özel aksesuar) geriye doğru dışarı çekin.
➔ Emme kafasını yerleştirin ve kilitleyin.
– Islak kirin emilmesi sırasında, kağıt filtre torbası (özel aksesuar) her zaman çıkartılmalıdır.

Kapa kir filtresinin takılması
➔ Filtre kapağını açın.
➔ Yassı katlama filtresini çıkartın.
➔ Kapa kir filtresini takın.
➔ Filtre kapağını kapatın; duyulur bir şekilde kilitlenmelidir.

Boşaltma hortumunun bağlanması
Şekil C
➔ Kapatma başlığını (itfaiye C bağlantısı) çıkartın.
➔ Boşaltma hortumunu bağlayın (nominal genişlik 3/4" veya daha büyük).

Genel

Dikkat

Süpürme sırasında kaba kir filtresini kesinlikle çıkartmayın.

– Maksimum sıvı seviyesine ulaşılması durumunda cihaz otomatik olarak kapatılır.
– Sulu süpürmenin tamamlanmasından sonra: Şamandıra, hazne ve gerekirse boşaltma pompasını nemli bir bezle temizleyin ve kurutun.

Kuru emme

Dikkat

Kuru süpürmeden önce: Boşaltma pompasını sökün ve yassı katlama filtresini takın.
Not: Kuru süpürme sırasında genel olarak bir yassı katlama filtresi kullanılmalıdır.

Genel

Dikkat

Emme sırasında yassı katlama filtresi kesinlikle çıkartılmamalıdır.

– İnce tozun emilmesi sırasında, ek olarak bir kağıt filtre torbası (özel aksesuar) kullanılabilir.

Boşaltma pompasının sökülmesi

➔ Boşaltma pompasının elektrik fişini çıkartın.

➔ Emme kafasının kilidini açın ve kafayı çıkartın.

Şekil D

➔ Boşaltma pompasının üst somununu sökün.

➔ Boşaltma pompasının kablo tutucusunu çıkartın ve kapak plakası ile değiştirin.

➔ Boşaltma pompasını ve plastik parçayı hazneden çıkartın.

Şekil E

➔ Boşaltma hortumunun yerine kapatma başlığını takın.

➔ Emme kafasını yerleştirin ve kilitleyin.

Yassı katlama filtresinin takılması

Not: Yassı katlama filtresi, teslimat kapsamında bulunmamaktadır.

➔ Filtre kapağını açın.

➔ Kaba kir filtresini çıkartın.

➔ Yassı katlama filtresini takın.

➔ Filtre kapağını kapatın; duyulur bir şekilde kilitlenmelidir.

Fırça şeridin takılması

Şekil F

➔ Lastik dudakları sökün.

➔ Fırça şeridi takın.

Kağıt filtre torbasının takılması

Şekil G

➔ Emme kafasının kilidini açın ve kafayı çıkartın.

➔ Kağıt filtre torbasını (özel aksesuar) takın.

➔ Emme kafasını yerleştirin ve kilitleyin.

Taban memesinin yükseklik ayarı

➔ Ayar vidasını saat yönünde çevirin. Taban memesinin yüksek konumu

➔ Ayar vidasını saat yönünün tersine doğru çevirin. Taban memesinin derin konumu

Klips bağlantısı

Şekil H

Emme hortumu, bir klips sistemi ile donatılmıştır. Tüm C-40/C-DN-40 aksesuar parçaları bağlanabilir.

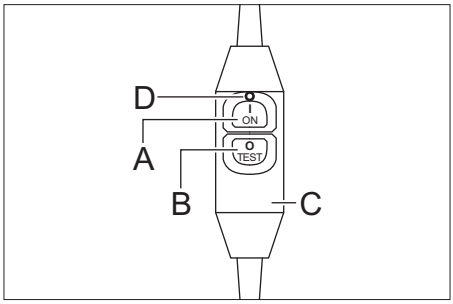
Kullanımı

⚠ ***Tehlike***

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Priz, sadece boşaltma pompasının süpürgeye doğrudan bağlanması için düzenlenmiştir. Prizin başka türlü kullanılmasına izin verilmez.

Cihazı açın

➔ Cihazın elektrik fişini takın.



A Açma tuşu
B Kapatma tuşu/Test tuşu
C Koruma şalteri
D Kırmızı kontrol lambası

➔ Açma düğmesine basın (kırmızı kontrol lambası yanar). Koruma şalteri çalışmaya hazırdır.
➔ Koruma şalterinin kapatma tuşu/Test tuşuna basın (kırmızı kontrol lambası söner). Koruma şalteri kapanır.
➔ Açma düğmesine basın (kırmızı kontrol lambası yanar). Koruma şalteri çalışmaya hazırdır.
➔ Cihazı ana şalterden açın.
➔ Büyük sıvı miktarlarının sürekli olarak boşaltılması: Boşaltma pompasını çalıştırın.

Boşaltma veya temizleme modu

➔ Sıvıları sürekli olarak boşaltın veya temizlik yapın.

Cihazın kapatılması

➔ Gerekirse boşaltma pompasını kapatın.
➔ Cihazı ana şalterden kapatın.
➔ Koruma şalterinin kapatma tuşu/Test tuşuna basın (kırmızı kontrol lambası söner). Koruma şalteri kapanır.
➔ Cihazın elektrik fişini çekin.

Her çalışmadan sonra

➔ Kabı boşaltın.
➔ Cihazın dışını ve içini tozunu alarak ve silerek nemli bir bezle temizleyin.

Cihazın saklanması

➔ Elektrik kablosunu itme koluna sarın.
➔ Süpürme hortumunu itme koluna sarın.
➔ Cihazı kuru bir odada muhafaza edin ve yetkisiz kullanıma karşı emniyete alın.

Taşıma

Dikkat

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

➔ Taşımak için, cihazı taşıma kolundan ve süpürme borusundan tutun.
➔ Araçlarda taşıma sırasında, cihazı geçerli yönetmeliklere göre kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alın.

Depolama

Dikkat

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.
Bu cihaz sadece iç mekanlarda depolanmalıdır.

Koruma ve Bakım

⚠ ***Tehlike***

Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.

Kaba kir filtresi/yassı katlama filtresi veya atık hava filtresinin değiştirilmesi

➔ Filtre kapağını açın.
➔ Kaba kir filtresi/yassı katlama filtresi veya atık hava filtresini değiştirin.
➔ Filtre kapağını kapatın; duyulur bir şekilde kilitlenmelidir.

Şamandıranın temizlenmesi

➔ Emme kafasının kilidini açın ve kafayı çıkartın.
➔ Şamandırayı nemli bir bezle temizleyin.
➔ Emme kafasını yerleştirin ve kilitleyin.

Arızalarda yardım

⚠ ***Tehlike***

Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.

Koruma şalteri açılamıyor

➔ Akım beslemesinin prizini bir elektrik teknisyenine kontrol ettirin.
➔ Cihazın elektrik fişini başka bir akım devresinin başka bir prizine bağlayın.
➔ Müşteri hizmetlerine haber verin.

Süpürge açılırken koruma şalteri tekrar kapanıyor

➔ Müşteri hizmetlerine haber verin.

Emme türbini çalışmıyor

➔ Akım beslemesinin prizini ve sigortasını kontrol edin.
➔ Cihazın elektrik kablosunu ve elektrik fişini kontrol edin.
➔ Koruma şalterinin açma tuşuna basın.
➔ Cihazı açın.
➔ Şamandırayı kontrol edin.

Vakum türbini kapanıyor

➔ Boşaltma pompasını çalıştırın.

Emme gücü dü

➔ Süpürme memesi, süpürme borusu, süpürme hortumu ya da kaba kir filtresi/ yassı katlama filtresindeki tıkanmaları giderin.
➔ Kağıt filtre torbasını (özel aksesuar) değiştirin.
➔ Filtre kapağını doğru şekilde kilitleyin.
➔ Yassı katlama filtresini değiştirin.
➔ Yassı katlama filtresinin montaj konumunun doğru olup olmadığını kontrol edin.
➔ Kaba kir filtresinin montaj konumunun doğru olup olmadığını kontrol edin.

Kuru süpürme sırasında toz çıkışı

➔ Yassı katlama filtresini takın.
➔ Yassı katlama filtresinin montaj konumunun doğru olup olmadığını kontrol edin.
➔ Yassı katlama filtresini değiştirin.

Boşaltma pompası çalışmıyor

➔ Cihazın prizini kontrol edin.
➔ Haznede sıkışmış olan şamandıra şalterini kurtarın.
➔ Pompada sıkışmış olan pompa çarkını kurtarın.

Boşaltma pompasının sevk miktarı düşük

➔ Boşaltma hortumunu bükülmeden döşeyin.
➔ Boşaltma hortumunda tıkanma olup olmadığını kontrol edin.

Garanti

– Bunun için, Genel Çalışma Koşulları'nı internet sitemizden indirin: www.vetter.de
– Garanti durumunda satış fişi ile satıcıya veya Vetter GmbH, 53909 Zülpich adresine başvurun.

Aksesuarlar ve yedek parçalar

– Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
– En sık kullanılan yedek parça çeşitlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.
– Yedek parçalarla ilgili sorularınız olması durumunda başvuracağınız telefon:
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Almanya Tel.: +49 (0) 2252/300850
Uluslararası Tel.: +49 (0) 2252/300860

AB uygunluk bildirisi

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

Ürün: VETTER Mini-Kesintisiz Süpürge
Tip: MPS 2.0 MWF
İlgili AB yönetmelikleri
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG
Kullanılmış olan uyumlu standartlar
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Kullanılmış ulusal standartlar
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Teknik Bilgiler

		VETTER MPS 2.0 MWF
Şebeke gerilimi	V	230
Frekans	Hz	1~ 50
Maks. güç	W	2350
Güç (toplam)	W	2000
Nominal güç	W	1200
Boşaltma pompasının gücü	W	800
Kap içeriği	l	60
Sıvı doldurma miktarı	l	47
Hava miktarı (maks.)	l/s	56
Vakum (maks.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Koruma şekli	--	IPX4
Koruma sınıfı	--	I
Süpürme hortumu bağlantısı (C-DN/C-ID)	mm	40
Uzunluk x Genişlik x Yükseklik	mm	520 x 430 x 840
Tipik çalışma ağırlığı	kg	28,0
Çevre sıcaklığı (maks.)	°C	+40
60335-2-69'a göre belirlenen değerler		
Ses basıncı seviyesi L_{pA}	dB(A)	63
Güvensizlik K_{pA}	dB(A)	1
El-kol titreşim değeri	m/s^2	<2,5
Güvensizlik K	m/s^2	0,2

Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

– Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности при работе с пылесосом для влажной/сухой уборки.
– При несоблюдении инструкции и указаний по технике безопасности пылесос может выйти из строя, а для оператора и других лиц возникает риск получения травмы.
– В случае повреждений во время транспортировки немедленно обратитесь в компанию Vetter GmbH по адресу 53909, г. Цюльпих.

Оглавление

Защита окружающей среды	RU	...1
Символы в руководстве по эксплуатации	RU	...1
Использование по назначению	RU	...2
Элементы прибора	RU	...2
Начало работы	RU	...2
Управление	RU	...4
Транспортировка	RU	...5
Хранение	RU	...5
Уход и техническое обслуживание	RU	...5
Помощь в случае неполадок	RU	...5
Гарантия	RU	...6
Принадлежности и запасные детали	RU	...7
Заявление о соответствии ЕС	RU	...7
Технические данные	RU	...8

Защита окружающей среды

	Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.
	Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Символы в руководстве по эксплуатации

⚠ ***Опасность***

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ ***Предупреждение***

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Использование по назначению

⚠ ***Предупреждение***

Прибор не предназначен для сбора вредной для здоровья пыли.

– Данный пылесос предназначен для непрерывной утилизации большого количества воды (ущерб, причиненный наводнением, осушение резервуаров, бассейнов или емкостей и т.п.), а также для проведения влажной и сухой чистки поверхностей полов и стен.
– Этот профессиональный прибор применяется, например, в ремесленном производстве, промышленности, в пожарных частях и службах по оказанию технической помощи.

Элементы прибора

1 Поплавок
2 Штепсельная вилка устройства
3 Сетевой шнур
4 Всасывающий шланг
5 Блокировка всасывающей головки
6 Мусорный бак
7 Колесо
8 Держатель кабеля насоса для утилизации воды
9 Прижимная шина
10 Управляющий ролик со стояночным тормозом
11 Форсунка для чистки пола
12 Регулировка высоты форсунки для чистки пола
13 всасывающая трубка,
14 Всасывающий патрубок
15 Всасывающая головка
16 рукоятка для ношения прибора
17 Крышка фильтра
18 ведущая дуга
19 Колено
20 Насос для утилизации воды
21 Накидная гайка насоса для утилизации воды
22 Поплавковый выключатель насоса для утилизации воды
23 Сетевой штекер насоса для утилизации воды
24 Переключатель в положении "Насос для утилизации воды ВЫКЛ"
25 Розетка
26 Переключатель в положении "Насос для утилизации воды ВКЛ"
27 Главный выключатель
28 Фильтр для очистки отходящего воздуха
29 Фильтр для грубых частиц грязи/ складчатый фильтр
30 Колпачок (соединительный элемент типа C для подключения пожарного шланга)
31 Заводская табличка с данными

Начало работы

Прибор обеспечивает работу в трех режимах:

1 Чистка во влажном режиме с помощью насоса для утилизации воды
2 Чистка во влажном режиме без насоса для утилизации воды
3 Чистка в сухом режиме

Влажная чистка

Указание: Проведение чистки во влажном режиме также возможно при выключенном или демонтированном насосе для утилизации воды. Демонтировать насос для утилизации воды, см. "Чистка в сухом режиме".

Установка резиновых кромок

Рисунок **A**

➔ Снять щетки.

➔ Установить резиновые кромки (5).

Указание: Структурированная сторона резиновых кромок должна быть обращена наружу.

Удаление бумажного фильтровального пакета

Рисунок B

➔ Разблокировать и снять всасывающий элемент.

➔ Потянуть бумажный фильтровальный пакет (специальные принадлежности) назад и вытянуть его.

➔ Надеть и зафиксировать всасывающий элемент.

– При сборе влажной грязи необходимо всегда снимать бумажный фильтровальный пакет (специальные принадлежности).

Установка фильтра для грубых частиц грязи

➔ Открыть крышку фильтра.

➔ Вынуть складчатый фильтр.

➔ Установить фильтр для грубых частиц грязи.

➔ Закрыть крышку фильтра так, чтобы был слышен щелчок.

Подключение шланга для утилизации воды

Рисунок C

➔ Снять колпачок (соединительный элемент типа C для подключения пожарного шланга).

➔ Подключить шланг для утилизации воды (номинальный диаметр 3/4“ или больше).

Общие положения

Внимание!

Удаление фильтра для грубых частиц грязи во время работы запрещается.

– При достижении максимального уровня жидкости прибор автоматически отключается.

– После завершения чистки во влажном режиме: Очистить и просушить при помощи салфетки поплавок, резервуар и, при необходимости, насос для утилизации воды.

Сухая чистка

Внимание!

Перед проведением чистки в сухом режиме: Демонтировать насос для утилизации воды и установить складчатый фильтр.

Указание: При проведении чистки в сухом режиме в основном следует использовать складчатый фильтр.

Общие положения

Внимание!

Удаление складчатого фильтра во время работы запрещается.

– При сборе мелкодисперсной пыли дополнительно можно использовать бумажный фильтровальный пакет (специальные принадлежности).

Демонтаж насоса для утилизации воды

➔ Вынуть из розетки штепсельную вилку насоса для утилизации воды.

➔ Разблокировать и снять всасывающий элемент.

Рисунок D

➔ Отвинтить накидную гайку насоса для утилизации воды.

➔ Вытянуть держатель кабеля насоса для утилизации воды и установить вместо него прижимную шину.

➔ Снять с резервуара насос для утилизации воды и пластмассовую вставку.

Рисунок E

➔ Заменить шланг для утилизации воды на колпачок.

➔ Надеть и зафиксировать всасывающий элемент.

Установка складчатого фильтра

Указание: Складчатый фильтр не входит в объем поставки.

➔ Открыть крышку фильтра.

➔ Вынуть фильтр для грубых частиц грязи.

➔ Установить складчатый фильтр.

➔ Закрыть крышку фильтра так, чтобы был слышен щелчок.

Установка кромок щетки

Рисунок F

➔ Снять резиновые кромки.

➔ Установить кромки щетки.

Вставить бумажный фильтровальный пакет

Рисунок G

➔ Разблокировать и снять всасывающий элемент.

➔ Вставить бумажный фильтровальный пакет (специальные принадлежности).

➔ Надеть и зафиксировать всасывающий элемент.

Регулировка высоты форсунки для чистки пола

➔ Установочный винт вращать по часовой стрелке: Высота положения щетки для чистки пола

➔ Установочный винт вращать против часовой стрелки: Глубина положения щетки для чистки пола

Клипсовое соединение

Рисунок H

Всасывающий шланг оснащен системой клипсового соединения. Могут быть подсоединены все комплектующие изделия C-40/C-DN-40.

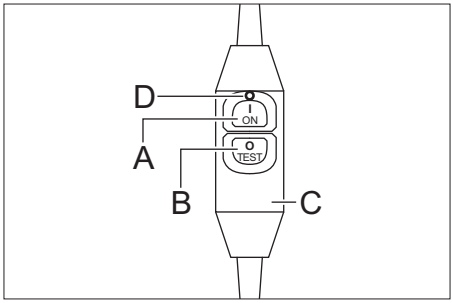
Управление

⚠ ***Опасность***

Опасность получения травм и повреждений! Штепсельная розетка предназначена исключительно для непосредственного подключения насоса для утилизации воды к пылесосу. Любое иное применение штепсельной розетки недопустимо.

Включение прибора

➔ Вставить в розетку штепсельную вилку устройства.



A Клавиша включения

B Клавиша выключения/клавиша проверки

C Предохранительный выключатель

D Красная контрольная лампочка

➔ Нажать клавишу включения (загорается красный контрольный индикатор). Предохранительный выключатель готов к работе.

➔ Нажать клавишу выключения/клавишу проверки предохранительного выключателя (красный контрольный индикатор потухает). Предохранительный выключатель отключается.

➔ Нажать клавишу включения (загорается красный контрольный индикатор). Предохранительный выключатель готов к работе.

➔ Прибор отключается при помощи главного выключателя.

➔ Непрерывная утилизация большого количества воды: Включить насос для утилизации воды.

Режим утилизации или очистки

➔ Проводится непрерывное удаление жидкости или очистка.

Выключение прибора

➔ При необходимости выключить насос для утилизации воды.
➔ Выключить прибор при помощи главного выключателя.
➔ Нажать клавишу выключения/клавишу проверки предохранительного выключателя (красный контрольный индикатор потухает). Предохранительный выключатель отключается.
➔ Вытянуть штепсельную вилку устройства.

После каждой эксплуатации

➔ Опустошить бак.
➔ Очистить прибор снаружи и внутри пылесосом и протереть его влажным полотенцем.

Хранение прибора

➔ Обмотать сетевой кабель вокруг рукоятки.
➔ Обмотать всасывающий шланг вокруг буксирной скобы.
➔ Хранить прибор в сухом помещении, приняв при этом меры от несанкционированного использования.

Транспортировка

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

➔ Для переноски прибора его следует брать за рукоятку и всасывающую трубу.
➔ При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

Хранение

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства.
Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

⚠ ***Опасность***

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Замена фильтра для грубых частиц грязи/складчатого фильтра или фильтра для очистки отходящего воздуха

➔ Открыть крышку фильтра.
➔ Заменить фильтр для грубых частиц грязи/складчатый фильтр или фильтр для очистки отходящего воздуха.
➔ Закрыть крышку фильтра так, чтобы был слышен щелчок.

Очистка поплавка

➔ Разблокировать и снять всасывающий элемент.
➔ Поплавок очистить с помощью влажной салфетки.
➔ Надеть и зафиксировать всасывающий элемент.

Помощь в случае неполадок

⚠ ***Опасность***

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Предохранительный выключатель не включается

➔ Поручить проверку штепсельной розетки системы электропитания специалисту-электрику.
➔ Подключить штепсельную вилку устройства к другой розетке, находящейся в другой электрической сети.
➔ Поставить в известность сервисную службу.

Предохранительный выключатель снова отключается при включении пылесоса

➔ Поставить в известность сервисную службу.

Всасывающая турбина не работает

➔ Проверить штепсельную розетку и предохранитель системы электропитания.
➔ Проверить сетевой кабель и штепсельную вилку устройства.
➔ Нажать клавишу включения предохранительного выключателя.
➔ Включить аппарат.
➔ Проверить поплавок.

Всасывающая турбина отключается

➔ Включить насос для утилизации воды.

Мощность всасывания упала

➔ Удалить мусор из всасывающей насадки, всасывающей трубки, всасывающего шланга или фильтра для грубых частиц грязи/складчатого фильтра.
➔ Заменить бумажный фильтровальный пакет (специальные принадлежности).
➔ Правильно закрыть крышку фильтра так, чтобы она зафиксировалась.
➔ Заменить складчатый фильтр.
➔ Проверить правильность установки складчатого фильтра.
➔ Проверить правильность установки фильтра для грубых частиц грязи.

Выделение пыли во время чистки в сухом режиме

➔ Установить складчатый фильтр.
➔ Проверить правильность установки складчатого фильтра.
➔ Заменить складчатый фильтр.

Насос для утилизации воды не работает

➔ Проверить штепсельную розетку устройства.
➔ Освободить защемленный поплавковый выключатель резервуара.
➔ Освободить заблокированную крыльчатку насоса.

Слабая подача насоса для утилизации воды

➔ Уложить шланг насоса для утилизации воды, избегая образования изгибов.
➔ Проверить шланг насоса для утилизации воды на наличие засоров.

Гарантия

– Загрузите Общие условия заключения торговых сделок с нашего вебсайта: www.vetter.de
– В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе документ, подтверждающий покупку, в торговую организацию, продавшую вам устройство, или в компанию Vetter GmbH по адресу 53909, г. Цюльпих.

Принадлежности и запасные детали

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- По вопросам приобретения запасных частей обращайтесь по следующим телефонам:

  Vetter GmbH

  Blatzheimer Str. 10 - 12

  53909 Zülpich

  Тел. для Германии: +49 (0) 2252/ 300850

  Тел. для других стран: +49 (0) 2252/ 300860

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт VETTER Mini-Permanent-Sauger
Тип: MPS 2.0 MWF
Основные директивы ЕС
2006/42/EC (+2009/127/EC)
2004/108/EC
Примененные гармонизированные нормы
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Примененные внутригосударственные нормы
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Технические данные

		VETTER MPS 2.0 MWF
Напряжение сети	В	230
Частота	Гц	1~ 50
Макс. мощность	Вт	2350
Мощность (полная)	Вт	2000
Номинальная мощность	Вт	1200
Мощность насоса для утилизации воды	Вт	800
Емкость бака	л	60
Заправочный объем жидкости	л	47
Количество воздуха (макс.)	л/с	56
Нижнее давление (макс.)	кПа (мбар)	23,5 (235)
Тип защиты	--	IPX4
Класс защиты	--	I
Гнездо для подключения шланга(C-DN/C-ID)	мм	40
Длина x ширина x высота	мм	520 x 430 x 840
Типичный рабочий вес	кг	28,0
Температура окружающей среды (макс.)	°C	+40
Значение установлено согласно стандарту EN 60335-2-69		
Уровень шума дб$_a$	дБ(А)	63
Опасность K_{pA}	дБ(А)	1
Значение вибрации рука-плечо	м/с^2	<2,5
Опасность K	м/с^2	0,2

A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

– Az első üzembevétel előtt mindenképpen olvassa el a nedves-/száraz porszívó mellékelt biztonsági utasításait!
– A gépkönyv és a biztonságtechnikai utasítások be nem tartása esetén a készülék megrongálódhat és veszélybe kerülhet annak kezelője, illetve más személyek.
– Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a Vetter GmbH vállalatot, 53909 Zülpich.

Tartalomjegyzék

Környezetvédelem	HU	. . .1
Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban	HU	. . .1
Rendeltetésszerű használat	HU	. . .1
Készülék elemek	HU	. . .2
Üzembevétel	HU	. . .2
Használat	HU	. . .3
Szállítás	HU	. . .4
Tárolás	HU	. . .4
Ápolás és karbantartás . . .	HU	. . .4
Segítség üzemzavar esetén	HU	. . .4
Garancia.	HU	. . .5
Tartozékok és alkatrészek .	HU	. . .5
EK konformitási nyiltakozat	HU	. . .6
Műszaki adatok	HU	. . .7

Környezetvédelem

	A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétbe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.
	A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban

⚠ ***Balesetveszély***

Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

⚠ ***Figyelem!***

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Vigyázat

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely könnyű sérüléshez vagy kárhoz vezethet.

Rendeltetésszerű használat

⚠ ***Figyelem!***

A készülék nem alkalmas egészségre káros por felszívására.

– Ez a porszívó nagy mennyiségű folyadék (árvízkár, tartályok, medencék vagy tankok kiszívása stb.), valamint padló- és falfelületek száraz- és nedves porszívózására alkalmas.
– A készülék ipari használatra alkalmas, pl. a kisiparban, az iparban, tűzoltóságnál és a katasztrófavédelemben.

Készülék elemek

1 Úszó
2 A készülék hálózati csatlakozója
3 Hálózati kábel
4 Szívótömlő
5 Szívófej zárja
6 Hulladéktartály
7 Kerék
8 A vízelvezető szivattyú kábeltartója
9 Zárólemez
10 Vezető görgő rögzítőfékkel
11 Padló szórófej
12 A padlófej magasságának beállítása
13 Szívócső
14 Szívótámasztékok
15 Szívófej
16 Fogantyú
17 Szűrőfedél
18 Tolókengyel
19 Könyökcső
20 Vízelvezető szivattyú
21 A vízelvezető szivattyú hollandi anyája
22 A vízelvezető szivattyú úszókapcsolója
23 A vízelvezető szivattyú hálózati dugója
24 „Vízelvezető szivattyú KI“ kapcsoló
25 Csatlakozó dugasz
26 „Vízelvezető szivattyú KI“ kapcsoló
27 Főkapcsoló
28 Használtlevegő szűrő
29 Durva szennyeződés szűrő/összehajtható szűrő
30 Zárókupak (tűzoltó C-csatlakozó)
31 Típustábla

Üzembevétel

A készülék 3 üzemmódot tesz lehetővé:
1 Nedves porszívózás vízelvezető szivattyúval
2 Nedves porszívózás vízelvezető szivattyú nélkül
3 Száraz porszívózás

Nedves porszívózás

Megjegyzés: Nedves porszívózási üzem kikapcsolt vagy kiszerelt vízelvezető szivattyú mellett is lehetséges. Vízelvezető szivattyú kiszerelése, lásd száraz porszívózás.

Gumiél felhelyezése
Ábra **A**
➔ Kefecsík kivétele.
➔ Gumiajkakat beépíteni.

Megjegyzés: A gumiélek strukturált oldalának kifelé kell nézni.

Papírszűrő eltávolítása
Ábra **B**
➔ Oldja ki és vegye le szívófejet.
➔ A papír porzsákot (különleges tartozék) hátrafele kihúzni.
➔ Helyezze vissza és biztosítsa a szívófejet.
– Ha nedves piszkot fognak felszívni, mindig le kell venni a (különleges tartozék) papír porzsákot.

Durva szennyeződés szivattyú beszerelése
➔ Nyissa ki a szűrőfedelet.
➔ Lapos harmonikaszűrőt kivenni.
➔ Szerelje be a durva szennyeződés szivattyút.
➔ Zárja be a szűrőfedelet, amelynek hallhatóan helyére kell kattannia.

Vízelvezető tömlő csatlakoztatása
Ábra **C**
➔ Zárókupakot (tűzoltó C-csatlakozó) eltávolítani.
➔ A vízelvezető tömlőt csatlakoztatni (névleges szélesség 3/4“ vagy nagyobb).

Általános

Vigyázat

Porszívózáskor sohasem szabad eltávolítani a durva szennyeződés szűrőt.

– Amikor eléri a max. folyadékszintet, a készülék automatikusan lekapcsol.
– A nedves porszívózás befejezése után: Az úszót, a tartályt és szükség esetén a vízelvezető szivattyút nedves ronggyal tisztítsa meg és szárítsa.

Száraz porszívózás

Vigyázat

Száraz porszívózás előtt: A vízelvezető szivattyút szerelje ki és helyezze be az összehajtható szűrőt.

Megjegyzés: Száraz porszívózás esetén általánosságban az összehajtható szűrőt kell használni.

Általános

Vigyázat

Porszívózáskor sohasem szabad eltávolítani az összehajtható szűrőt.

– Ha finom port fognak felszívni, egy további papír porzsák (különleges tartozék) is használható.

Vízelvezető szivattyú kiszerelése

➔ A vízelvezető szivattyú hálózati dugóját kihúzni

➔ Oldja ki és vegye le szívófejet.

Ábra D

➔ A vízelvezető szivattyú hollandi anyáját lecsavarni.

➔ A vízelvezető szivattyú kábeltartóját kivenni és a zárólemezzel helyettesíteni.

➔ A vízelvezető szivattyút és a műanyag betétet a tartályból kivenni.

Ábra E

➔ Helyezze fel a zárókupakot a vízelvezető tömlő helyére.

➔ Helyezze vissza és biztosítsa a szívófejet.

Az összehajtható szűrő beépítése

Megjegyzés: Az összehajtható szűrő nem része a szállítási tételnek.

➔ Nyissa ki a szűrőfedelet.

➔ Vegye ki a durva szennyeződés szűrőt

➔ Helyezze be az összehajtható szűrőt.

➔ Zárja be a szűrőfedelet, amelynek hallhatóan helyére kell kattannia.

Kefecsík behelyezése

Ábra F

➔ Vegye ki a gumiéleket.

➔ Helyezze be a kefecsíkot.

Papír szűrőtasak beépítése

Ábra G

➔ Oldja ki és vegye le szívófejet.

➔ Húzza rá a papír porzsákot (különleges tartozék).

➔ Helyezze vissza és biztosítsa a szívófejet.

A padlófej magasságának beállítása

➔ Beállító csavart az órajárás irányában elforgatni: A padlófej magas állása

➔ A beállító csavart az óra járásával ellentétesen elforgatni: A padlófej alacsony állása

Clip-csatlakozás

Ábra H

A szívótömlő bilincsrendszerrel van felszerelve. Valamennyi C-40/C DN-40 tartozék csatlakoztatható.

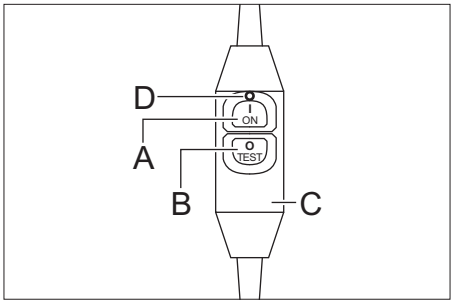
Használat

⚠ ***Balesetveszély***

Sérülés- és rongálódásveszély! A dugalj csak a vízelvezető szivattyú közvetlenül a porszívóhoz való csatlakoztatására szolgál. A dugalj bármilyen más használata nem megengedett.

A készülék bekapcsolása

➔ A készülék hálózati csatlakozóját bedugni.



A Bekapcsoló gomb
B Kikapcsoló gomb/Tesz gomb
C Védőkapcsoló
D Piros jelzőlámpa

➔ Nyomja meg a bekapcsoló gombot (a piros kontroll lámpa világít). A védőkapcsoló üzemkész.
➔ Nyomja meg védőkapcsoló kikapcsoló gombját/teszt gombját (a piros kontroll lámpa kialszik). A védőkapcsoló kikapcsol.
➔ Nyomja meg a bekapcsoló gombot (a piros kontroll lámpa világít). A védőkapcsoló üzemkész.
➔ A készüléket a főkapcsolón keresztül bekapcsolni.
➔ Nagymennyiségű folyadékok folyamatos eltávolítása: Kapcsolja be a vízelvezető szivattyút.

Eltávolító- ill. tisztítóüzem

➔ Folyadékok folyamatos eltávolítása ill. tisztítás elvégzése.

A készülék kikapcsolása

➔ Adott esetben kapcsolja ki a vízelvezető szivattyút.
➔ A készüléket a főkapcsolón keresztül kikapcsolni.
➔ Nyomja meg védőkapcsoló kikapcsoló gombját/teszt gombját (a piros kontroll lámpa kialszik). A védőkapcsoló kikapcsol.
➔ A készülék hálózati csatlakozóját kihúzni.

Minden üzem után

➔ Ürítse ki a tartályt.
➔ A készüléket kívül-belül porszívóval és nedves ronggyal kell megtisztítani.

A készülék tárolása

➔ A hálózati kábelt tekerje fel a tolókengyelre.
➔ A szívótömlőt tekerje fel a tolókengyelre.
➔ A készüléket száraz helyiségben állítsa le és biztosítsa illetéktelen használat ellen.

Szállítás

Vigyázat

Sérülés- és rongálódásveszély! Szállítás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.

➔ A készüléket hordáskor a hordófogantyúnál és a szívócsőnél fogja meg.
➔ Járművel történő szállítás esetén a készüléket az adott irányelveknek megfelelően kell csúszás és borulás ellen biztosítani.

Tárolás

Vigyázat

Sérülés- és rongálódásveszély! Tárolás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.

Ezt a készüléket csak beltéri helyiségben szabad tárolni.

Ápolás és karbantartás

⚠ ***Balesetveszély***

A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

A durva szennyeződés szűrő/ összehajtható szűrő vagy a távozó levegő szűrő cseréje

➔ Nyissa ki a szűrőfedelet.
➔ A durva szennyeződés szűrőt/összehajtható szűrőt vagy a távozó levegő szűrőt cserélje ki.
➔ Zárja be a szűrőfedelet, amelynek hallhatóan helyére kell kattannia.

Úszó tisztítása

➔ Oldja ki és vegye le szívófejet.
➔ Az úszót ronggyal megtisztítani.
➔ Helyezze vissza és biztosítsa a szívófejet.

Segítség üzemzavar esetén

⚠ ***Balesetveszély***

A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

A védőkapcsolót nem lehet bekapcsolni

➔ Ellenőriztesse a dugalj áramellátását egy elektromos szakemberrel.
➔ A készülék hálózati csatlakozóját csatlakoztassa egy másik áramkör másik dugalájhoz.
➔ Értesítse a szervizt.

A védőkapcsoló a porszívó bekapcsolásakor ismételten kikapcsol

➔ Értesítse a szervizt.

A szívóturbina nem megy

➔ A dugaljat és az áramellátás biztosítékát ellenőrizni.
➔ A készülék hálózati kábelét és hálózati csatlakozóját ellenőrizni.
➔ Nyomja meg a védőkapcsoló bekapcsoló gombját.
➔ Kapcsolja be a készüléket.
➔ Ellenőrizze az úszót.

A szívóturbina kikapcsolódik

➔ Kapcsolja be a vízelvezető szivattyút.

Szívóerő alábbhagy

➔ Távolítsa el a dugulásokat a szívófúvókából, szívócsőből, szívótömlőből vagy a durva szennyeződés szűrőből/összehajtható szűrőből.
➔ Cserélje ki a papírszűrőt (különleges tartozék).
➔ Kattintsa be helyesen a szűrőfedelet.
➔ Cserélje ki az összehajtható szűrőt.
➔ Ellenőrizze, hogy az összehajtható szűrő helyesen van-e behelyezve.
➔ Ellenőrizze, hogy a durva szennyeződés szűrő helyesen van-e behelyezve.

Porkilépés száraz porszívózás esetén

➔ Helyezze be az összehajtható szűrőt.
➔ Ellenőrizze, hogy az összehajtható szűrő helyesen van-e behelyezve.
➔ Cserélje ki az összehajtható szűrőt.

A vízelvezető szivattyú nem jár

➔ Ellenőrizze a készülék dugalját.
➔ Szabadítsa ki a beszorult úszókapcsolót a tartályban.
➔ Szabadítsa ki a beszorult szivattyú futókereket a szivattyúban.

A vízelvezető szivattyú túl keveset szállít

➔ A vízelvezető tömlőt megtörés mentesen fektesse le.
➔ Ellenőrizze, hogy nincs-e eldugulva a vízelvezető tömlő.

Garancia

– Ehhez töltse le az Általános Üzleti Feltételeket a honlapunkról: www.vetter.de
– Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a Vetter GmbH vállalathoz, 53909 Zülpich.

Tartozékok és alkatrészek

– Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
– Az üzemeltetési útmutató végén talál egy válogatást a legtöbbször szükséges alkatrészekről.
– Alkatrészekkel kapcsolatos kérdések esetén kérem, hívja a következő számot:
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Tel. Németország: +49 (0) 2252/300850
Nemzetközi tel.: +49 (0) 2252/300860

EK konformitási nyiltakozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

Termék: VETTER mini állandó porszívó
Típus: MPS 2.0 MWF
Vonatkozó európai közösségi irányelvek:
2006/42/EK (+2009/127/EK)
2004/108/EK
Alkalmazott harmonizált szabványok:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Alkalmazott összehangolt normák:
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Műszaki adatok

		VETTER MPS 2.0 MWF
Hálózati feszültség	V	230
Frekvencia	Hz	1~ 50
Max. teljesítmény	W	2350
Teljesítmény (össz.):	W	2000
Névleges teljesítmény	W	1200
A vízelvezető szivattyú teljesítménye	W	800
Tartály űrtartalom	l	60
Folyadék töltési szintje	l	47
Légmennyiség (max.)	l/s	56
Nyomáshiány (max.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Védelmi fokozat	--	IPX4
Védelmi osztály	--	I
Szívótömlő csatlakozása (C-DN/C-ID)	mm	40
hosszúság x szélesség x magasság	mm	520 x 430 x 840
Tipikus üzemi súly	kg	28,0
Környezeti hőmérséklet (max.)	°C	+40
Az EN 60335-2-69 szerint megállapított értékek		
Hangnyomás szint L_{pA}	dB(A)	63
Bizonytalanság K_{pA}	dB(A)	1
Kéz-kar vibrációs kibocsátási érték	m/s^2	<2,5
Bizonytalanság K	m/s^2	0,2

Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

– Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte přiložené bezpečnostní pokyny k mokrému/ suchému vysavači.
– V případě nedodržování provozních a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a může dojít k ohrožení osob přístroj obsluhujících i ostatních.
– Při zjištění poškození při přepravě okamžitě informujte firmu Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Obsah

Ochrana životního prostředí	CS	...1
Symboly použité v návodu k obsluze	CS	...1
Používání v souladu s určením	CS	...1
Prvky přístroje	CS	...2
Uvedení do provozu	CS	...2
Obsluha	CS	...3
Přeprava	CS	...4
Ukládání	CS	...4
Ošetřování a údržba	CS	...4
Pomoc při poruchách	CS	...4
Záruka	CS	...5
Příslušenství a náhradní díly	CS	...5
Prohlášení o shodě pro ES	CS	...6
Technické údaje	CS	...7

Ochrana životního prostředí

Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezahazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému zužitkování.

Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které je třeba znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použitá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech

Symboly použité v návodu k obsluze

⚠ ***Nebezpečí!***

Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

⚠ ***Upozornění***

Pro potencionálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

Pozor

Pro potencionálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním nebo k věcným škodám.

Používání v souladu s určením

⚠ ***Upozornění***

Zařízení není vhodné k odsávání prachů škodících zdraví.

– Tento vysavač je určen k dlouhodobému odstraňování velikého množství tekutiny (záplavy, odsávání nádrží, bazénů nebo nádob atd.) a zároveň k mokrému a suchému čištění podlah a stěn.
– Přístroj je vhodný k použití v průmyslových zařízeních, např. v řemeslných dílnách, obchodech, u hasičů a technických služeb.

Prvky přístroje

1 Plovák
2 Síťová zástrčka přístroje
3 Síť'ový kabel
4 Sací hadice
5 Uzamčení sací hlavy
6 Nádoba na nečistoty
7 Kolo
8 Držák kabelu odpadního čerpadla
9 Závěrná deska
10 Vodící kladka s brzdou
11 Hubice na čištění podlah
12 Nastavení výšky u podlahové hubice
13 Sací hubice
14 Sací hrdlo
15 Vysávací hlavice
16 Držadlo
17 Kryt filtru
18 Posuvné rameno
19 Násadka
20 Kanalizační čerpadlo
21 Převlečná matice odpadního čerpadla
22 Plovákový spínač odpadního čerpadla
23 Síťová zástrčka odpadního čerpadla
24 Spínač "odpadního čerpadla VYP"
25 Zásuvka
26 Spínač "odpadního čerpadla ZAP"
27 Hlavní spínač
28 Filtr odváděného vzduchu
29 Filtr na hrubé nečistoty/plochý skládaný filtr
30 Závěrné víko (hasičská spojka C)
31 typový štítek

Uvedení do provozu

Zařízení umožňuje 3 druhy provozu:
1 Mokré vysávání s odpadním čerpadlem
2 Mokré vysávání bez odpadního čerpadla
3 Vysávání na sucho

Vysávání za mokra

Upozornění: Mokrý provoz je možný také pokud je odpadní čerpadlo vypnuté nebo vymontované. Demontáž odpadního čerpadla, viz suché sání.

Vložení pryžových chlopní
ilustrace A
➔ Demontáž kartáčových pruhů.
➔ Vložte pryžové chlopně.

Upozornění: Strukturovaná strana gumových chlopní musí směřovat ven.

Vyjměte papírový filtrační sáček
ilustrace B
➔ Odjistěte vysávací hlavici a sejměte ji.
➔ Vyjměte papírový filtrační sáček (speciální příslušenství) tahem dozadu.
➔ Nasaďte vysávací hlavici a zajistěte ji.
– Při nasávání mokrých nečistot je třeba vždy papírový filtrační sáček (speciální příslušenství) vyjmout.

Zabudování filtru na hrubé nečistoty
➔ Otevřete víko filtru.
➔ Vyjměte plochý skládaný filtr.
➔ Zabudujte filtr na hrubé nečistoty.
➔ Zavřete kryt filtru, musí být slyšet zaskočení západky.

Připojte odpadní hadici
ilustrace C
➔ Odstraňte závěrné víko (hasičská spojka C).
➔ Připojte odpadní hadici (jmenovitá světlost 3/4“ nebo větší).

Obecné informace

Pozor

Při sání nesmí v žádném případě dojít k odstranění filtru na hrubé nečistoty.

– Dosáhne-li tekutina maximálního stavu, přístroj se automaticky vypne.
– Po ukončení mokrého sání: Plovák, nádoby a případně odpadního čerpadlo vyčistěte vlhkým hadrem a osušte.

Vysávání za sucha

Pozor

Před sáním na sucho: Demontáž odpadního čerpadla a zabudování plochého skládaného filtru.

Upozornění: Při suchém sání je nezbytné používat plochý skládaný filtr.

Obecné informace

Pozor

Při vysávání se nesmí v žádném případě filtrační skládaný sáček vyjmout.

– Při vysávání jemného prachu lze dále použít papírový filtrační sáček (speciální příslušenství).

Demontáž odpadního čerpadla

➔ Vytáhněte síťovou zástrčku odpadního čerpadla.

➔ Odjistěte vysávací hlavici a sejměte ji.

ilustrace D

➔ Odšroubujte převlečnou matici odpadního čerpadla.

➔ Vyjměte držák kabelu odpadního čerpadla a nahraďte jej za závěrnou desku.

➔ Z nádoby vyjměte odpadní čerpadlo a plastovou vložku.

ilustrace E

➔ Místo odpadní hadice nasaďte závěrnou krytku.

➔ Nasaďte vysávací hlavici a zajistěte ji.

Zabudujte plochý skládaný filtr

Upozornění: Plochý skládaný filtr není součástí dodávky.

➔ Otevřete víko filtru.

➔ Vyjměte filtr na hrubé nečistoty.

➔ Zabudujte plochý skládaný filtr.

➔ Zavřete kryt filtru, musí být slyšet zaskočení západky.

Instalace kartáčových pásů

ilustrace F

➔ Vymontujte gumové manžety.

➔ Nainstalujte kartáčové pásy.

Nasazení papírového filtračního sáčku

ilustrace G

➔ Odjistěte vysávací hlavici a sejměte ji.

➔ Nasaďte papírový filtrační sáček (speciální příslušenství).

➔ Nasaďte vysávací hlavici a zajistěte ji.

Nastavení výšky u podlehové hubice

➔ Otočte nastavovacím šroubem ve směru hodinových ručiček: Vysoká poloha podlahové hubice

➔ Otočte nastavovací šroub proti směru hodinových ručiček: Nízká poloha podlahové hubice

Klipové spojení

ilustrace H

Sací hadice je vybavena klipovým systémem. Lze připojit všechny díly příslušenství C-40/C-DN-40.

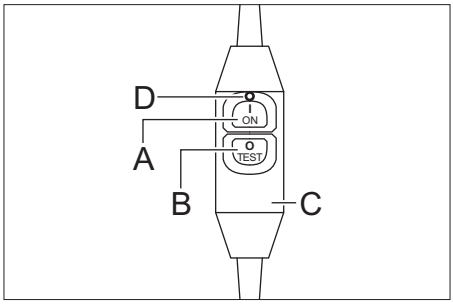
Obsluha

⚠ ***Nebezpečí!***

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Zásuvka je určena pouze pro připojení odpadního čerpadla k vysavači. Každé jiné použití zásuvky není povoleno.

Zapnutí přístroje

➔ Zasuňte síťovou zástrčku přístroje.



A Zapínací tlačítko
B Vypínací tlačítko/zkušební tlačítko
C Jistič
D Červená kontrolka

➔ Stiskněte zapínací tlačítko (rozsvítí se červená kontrolka). Jistič je připraven k provozu.
➔ Stiskněte vypínací tlačítko/zkušební tlačítko jističe (červená kontrolka zhasne). Jistič se vypne.
➔ Stiskněte zapínací tlačítko (rozsvítí se červená kontrolka). Jistič je připraven k provozu.
➔ Zapněte přístroj hlavním spínačem.
➔ Dlouhodobě odstraňovat velké množství tekutin: Zapněte odpadní čerpadlo.

Odpadní resp. čisticí provoz

➔ Dlouhodobě odstraňovat tekutinu resp. provádět čištění.

Vypnutí zařízení

➔ Případně vypněte odpadní čerpadlo.
➔ Vypněte přístroj hlavním spínačem.
➔ Stiskněte vypínací tlačítko/zkušební tlačítko jističe (červená kontrolka zhasne). Jistič se vypne.
➔ Vytáhněte síťovou zástrčku přístroje.

Po každém použití

➔ Nádobu vyprázdněte
➔ Přístroj odsajte a utřete uvnitř i vně vlhkým hadrem.

Uložení přístroje

➔ Naviňte síťový kabel kolem posuvného ramene.
➔ Sací hadici naviňte kolem posuvného ramene.
➔ Přístroj uložte v suché místnosti a zabezpečte jej proti používání nepovolanými osobami.

Přeprava

Pozor

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při přepravě.

➔ Při přenášení zařízení je uchopte za držadlo a sací trubku.
➔ Při přepravě v dopravních prostředcích zajistěte zařízení proti skluzu a překlopení podle platných předpisů.

Ukládání

Pozor

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při jeho uskladnění.

Toto zařízení smí být uskladněno pouze v uzavřených prostorách.

Ošetřování a údržba

⚠ ***Nebezpečí!***

Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.

Výměna filtru na hrubé nečistoty/ plochého skládaného filtru nebo výfukového filtru

➔ Otevřete víko filtru.
➔ Proveďte výměnu filtru na hrubé nečistoty/plochého skládaného filtru nebo výfukového filtru.
➔ Zavřete kryt filtru, musí být slyšet zaskočení západky.

Čištění plováku

➔ Odjistěte vysávací hlavici a sejměte ji.
➔ Vyčistěte plovák vlhkým hadříkem.
➔ Nasaďte vysávací hlavici a zajistěte ji.

Pomoc při poruchách

⚠ ***Nebezpečí!***

Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.

Jistič není možné zapnout

➔ Nechte zkontrolovat zásuvku zdroje napětí odborným elektrikářem.
➔ Síťovou zástrčku přístroje připojte do jiné zásuvky jiného elektrického obvodu.
➔ Informujte zákaznický servis.

Jistič se při zapnutí vysavače opakovaně vypíná

➔ Informujte zákaznický servis.

Sací čerpadlo neběží

➔ Zkontrolovat zásuvku a zajištění napájení.
➔ Zkontrolovat napájecí kabel a zástrčku zařízení.
➔ Stiskněte zapínací tlačítko jističe.
➔ Přístroj zapněte.
➔ Zkontrolujte plovák.

Sací turbína vypíná

➔ Zapněte odpadní čerpadlo.

Sací síla slábne

➔ Odstraňte případná ucpání ze sací hubice, sací trubky, sací hadice nebo filtru na hrubé nečistoty/filtračního skládaného sáčku.
➔ Vyměňte papírový filtrační sáček (zvláštní příslušenství).
➔ Kryt filtru uzavřete až do zaskočení západky.
➔ Vyměňte filtrační skládaný sáček.
➔ Zkontrolujte správné usazení filtračního skládaného sáčku.
➔ Zkontrolujte správné usazení filtru na hrubé nečistoty.

Při suchém vysávání dochází k emisi prachu

➔ Zabudujte plochý skládaný filtr.
➔ Zkontrolujte správné usazení filtračního skládaného sáčku.
➔ Vyměňte filtrační skládaný sáček.

Odpadní čerpadlo není v provozu

➔ Zkontrolujte zásuvku na přístroji.
➔ Uvolněte zaseknutý plovákový spínač v nádobě.
➔ Uvolněte zaseknuté kolo čerpadla.

Odpadní čerpadlo má malý výkon

➔ Uložte odpadní hadici bez záhybů.
➔ Zkontrolujte, zda v odpadní hadici nedošlo k ucpání.

Záruka

– Stáhněte si naše všeobecné obchodní podmínky z naší internetové stránky: www.vetter.de
– V případě reklamace se prosím obraťte s potvrzením o koupi na svého prodejce nebo na Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Příslušenství a náhradní díly

– Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
– Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
– V případě dotazů ohledně náhradních dílů se obraťte na:
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Tel. v Německu: +49 (0) 2252/300850
Tel. ve světě: +49 (0) 2252/300860

Prohlášení o shodě pro ES

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Vysavač VETTER Mini-Permanent
Typ: MPS 2.0 MWF
Příslušné směrnice ES:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
Použité harmonizační normy
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Použité národní normy
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Technické údaje

		VETTER MPS 2.0 MWF
Napětí sítě	V	230
Frekvence	Hz	1~ 50
Max. výkon	W	2350
Výkon (celk.)	W	2000
Jmenovitý výkon	W	1200
Výkon odpadního čerpadla	W	800
Obsah nádoby	l	60
Objem nádoby na kapalinu	l	47
Množství vzduchu (max.)	l/s	56
Podtlak (max.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Ochrana	--	IPX4
Ochranná třída	--	I
Přípojka sací hadice (C-DN/C-ID)	mm	40
Délka x Šířka x Výška	mm	520 x 430 x 840
Typická provozní hmotnost	kg	28,0
Okolní teplota (max.)	°C	+40
Zjištěné hodnoty dle EN 60335-2-69		
Hladina akustického tlaku L_{pA}	dB(A)	63
Kolísavost K_{pA}	dB(A)	1
Hodnota vibrace ruka-paže	m/s^2	<2,5
Kolísavost K	m/s^2	0,2

Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

– Pred prvim zagonom obvezno preberite varnostna navodila za mokri / suhi sesalnik!
– V primeru neupoštevanja navodila za uporabo in varnostnih napotkov lahko pride do poškodb na stroju in nevarnosti za uporabnika in druge osebe.
– V primeru transportnih poškodb o tem nemudoma obvestite podjetje Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Vsebinsko kazalo

Varstvo okolja	SL	1
Simboli v navodilu za uporabo	SL	1
Namenska uporaba	SL	1
Elementi naprave	SL	2
Zagon	SL	2
Uporaba	SL	3
Transport	SL	4
Skladiščenje	SL	4
Nega in vzdrževanje	SL	4
Pomoč pri motnjah	SL	4
Garancija	SL	5
Pribor in nadomestni deli	SL	5
ES-izjava o skladnosti	SL	6
Tehnični podatki	SL	7

Varstvo okolja

	Embalaža je primerna za recikliranje. Prosimo, da embalaže ne odvržete med gospodinjske odpadke, temveč jo odložite v zbiralnik za ponovno obdelavo.
	Stare naprave vsebujejo dragocene reciklirne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije, olje in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavrzite v ustrezne zbiralne sisteme.

Simboli v navodilu za uporabo

⚠ ***Nevarnost***

Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

⚠ ***Opozorilo***

Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.

Pozor

Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lahkih poškodb ali materialne škode.

Namenska uporaba

⚠ ***Opozorilo***

Aparat ni primeren za sesanje zdravju škodljivega prahu.

– Ta sesalnik je namenjen za neprekinjeno odstranjevanje velikih količin tekočin (škode zaradi velike vode, izsesavanje posod, korit ali rezervoarjev itd.), ter za mokro in suho čiščenje talnih in stenskih površin.
– Ta naprava je primerna za obrtno uporabo, npr. v rokodelstvu, obrti, pri gasilcih in tehničnih reševalnih službah.

Elementi naprave

1 Plovec
2 Omrežni vtič naprave
3 Omrežni kabel
4 Gibka sesalna cev
5 Blokiranje sesalne glave
6 Zbiralnik umazanije
7 Kolo
8 Nosilec kabla črpalke za odstranjevanje
9 Zaporna plošča
10 Krmilni valj s fiksirno zavoro
11 Šoba za pranje tal
12 Nastavitev višine talne šobe
13 Sesalna cev
14 Sesalni nastavek
15 Sesalna glava
16 Nosilni ročaj
17 Pokrov filtra
18 Potisno streme
19 Koleno
20 Črpalka za odstranjevanje
21 Slepa matica črpalke za odstranjevanje
22 Stikalo s plovcem črpalke za odstranjevanje
23 Omrežni vtič črpalke za odstranjevanje
24 Stikalo „Črpalka za odstranjevanje IZKLOP“
25 Vtičnica
26 Stikalo „Črpalka za odstranjevanje VKLOP“
27 Glavno stikalo
28 Odzračevalni filter
29 Filter za grobo umazanijo/Ploski nagubani filter
30 Pokrovček (gasilci C-spoj).
31 Tipska tablica

Zagon

Naprava dovoljuje 3 načine obratovanja:
1 Mokro sesanje s črpalko za odstranjevanje
2 Mokro sesanje brez črpalke za odstranjevanje
3 Suho sesanje

Mokro sesanje

Opozorilo: Mokro sesanje je možno tudi pri izklopljeni ali demontirani črpalki za odstranjevanje. Demontirajte črpalko za odstranjevanje, glejte Suho sesanje.

Vstavljanje gumijastih brisalcev
Slika A
➔ Odstranite ščetine.
➔ Vstavite gumijaste brisalce.
Opozorilo: Strukturirana stran gumijastih nastavkov mora kazati navzven.

Odstranitev papirnate filtrske vrečke
Slika B
➔ Deblokirajte in snemite sesalno glavo.
➔ Papirnato filtrsko vrečko (posebni pribor) izvlecite nazaj.
➔ Namestite sesalno glavo in jo blokirajte.
– Pri sesanju mokre umazanije je treba papirnato filtrsko vrečko (posebni pribor) vedno odstraniti.

Vstavljanje filtra za grobo umazanijo
➔ Odprite pokrov filtra.
➔ Izvlecite ploski nagubani filter.
➔ Vstavite filter za grobo umazanijo.
➔ Zaprite pokrov filtra, ki se mora slišno zaskočiti.

Priključitev gibke cevi za odstranjevanje
Slika C
➔ Odstranite pokrovček (gasilci C-spoj).
➔ Priključite gibko cev za odstranjevanje (nazivna širina 3/4“ ali večja).

Splošno

Pozor

Pri sesanju se filtra za grobo umazanijo nikoli ne sme odstraniti.

– Pri dosegu maks. nivoja tekočine se naprava avtomatsko izklopi.
– Po končanem mokrem sesanju: Plovec, posodo in po potrebi črpalko za odstranjevanje očistite z vlažno krpo in jih posušite.

Suho sesanje

Pozor

Pred suhim sesanjem: Demontirajte črpalko za odstranjevanje in vstavite ploski nagubani filter.

Opozorilo: Pri suhem sesanju je potrebno v splošnem uporabljati ploski nagubani filter.

Splošno

Pozor

Pri sesanju se ploskega nagubanega filtra nikoli ne sme odstraniti.

– Pri sesanju drobnega prahu se lahko dodatno uporabi papirnata filtrska vrečka (posebni pribor).

Demontaža črpalke za odstranjevanje

➔ Izvlecite omrežni vtič črpalke za odstranjevanje.

➔ Deblokirajte in snemite sesalno glavo.

Slika D

➔ Odvijte slepo matico črpalke za odstranjevanje.

➔ Snemite nosilec kabla črpalke za odstranjevanje in ga zamenjajte z zaporno ploščo.

➔ Črpalko za odstranjevanje in plastični vložek vzemite iz posode.

Slika E

➔ Namesto gibke cevi za odstranjevanje namestite pokrovček.

➔ Namestite sesalno glavo in jo blokirajte.

Vstavljanje ploskega nagubanega filtra

Opozorilo: Ploski nagubani filter ni vsebovan v obsegu dobave.

➔ Odprite pokrov filtra.

➔ Izvlecite filter za grobo umazanijo.

➔ Vstavite ploski nagubani filter.

➔ Zaprite pokrov filtra, ki se mora slišno zaskočiti.

Vstavljanje ščetin

Slika F

➔ Odstranite gumijaste brisalce.

➔ Vstavite ščetine.

Vstavljanje papirnate filtrske vrečke

Slika G

➔ Deblokirajte in snemite sesalno glavo.

➔ Nataknite papirnato filtrsko vrečko (posebni pribor).

➔ Namestite sesalno glavo in jo blokirajte.

Nastavitev višine talne šobe

➔ Nastavitveni vijak zavrtite v smeri urnega kazalca: Visok položaj talne šobe

➔ Nastavitveni vijak zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca: Nizek položaj talne šobe

Spoj

Slika H

Sesalna cev je opremljena s spojko. Na njo lahko priključite ves dodatni pribor z oznako C-40/C-DN-40.

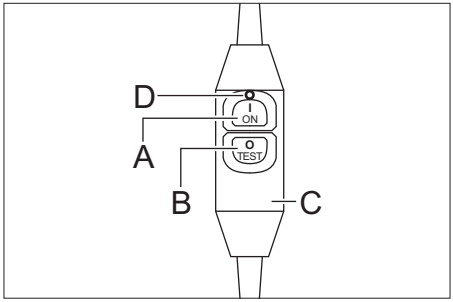
Uporaba

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost poškodb ljudi in stvari! Vtičnica je namenjena le za neposredno priključitev črpalke za odstranjevanje na sesalnik. Vsaka druga raba vtičnice ni dovoljena.

Vklop naprave

➔ Vtaknite omrežni vtič naprave.



A Tipka za vklop
B Tipka za izklop/Testna tipka
C Zaščitno stikalo
D Rdeča kontrolna lučka

➔ Pritisnite tipko za vklop (Rdeča kontrolna lučka sveti). Zaščitno stikalo je pripravljeno za obratovanje.
➔ Pritisnite tipko za izklop/testno tipko zaščitnega stikala (Rdeča kontrolna lučka ugasne). Zaščitno stikalo se izklopi.
➔ Pritisnite tipko za vklop (Rdeča kontrolna lučka sveti). Zaščitno stikalo je pripravljeno za obratovanje.
➔ Vklopite napravo na glavnem stikalu.
➔ Neprekinjeno odstranjevanje velikih količin tekočine: Vklopite črpalko za odstranjevanje.

Odstranjevanje oz. čiščenje

➔ Tekočine neprekinjeno odstranjujte oz. izvajajte čiščenje.

Izklop stroja

➔ Po potrebi izklopite črpalko za odstranjevanje.
➔ Izklopite napravo na glavnem stikalu.
➔ Pritisnite tipko za izklop/testno tipko zaščitnega stikala (Rdeča kontrolna lučka ugasne). Zaščitno stikalo se izklopi.
➔ Izvlecite omrežni vtič naprave.

Po vsakem obratovanju

➔ Izpraznite posodo.
➔ Napravo od znotraj in od zunaj posesajte in obrišite z vlažno krpo.

Shranjevanje naprave

➔ Omrežni kabel navijte okoli potisnega stremena.
➔ Gibko sesalno cev navijte okoli potisnega stremena.
➔ Napravo pospravite v suh prostor in jo zavarujte pred nepooblaščeno uporabo.

Transport

Pozor

Nevarnost poškodbe in škode! Pri transportu upoštevajte težo naprave.

➔ Napravo nosite tako, da jo primete za nosilni ročaj in sesalno cev.
➔ Pri transportu v vozilih napravo zavarujte proti zdrsu in prevrnitvi v skladu z vsakokratnimi veljavnimi smernicami.

Skladiščenje

Pozor

Nevarnost poškodbe in škode! Pri shranjevanju upoštevajte težo naprave.

Ta naprava se sme shraniti le v notranjih prostorih.

Nega in vzdrževanje

⚠ ***Nevarnost***

Pred vsemi deli na napravi, izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

Menjava filtra za grobo umazanijo/ploskega nagubanega filtra ali odzračevalnega filtra

➔ Odprite pokrov filtra.
➔ Zamenjajte filter za grobo umazanijo/ploski nagubani filter ali odzračevalni filter.
➔ Zaprite pokrov filtra, ki se mora slišno zaskočiti.

Čiščenje plovca

➔ Deblokirajte in snemite sesalno glavo.
➔ Plovec očistite z vlažno krpo.
➔ Namestite sesalno glavo in jo blokirajte.

Pomoč pri motnjah

⚠ ***Nevarnost***

Pred vsemi deli na napravi, izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

Zaščitnega stikala ni mogoče vklopiti

➔ Vtičnico električnega napajanja naj preveri elektro strokovnjak.
➔ Omrežni vtič naprave priključite na drugo vtičnico drugega električnega krogotoka.
➔ Obvestite uporabniški servis.

Zaščitno stikalo se pri vklopu sesalnika izklopi

➔ Obvestite uporabniški servis.

Sesalna turbnina ne teče

➔ Preverite vtičnico in varovalko oskrbe z električnim tokom.
➔ Preverite omrežni kabel in omrežni vtič naprave.
➔ Pritisnite tipko za vklop zaščitnega stikala.
➔ Vklopite napravo.
➔ Preverite plovec.

Sesalna turbina se izklopi

➔ Vklopite črpalko za odstranjevanje.

Sesalna moč upada

➔ Odstranite zamašitve iz sesalne šobe, sesalne cevi, gibke sesalne cevi ali filtra za grobo umazanijo/ploskega nagubanega filtra.
➔ Zamenjajte papirnato filtrsko vrečko (posebni pribor).
➔ Pravilno zaskočite pokrov filtra.
➔ Zamenjajte ploski nagubani filter.
➔ Preverite pravilen vgradni položaj ploščato nagubanega filtra.
➔ Preverite pravilen vložni položaj filtra za grobo umazanijo.

Izstopanje prahu med suhim sesanjem

➔ Vstavite ploski nagubani filter.
➔ Preverite pravilen vgradni položaj ploščato nagubanega filtra.
➔ Zamenjajte ploski nagubani filter.

Črpalka za odstranjevanje ne obratuje

➔ Preverite vtičnico naprave.
➔ Sprostite zagozdeno stikalo s plovcem v posodi.
➔ Sprostite zataknjen gonilnik črpalke v črpalki.

Črpalka za odstranjevanje črpa majhne količine

➔ Gibko cev za odstranjevanje položite tako, da ni prepognjena.
➔ Preverite gibko cev za odstranjevanje glede zamašitve.

Garancija

– V ta namen naložite naše Splošne poslovne pogoje z naše spletne strani: www.vetter.de
– V primeru garancije se z računom obrnite na svojega prodajalca ali na podjetje Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Pribor in nadomestni deli

– Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.
– Izbor najpogosteje potrebnih nadomestnih delov najdete na koncu navodila za obratovanje.
– Za vprašanj o nadomestnih delih se obrnite na:
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Tel. za Nemčijo: +49 (0) 2252/300850
Tel. mednarodno: +49 (0) 2252/300860

ES-izjava o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

Proizvod: VETTER Mini trajni sesalnik
Tip: MPS 2.0 MWF
Zadevne ES-direktive:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
Uporabljene usklajene norme:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Uporabni nacionalni standardi:
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Tehnični podatki

		VETTER MPS 2.0 MWF
Omrežna napetost	V	230
Frekvenca	Hz	1~ 50
Max. moč	W	2350
Moč (skup.)	W	2000
Nazivna moč	W	1200
Moč črpalke za odstranjevanje	W	800
Vsebina zbiralnika	l	60
Količina polnjenja tekočine	l	47
Količina zraka (max.)	l/s	56
Podtlak (max.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Vrsta zaščite	--	IPX4
Razred zaščite	--	I
Priključek gibke sesalne cevi (C-DN/C-ID)	mm	40
Dolžina x širina x višina	mm	520 x 430 x 840
Tipična delovna teža	kg	28,0
Okoljska temperatura (max.)	°C	+40
Ugotovljene vrednosti v skladu z EN 60335-2-69		
Nivo hrupa L_{pA}	dB(A)	63
Negotovost K_{pA}	dB(A)	1
Vrednost vibracij dlan-roka	m/s^2	<2,5
Negotovost K	m/s^2	0,2

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

– Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać przepisy bezpieczeństwa dot. odkurzaczy do pracy na mokro/sucho!
– Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla obsługującego lub innych osób.
– W przypadku szkód transportowych należy natychmiast poinformować firmę Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Spis treści

Ochrona środowiska	PL	. . .1
Symbole w instrukcji obsługi	PL	. . .1
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	PL	. . .1
Elementy urządzenia	PL	. . .2
Uruchamianie	PL	. . .2
Obsługa	PL	. . .3
Transport	PL	. . .4
Przechowywanie	PL	. . .4
Czyszczenie i konserwacja	PL	. . .4
Usuwanie usterek.	PL	. . .5
Gwarancja	PL	. . .5
Wyposażenie dodatkowe i części zamienne	PL	. . .6
Deklaracja zgodności UE . .	PL	. . .6
Dane techniczne	PL	. . .7

Ochrona środowiska

Materiał, z którego wykonano opakowanie nadaje się do powtórnego przetworzenia. Prosimy nie wyrzucać opakowania do śmieci z gospodarstw domowych, lecz oddać do recyklingu.

Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Akumulatory, olej i tym podobne substancje nie powinny przedostać się do środowiska naturalnego. Prosimy o utylizację starych urządzeń w odpowiednich placówkach zbierających surowce wtórne.

Symbole w instrukcji obsługi

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

⚠ ***Ostrzeżenie***

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

Uwaga

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

⚠ ***Ostrzeżenie***

Urządzenie nie nadaje się do odsysania pyłów szkodliwych dla zdrowia.

– Niniejszy odkurzacz przeznaczony jest do stałego usuwania wielkich ilości cieczy (szkody powodziowe, usuwanie zawartości pojemników, basenów lub zbiorników itd.) oraz do czyszczenia na mokro i na sucho powierzchni podłóg i ścian.
– Urządzenie nadaje się do zastosowania profesjonalnego, np. w rzemiośle, przemyśle, przez Straż Pożarną i Pomoc Techniczną.

Elementy urządzenia

1 Pływak
2 Wtyczka sieciowa urządzenia
3 Kabel sieciowy
4 Wąż ssący
5 Ryglowanie głowicy ssącej
6 Zbiornik na zanieczyszczenia
7 Koło
8 Uchwyt kabla pompy odprowadzającej
9 Płytka zamykająca
10 kółko samonastawcze zwrotne z hamulcem postojowym
11 Ssawka podłogowa
12 Regulacja wysokości dyszy do podłóg
13 Rura ssąca
14 Króciec ssący
15 Głowica ssąca
16 Uchwyt do noszenia
17 Pokrywa filtra
18 Uchwyt do prowadzenia
19 Krzywak
20 Pompa odprowadzająca
21 Nakrętka kołpakowa pompy odprowadzającej
22 Wyłącznik pływakowy pompy odprowadzającej
23 Wtyczka sieciowa pompy odprowadzającej
24 Wyłącznik „WYŁ. pompę odprowadzającą“
25 Gniazdko
26 Wyłącznik „WŁ. pompę odprowadzającą“
27 Wyłącznik główny
28 Filtr wywiewny
29 Filtr zgrubny/Płaski filtr fałdowany
30 Kołpak gwintowany (sprzęg C straży pożarnej)
31 Tabliczka identyfikacyjna

Uruchamianie

Urządzenie umożliwia 3 tryby pracy:
1 Odkurzanie na mokro za pomocą pompy odprowadzającej
2 Odkurzanie na mokro bez użycia pompy odprowadzającej
3 Odkurzanie na sucho

Odkurzanie na mokro

Wskazówka: Odkurzanie na mokro możliwe jest również przy wyłączonej wzgl. wymontowanej pompie odprowadzającej. Demontaż pompy odprowadzającej, patrz Odkurzanie na sucho.

Zakładanie listew gumowych
Rysunek **A**
➔ Wymontować listwę szczotkową.
➔ Zamontować ściągacz.

Wskazówka: Karbowana strona ściągacza powinna być skierowana na zewnątrz.

Usuwanie wkładu filtra papierowego
Rysunek **B**
➔ Odblokować i zdjąć głowicę ssącą.
➔ Wyjąć ku tyłowi papierowy wkład filtra (wyposażenie specjalne).
➔ Nałożyć i zablokować głowicę ssącą.
– Przy odsysaniu mokrych zabrudzeń, zawsze trzeba usunąć papierowy wkład filtra (wyposażenie specjalne).

Montaż filtra zgrubnego
➔ Otworzyć pokrywę filtra.
➔ Wyjąć płaski filtr falisty.
➔ Zamontować filtr zgrubny.
➔ Zamknąć pokrywę filtra, która powinna słyszalnie się zatrzasnąć.

Podłączanie węża odprowadzającego
Rysunek **C**
➔ Usunąć kołpak gwintowany (sprzęg C straży pożarnej).
➔ Podłączyć wąż odprowadzający (szerokość znamionowa 3/4“ lub większa).

Ogólne

Uwaga

Podczas odkurzania nigdy nie można usuwać filtra zgrubnego.

– Po osiągnięciu maksymalnego poziomu cieczy urządzenie wyłącza się samoczynnie.
– Po zakończeniu odkurzania na mokro: Pływaka, zbiornik i w razie potrzeby pompę odprowadzającą oczyścić wilgotną szmatką i osuszyć.

Odkurzanie na sucho

Uwaga

Przed odkurzaniem na sucho: Wymontować pompę odprowadzającą i płaski filtr fałdowany.

Wskazówka: Przy odkurzaniu na sucho należy generalnie używać płaskiego filtra fałdowanego.

Ogólne

Uwaga

Podczas odkurzania nigdy nie wyjmować płaskiego filtra falistego.

– Przy odsysaniu drobnego kurzu można dodatkowo używać papierowego wkładu filtra (wyposażenie specjalne).

Demontaż pompy odprowadzającej

➔ Wyjąć wtyczkę sieciową pompy odprowadzającej.
➔ Odblokować i zdjąć głowicę ssącą.

Rysunek **D**

➔ Odkręcić nakrętkę kołpakową pompy odprowadzającej.
➔ Wyjąć uchwyt kabla pompy odprowadzającej i zastąpić płytką zamykającą.
➔ Wyjąć ze zbiornika pompę odprowadzającą i wkładkę z tworzywa sztucznego.

Rysunek **E**

➔ Założyć kołpak gwintowany w miejsce węża odprowadzającego.
➔ Nałożyć i zablokować głowicę ssącą.

Montaż płaskiego filtra fałdowanego

Wskazówka: Płaski filtr fałdowany nie jest częścią dostawy.

➔ Otworzyć pokrywę filtra.
➔ Wyjąć filtr zgrubny.
➔ Zamontować płaski filtr fałdowany.
➔ Zamknąć pokrywę filtra, która powinna słyszalnie się zatrzasnąć.

Montaż paska szczotkowego

Rysunek **F**

➔ Wymontować wargi gumowe.
➔ Zamontować pasek szczotkowy.

Zakładanie papierowego wkładu filtra

Rysunek **G**

➔ Odblokować i zdjąć głowicę ssącą.
➔ Włożyć papierowy wkład filtra (wyposażenie specjalne).
➔ Nałożyć i zablokować głowicę ssącą.

Regulacja wysokości dyszy do podłóg

➔ Obracać śrubę nastawczą zgodnie z ruchem wskazówek zegara: Wysokie ustawienie dyszy do podłóg
➔ Obracać śrubę nastawczą w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara: Niskie ustawienie dyszy do podłóg

Złącze klipów

Rysunek **H**

Wężyk do zasysania zaopatrzony jest w system zatrzaskowy. Podłączyć można wszystkie elementy wyposażenia C-40/C-DN-40.

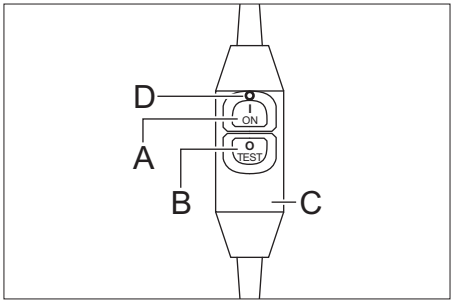
Obsługa

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Gniazdko przeznaczone jest jedynie do bezpośredniego podłączenia pompy odprowadzającej do odkurzacza. Każde inne zastosowanie gniazdka jest niedozwolone.

Włączenie urządzenia

➔ Włożyć wtyczkę sieciową sieciową urządzenia



A Przycisk włącznika
B Przycisk wyłącznika/Przycisk testowy
C Wyłącznik ochronny
D Czerwona kontrolka

➔ Nacisnąć przycisk włącznika (świeci się czerwona kontrolka). Wyłącznik ochronny jest gotowy do działania.
➔ Nacisnąć przycisk wyłącznika/przycisk testowy wyłącznika ochronnego (gaśnie czerwona kontrolka). Wyłącza się wyłącznik ochronny.
➔ Nacisnąć przycisk włącznika (świeci się czerwona kontrolka). Wyłącznik ochronny jest gotowy do działania.
➔ Włączyć urządzenia za pomocą wyłącznika głównego.
➔ Stale usuwać wielkie ilości cieczy: Włączyć pompę odprowadzającą.

Usuwanie odpadów wzgl. czyszczenie

➔ Stale usuwać ciecze wzgl. przeprowadzać czyszczenie.

Wyłączanie urządzenia

➔ W razie potrzeby wyłączyć pompę odprowadzającą.
➔ Wyłączyć urządzenie przy użyciu wyłącznika głównego.
➔ Nacisnąć przycisk wyłącznika/przycisk testowy wyłącznika ochronnego (gaśnie czerwona kontrolka). Wyłącza się wyłącznik ochronny.
➔ Wyjąć wtyczkę sieciową sieciową urządzenia

Po każdym użyciu

➔ Opróżnić zbiornik.
➔ Wyczyścić urządzenie od wewnątrz i od zewnątrz poprzez odkurzenie i wytarcie wilgotną szmatką.

Przechowywanie urządzenia

➔ Okręcić kabel zasilający o pałąk przesuwny.
➔ Okręcić wężyk do zasysania o pałąk przesuwny.
➔ Odstawić urządzenie do suchego pomieszczenia i zabezpieczyć przed użytkowaniem przez osoby nieuprawnione.

Transport

Uwaga

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia w czasie transportu.

➔ Nosić urządzenie trzymając za uchwyt nośny i rurę ssącą.
➔ W trakcie transportu w pojazdach należy urządzenie zabezpieczyć przed poślizgiem i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Przechowywanie

Uwaga

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia przy jego przechowywaniu.

Urządzenie może być przechowywane jedynie w pomieszczeniach wewnętrznych.

Czyszczenie i konserwacja

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Przed przystąpieniem do wszelkich prac w obrębie urządzenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód sieciowy od zasilania.

Wymiana filtra zgrubnego/ płaskiego filtra fałdowanego lub filtra powietrza odlotowego

➔ Otworzyć pokrywę filtra.
➔ Wymienić filtr zgrubny/płaski filtr fałdowany lub filtr powietrza odlotowego.
➔ Zamknąć pokrywę filtra, która powinna słyszalnie się zatrzasnąć.

Czyszczenie pływaka

➔ Odblokować i zdjąć głowicę ssącą.
➔ Pływaka wyczyścić wilgotną szmatką.
➔ Nałożyć i zablokować głowicę ssącą.

Usuwanie usterek

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Przed przystąpieniem do wszelkich prac w obrębie urządzenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód sieciowy od zasilania.

Nie można włączyć wyłącznika ochronnego

➔ Zlecić kontrolę gniazdka zasilania przez wykwalifikowanego elektryka.
➔ Podłączyć wtyczkę sieciową urządzenia do innego gniazdka w innym obwodzie elektrycznym.
➔ Zawiadomić serwis.

Wyłącznik ochronny wyłącza się wielokrotnie przy włączaniu odkurzacza

➔ Zawiadomić serwis.

Turbina ssąca nie pracuje

➔ Sprawdzić gniazdko i bezpiecznik zasilania.
➔ Sprawdzić kabel sieciowy i wtyczkę sieciową urządzenia.
➔ Nacisnąć przycisk wyłącznika ochronnego.
➔ Włączyć urządzenie.
➔ Sprawdzić pływak.

Turbina ssąca wyłącza się

➔ Włączyć pompę odprowadzającą.

Moc ssania słabnie

➔ Usunąć zatory z dyszy ssącej, rury ssącej, wężyka do zasysania lub filtra zgrubnego/płaskiego filtra fałdowanego.
➔ Wymienić papierowy wkład filtra (wyposażenie specjalne).
➔ Dobrze zatrzasnąć pokrywę filtra.
➔ Wymienić płaski filtr falisty.
➔ Sprawdzić poprawną pozycję montażową płaskiego filtra falistego.
➔ Sprawdzić poprawną pozycję montażową filtra zgrubnego.

Przy odkurzaniu na sucho wydostaje się pył

➔ Zamontować płaski filtr fałdowany.
➔ Sprawdzić poprawną pozycję montażową płaskiego filtra falistego.
➔ Wymienić płaski filtr falisty.

Pompa odprowadzająca nie działa

➔ Sprawdzić gniazdko urządzenia.
➔ Uwolnić zakleszczony zbiorniku przełącznik z pływakiem.
➔ Uwolnić zakleszczony wirnik pompy.

Pompa odprowadzająca tłoczy małą ilość cieczy

➔ Wąż odprowadzający położyć bez zagięć.
➔ Sprawdzić wąż odprowadzający pod kątem zatorów.

Gwarancja

– W tym celu prosimy pobrać z naszej strony internetowej nasze Ogólne warunki handlowe: www.vetter.de
– W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do firmy Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Wyposażenie dodatkowe i części zamienne

- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
- Wybór najczęściej potrzebnych cześci zamiennych znajduje się na końcu instrukcji obsługi.
- W przypadku zapytań związanych z częściami zamiennymi prosimy o kontakt na:

  Vetter GmbH

  Blatzheimer Str. 10 - 12

  53909 Zülpich

  Tel. Niemcy: +49 (0) 2252/300850

  Tel. międzynarodowy: +49 (0) 2252/ 300860

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Odkurzacz stały mini VETTER

Typ: MPS 2.0 MWF

Obowiązujące dyrektywy WE
2006/42/WE (+2009/127/WE)
2004/108/WE

Zastosowane normy zharmonizowane
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008

Zastosowane normy krajowe
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Dane techniczne

		VETTER MPS 2.0 MWF
Napięcie zasilające	V	230
Częstotliwość	Hz	1~ 50
Moc maksymalna	W	2350
Moc (ogółem)	W	2000
Moc znamionowa	W	1200
Moc pompy odprowadzającej	W	800
Pojemność zbiornika	l	60
Pojemność cieczy	l	47
Ilość powietrza (maks.)	l/s	56
Podciśnienie (maks.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Stopień ochrony	--	IPX4
Klasa ochronności	--	I
Przyłącze wężyka do zasysania (C-DN/C-ID)	mm	40
Dług. x szer. x wys.	mm	520 x 430 x 840
Typowy ciężar roboczy	kg	28,0
Temperatura otoczenia (maks.)	°C	+40
Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-69		
Poziom ciśnienie akustycznego L_{pA}	dB(A)	63
Niepewność pomiaru K_{pA}	dB(A)	1
Drgania przenoszone przez kończyny górne	m/s^2	<2,5
Niepewność pomiaru K	m/s^2	0,2

Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiunil original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta şi păstrați-l pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

– Înainte de prima utilizare, citiți neapărat măsurile de siguranță anexate, referitoare la aspiratoarele umede/uscate!
– În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare şi a măsurilor de siguranță, aparatul poate fi deteriorat şi siguranța persoanei care utilizează aparatul, respectiv a altor persoane, poate fi pusă în pericol.
– Dacă observați deteriorări de transport anunțați imediat Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Cuprins

Protecția mediului înconjurător	RO	...1
Simboluri din manualul de utilizare	RO	...1
Utilizarea corectă	RO	...1
Elementele aparatului	RO	...2
Punerea în funcțiune	RO	...2
Utilizarea	RO	...3
Transport	RO	...4
Depozitarea	RO	...4
Îngrijirea şi întreținerea	RO	...4
Remedierea defecțiunilor	RO	...4
Garanție	RO	...5
Accesorii şi piese de schimb	RO	...5
Declarație de conformitate CE	RO	...6
Date tehnice	RO	...7

Protecția mediului înconjurător

Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare şi revalorificare a deşeurilor.

Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul şi substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Simboluri din manualul de utilizare

⚠ ***Pericol***

Pericol iminet, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

⚠ ***Avertisment***

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

Atenție

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale uşoare sau pagube materiale.

Utilizarea corectă

⚠ ***Avertisment***

Aparatul nu este prevăzut pentru aspirarea pulberilor nocive.

– Acest aspirator este destinat pentru evacuarea continuă a unor cantități mari de lichide (daune produse prin inundații, golirea rezervoarelor, bazinelor şi cisternelor etc.), cât şi pentru curățarea umedă şi uscată a podelelor şi a pereților.
– Acest aparat este adecvat pentru uz profesional, putând fi folosit de ex. în întreprinderi mici, ateliere, de către pompieri şi asociații de sprijin tehnic.

Elementele aparatului

1 Plutitorul
2 Ştecăr aparat
3 Cablu de rețea
4 Furtun pentru aspirare
5 Zăvor cap de aspirare
6 Recipient pentru murdărie
7 Roată
8 Suport cablu pompă de evacuare
9 Plăcuță de închidere
10 Rolă de ghidare cu frână de imobilizare
11 Duză pentru sol
12 Manetă pentru reglarea înălțimii duzei de podea
13 Tub de aspirare
14 Ştuțul de aspirare
15 Cap de aspirare
16 Mâner pentru transport
17 Capacul filtrului
18 Bară de manevrare
19 Cot
20 Pompă de evacuare
21 Piuliță olandeză pompă de evacuare
22 Comutator plutitor pompă de evacuare
23 Ştecher pompă de evacuare
24 Comutator „OPRIRE pompă de evacuare“
25 Priză
26 Comutator „PORNIRE pompă de evacuare“
27 Întrerupător principal
28 Filtru de aer uzat
29 Filtru pentru murdărie grosieră/cu pliuri plate
30 Capac de închidere (cuplaj pompieri C)
31 Plăcuța de tip

Punerea în funcțiune

Aparatul permite 3 regimuri de funcționare:
1 Aspirare umedă cu pompă de evacuare
2 Aspirare umedă fără pompă de evacuare
3 Aspirare uscată

Aspirarea umedă

Indicație: Funcționarea în regim de aspirare umedă este posibilă chiar şi cu pompa de evacuare oprită sau demontată. Pentru demontarea pompei de evacuare vezi Aspirarea umedă.

Montarea lamelor de cauciuc
Figura A
➔ Demontați peria.
➔ Montați lamelele de cauciuc.
Notă: Porțiunea texturată a lamelei de cauciuc trebuie să fie spre exterior.

Scoaterea sacului de filtrare din hârtie
Figura B
➔ Deblocați capul de aspirare şi îndepărtați-l.
➔ Trageți afară sacul de filtrare din hârtie (accesoriu special) în spate.
➔ Puneți capul de aspirare la loc şi blocați-l.
– Când se aspiră murdărie umedă, sacul de filtrare din hârtie (accesoriu special) trebuie scos.

Montarea filtrului de murdărie grosieră
➔ Deschideți capacul filtrului.
➔ Scoateți filtrul cu pliuri plate.
➔ Montați filtrul de murdărie grosieră.
➔ Închideți capacul filtrului (când intră în locaş, se aude un zgomot).

Racordarea furtunului de evacuare
Figura C
➔ Îndepărtați capacul de închidere (cuplaj pompieri C).
➔ Racordați furtunul de evacuare (diametru nominal 3/4“ sau mai mare).

Generalități

Atenție

În timpul aspirării nu este permisă îndepărtarea filtrului pentru murdărie grosieră.

– Aparatul se opreşte automat la atingerea nivelului maxim de lichid.
– După terminarea procesului de aspirare umedă: Curățați plutitorul, rezervorul şi pompa de evacuare, dacă este cazul, cu o cârpă umedă şi lăsați-le să se usuce.

Aspirarea uscată

Atenție

Înainte de aspirare uscată: demontați pompa de evacuare şi montați filtrul cu pliuri plate.

Indicație: Pentru aspirare uscată folosiți în general un filtru cu pliuri plate.

Generalități

Atenție

În timpul aspirării nu este permisă îndepărtarea filtrului cu pliuri plate.

– Când se aspiră praf fin, se poate folosi în plus şi un sac de filtrare din hârtie (accesoriu special).

Demontarea pompei de evacuare

➔ Scoateți ştecărul pompei de evacuare.

➔ Deblocați capul de aspirare şi îndepărtați-l.

Figura D

➔ Deşurubați piulița olandeză de la pompa de evacuare.

➔ Scoateți suportul de cablu al pompei de evacuare şi înlocuiți-l cu plăcuța de închidere.

➔ Scoateți pompa de evacuare şi inserția de plastic din rezervor.

Figura E

➔ Aplicați capacul de închidere în locul furtunului de evacuare.

➔ Puneți capul de aspirare la loc şi blocați-l.

Montarea filtrului cu pliuri plate

Indicație: Furtunul cu pliuri plate nu se livrează împreună cu aparatul.

➔ Deschideți capacul filtrului.

➔ Scoateți filtrul de murdărie grosieră.

➔ Montați filtrul cu pliuri plate.

➔ Închideți capacul filtrului (când intră în locaş, se aude un zgomot).

Montarea periilor

Figura F

➔ Demontați lamelele de cauciuc.

➔ Montați periile.

Montarea sacului de filtrare din hârtie

Figura G

➔ Deblocați capul de aspirare şi îndepărtați-l.

➔ Aplicați sacul de filtrare din hârtie (accesoriu special).

➔ Puneți capul de aspirare la loc şi blocați-l.

Reglarea înălțimii duzei de podea

➔ Rotiți şurubul de reglare în sensul acelor de ceasornic: Poziție înaltă a duzei de podea

➔ Rotiți şurubul de reglare în sensul invers al acelor de ceasornic: Poziție adâncă a duzei de podea

Sistemul de prindere

Figura H

Furtunul de aspirare este prevăzut cu un sistem de prindere cu cleme. Toate accesoriile C-40/C-DN-40 pot fi conectate.

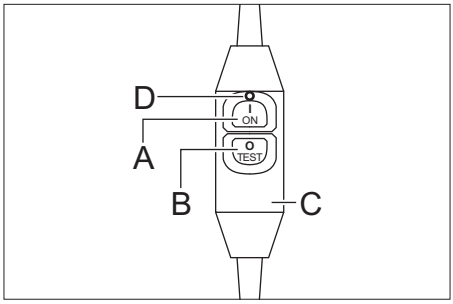
Utilizarea

⚠ ***Pericol***

Pericol de rănire şi deteriorare a aparatului! Conectorul este destinat doar conectării directe a pompei de evacuare la aspirator. Este interzisă utilizarea acestuia în alte scopuri.

Pornirea aparatului

➔ Introduceți ştecărul aparatului.



A Buton de pornire
B Buton de oprire/de test
C Comutator de protecție
D Lampă de control roşie

➔ Apăsați butonul de pornire (lampa roşie de control este aprinsă). Comutatorul de protecție este în stare de funcționare.
➔ Apăsați butonul de oprire/de test al comutatorului de protecție (lampa roşie de control se stinge). Comutatorul de protecție se opreşte.
➔ Apăsați butonul de pornire (lampa roşie de control este aprinsă). Comutatorul de protecție este în stare de funcționare.
➔ Porniți aparatul de la întrerupătorul principal.
➔ Evacuarea continuă a unor cantități mari de lichide: porniți pompa de evacuare.

Regim de evacuare sau de curățare

➔ Evacuați lichidele sau efectuați curățarea.

Oprirea aparatului

➔ Opriți pompa de evacuare, dacă este cazul.
➔ Opriți aparatul de la întrerupătorul principal.
➔ Apăsați butonul de oprire/de test al comutatorului de protecție (lampa roşie de control se stinge). Comutatorul de protecție se opreşte.
➔ Scoateți ştecherul aparatului din conector.

După fiecare utilizare

➔ Goliți rezervorul.
➔ Interiorul şi exteriorul aparatului se curăță prin aspirare şi ştergere cu o cârpă umedă.

Depozitarea aparatului

➔ Înfăşurați cablul de alimentare în jurul mânerului de deplasare.
➔ Înfăşurați furtunul de aspirare în jurul mânerului de deplasare.
➔ Aparatul se va depozita într-o încăpere uscată. În plus, se va asigura că acesta nu poate fi folosit de persoane neautorizate.

Transport

Atenție

Pericol de rănire şi deteriorare a aparatului! La transport țineți cont de greutatea aparatului.

➔ Pentru deplasare apucați aparatul de la mânerul de transport şi tubul de aspirare.
➔ În cazul transportării în vehicule asigurați aparatul contra derapării şi răsturnării conform normelor în vigoare.

Depozitarea

Atenție

Pericol de rănire şi deteriorare a aparatului! La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.

Aparatul poate fi depozitat doar în spațiile interioare.

Îngrijirea şi întreținerea

⚠ ***Pericol***

Înaintea tuturor lucrărilor la aparat, opriți aparatul şi scoateți ştecherul din priză.

Înlocuirea filtrului de murdărie grosieră/cu pliuri plate sau a celui de aer uzat

➔ Deschideți capacul filtrului.
➔ Înlocuiți filtrul de murdărie grosieră/cu pliuri plate sau cel de aer uzat.
➔ Închideți capacul filtrului (când intră în locaş, se aude un zgomot).

Curățarea plutitorului

➔ Deblocați capul de aspirare şi îndepărtați-l.
➔ Curățați plutitorul cu o cârpă umedă.
➔ Puneți capul de aspirare la loc şi blocați-l.

Remedierea defecțiunilor

⚠ ***Pericol***

Înaintea tuturor lucrărilor la aparat, opriți aparatul şi scoateți ştecherul din priză.

Comutatorul de protecție nu poate fi pornit

➔ Conectorul trebuie verificat de către un electrician.
➔ Conectați ştecărul la un alt conector dintr-un alt circuit electric.
➔ Luați legătura cu service-ul autorizat.

Comutatorul de protecție se declanşează la pornirea aspiratorului de mai multe ori

➔ Luați legătura cu service-ul autorizat.

Turbina aspiratoare nu funcționează

➔ Verificați priza şi siguranța de la rețeaua de alimentare cu curent.
➔ Verificați cablul de alimentare de la rețea şi conectorul aparatului.
➔ Apăsați butonul de pornire a comutatorului de protecție.
➔ Porniți aparatul.
➔ Verificați plutitorul.

Turbina aspiratoare se opreşte

➔ Porniți pompa de evacuare.

Puterea de aspirare scade

➔ Desfundați duza, tubul şi furtunul de aspirare sau îndepărtați filtrul de murdărie grosieră/cu pliuri plate.
➔ Schimbați sacul de filtrare din hârtie (accesoriu opțional).
➔ Fixați capacul de ventilație.
➔ Înlocuiți filtrul cu pliuri plate.
➔ Verificați dacă filtrul cu pliuri plate este montat corect.
➔ Verificați dacă filtrul pentru murdărie grosieră este montat corect.

În timpul aspirării uscate iese praf

➔ Montați filtrul cu pliuri plate.
➔ Verificați dacă filtrul cu pliuri plate este montat corect.
➔ Înlocuiți filtrul cu pliuri plate.

Pompa de evacuare nu funcționează

➔ Verificați ştecărul aparatului.
➔ Eliberați plutitorul blocat în rezervor.
➔ Eliberați rotorul blocat al pompei.

Pompa de evacuare debitează o cantitate redusă de lichide

➔ Aveți grijă ca furtunul de aspirare să nu fie îndoit.
➔ Verificați dacă furtunul de evacuare este înfundat.

Garanție

– Pentru acesta descărcați Condițiile Contractuale Generale ale firmei noastre de pe pagina noastră web: www.vetter.de
– Pentru a solicita acordarea garanției, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau contactați Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Accesorii şi piese de schimb

– Vor fi utilizate numai accesorii şi piese de schimb agreate de către producător. Accesoriile originale şi piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță şi fără defecțiuni.
– O selecție a pieselor de schimb utilizate cel mai de se găseşte la sfârşitul instrucțiunilor de utilizare.
– Dacă aveți întrebări referitoare la piese de schimb sunați la următoarele numere:
  Vetter GmbH
  Blatzheimer Str. 10 - 12
  53909 Zülpich
  Tel. pt. Germania: +49 (0) 2252/300850
  Tel. internațional: +49 (0) 2252/300860

Declarație de conformitate CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare şi sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului şi a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație îşi pierde valabilitatea.

Produs: Aspirator mini permanent VETTER
Tip: MPS 2.0 MWF
Directive EG respectate:
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Norme armonizate utilizate:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Norme de aplicare naționale:
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Date tehnice

		VETTER MPS 2.0 MWF
Tensiunea de alimentare	V	230
Frecvența	Hz	1~ 50
Putere max.	W	2350
Putere (tot.)	W	2000
Putere nominală	W	1200
Putere pompă de evacuare	W	800
Capacitatea rezervorului	l	60
Cantitate de umplere lichid	l	47
Cantitate aer (max.)	l/s	56
Subpresiune (max.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Protecție	--	IPX4
Clasă de protecție	--	I
Racord furtun de aspirare (C-DN/C-ID)	mm	40
Lungime x lățime x înălțime	mm	520 x 430 x 840
Greutate tipică de operare	kg	28,0
Temperatură ambiantă (max.)	°C	+40
Valori determinate conform EN 60335-2-69		
Nivel de zgomot L_{pA}	dB (A)	63
Nesiguranță K_{pA}	dB (A)	1
Valoarea vibrației mână-braț	m/s^2	<2,5
Nesiguranță K	m/s^2	0,2

Pred prvým použitím vášho zariadenia si prečítajte tento pôvodný návod na použitie, konajte podľa neho a uschovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa zariadenia.

– Pred prvým spustením do prevádzky si prečítajte bezpečnostné pokyny pre mokrý/suchý vysávač!
– Nedodržiavanie pokynov návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže spôsobit' škody na zariadení a nebezpečenstvo pre obsluhu ako aj iné osoby.
– Pri transportných škodách kontaktujte okamžite firmu Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Obsah

Ochrana životného prostredia	SK	...1
Symboly v návode na obsluhu	SK	...1
Používanie výrobku v súlade s jeho určením	SK	...1
Prvky prístroja	SK	...2
Uvedenie do prevádzky	SK	...2
Obsluha	SK	...3
Transport	SK	...4
Uskladnenie	SK	...4
Starostlivosť a údržba	SK	...4
Pomoc pri poruchách	SK	...4
Záruka	SK	...5
Príslušenstvo a náhradné diely	SK	...5
Vyhlásenie o zhode s normami EÚ	SK	...6
Technické údaje	SK	...7

Ochrana životného prostredia

Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.

Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opät' zužitkovat'. Do životného prostredia sa nesmú dostat' batérie, olej a iné podobné látky. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.

Symboly v návode na obsluhu

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.

⚠ ***Pozor***

V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

Pozor

V prípade možnej nebezpečnej situácie by mohla viesť k ľahkým zraneniam alebo vecným škodám.

Používanie výrobku v súlade s jeho určením

⚠ ***Pozor***

Zariadenie nie je vhodné na vysávanie zdraviu škodlivého prachu.

– Tento vysávač je určený na kontinuálne vysávanie veľkého množstva kvapaliny (škody spôsobené povodňami, vysávanie kontajnerov, bazénov alebo nádrží a pod.), ako aj na mokré a suché vysávanie podláh a stien.
– Tento prístroj je vhodný na profesionálne používanie, napr. pre remeselníkov, živnostníkov, požiarnikov a technické služby.

Prvky prístroja

1 Plavák
2 Sieťová zástrčka prístroja
3 Sieťový kábel
4 Sacia hadica
5 Uzáver vysávacej hlavy
6 Nádrž na nečistoty
7 Koleso
8 Držiak kábla kalového čerpadla
9 Uzatváracia doska
10 Otočné koliesko s ručnou brzdou
11 Podlahová hubica
12 Nastavenie výšky podlahovej hubice
13 Vysávacia rúra
14 Sacie hrdlo
15 Vysávacia hlava
16 Rukoväť na prenášanie
17 Kryt filtra
18 Posuvná rukoväť
19 Koleno
20 Kalové čerpadlo
21 Prevlečná matica kalového čerpadla
22 Plavákový spínač kalového čerpadla
23 Sieťová zástrčka kalového čerpadla
24 Vypínač „Kalové čerpadlo VYP“
25 Zásuvka
26 Vypínač „Kalové čerpadlo ZAP“
27 Hlavný vypínač
28 Filter odvádzaného vzduchu
29 Filter na hrubú nečistotu/filter s plochými záhybmi
30 Uzatvárací kryt (protipožiarna spojka C)
31 Výrobný štítok

Uvedenie do prevádzky

Zariadenie umožňuje 3 prevádzkové režimy:
1 Mokré vysávanie s kalovým čerpadlom
2 Mokré vysávanie bez kalového čerpadla
3 Suché vysávanie

Vlhké vysávanie

Upozornenie: Mokré vysávanie je možné tiež pri vypnutom alebo demontovanom kalovom čerpadle. Demontujte kalové čerpadlo, pozri suché vysávanie.

Montáž gumových stierok
Obrázok **A**
➔ Demontujte pásové kefy.
➔ Nasaďte gumové hubice.
Upozornenie: Štruktúrovaná strana gumových hubíc musí smerovať smerom von.

Odstránenie papierového filtračného vrecka
Obrázok **B**
➔ Uvoľnite saciu hlavicu a vyberte ju.
➔ Vytiahnite vrecko s papierovým filtrom (zvláštna výbava) smerom dozadu.
➔ Nasaďte a zaistite saciu hlavicu.
– Pri vysávaní mokrej nečistoty je vždy potrebné odstrániť papierové filtračné vrecko (zvláštna výbava).

Namontujte filter na hrubú nečistotu
➔ Otvorte kryt filtra.
➔ Vyberte plochý skladací filter.
➔ Namontujte filter na hrubú nečistotu.
➔ Zatvorte kryt filtra, musí zaskočiť s cvaknutím.

Pripojte hadicu na odpad
Obrázok **C**
➔ Odstráňte uzatvárací kryt (protipožiarna spojka C).
➔ Pripojte hadicu na odpad (menovitá šírka 3/4“ alebo väčšia).

Všeobecne
Pozor
Pri vysávaní sa nikdy nesmie odstrániť filter na hrubú nečistotu.
– Pri dosiahnutí max. výšky hladiny kvapaliny sa zariadenie automaticky vypína.
– Po ukončení mokrého vysávania: Vyčistite plavák, nádrž a v prípade potreby kalové čerpadlo pomocou vlhkej handričky a vysušte ich.

Suché vysávanie

Pozor

Pred suchým vysávaním: Demontujte kalové čerpadlo a namontujte filter s plochými záhybmi.

Upozornenie: Pri suchom vysávaní sa musí zásadne používať filter s plochými záhybmi.

Všeobecne

Pozor

Pri odsávaní sa nikdy nesmie vyberať plochý skladaný filter.

– Pri vysávaní veľmi jemného prachu sa dodatočne môže použiť papierové filtračné vrecko (zvláštna výbava).

Demontáž kalového čerpadla

➔ Vytiahnite sieťovú zástrčku kalového čerpadla.

➔ Uvoľnite saciu hlavicu a vyberte ju.

Obrázok D

➔ Odskrutkujte prevlečnú maticu kalového čerpadla.

➔ Vyberte držiak kábla kalového čerpadla a vymeňte ho za uzatváraciu dosku.

➔ Vyberte kalové čerpadlo a plastovú vložku z nádrže.

Obrázok E

➔ Namontujte namiesto hadice na odpad uzatvárací kryt.

➔ Nasaďte a zaistite saciu hlavicu.

Namontujte filter s plochými záhybmi

Upozornenie: Filter s plochými záhybmi nie je súčasťou dodávky.

➔ Otvorte kryt filtra.

➔ Vyberte filter na hrubú nečistotu.

➔ Namontujte filter s plochými záhybmi.

➔ Zatvorte kryt filtra, musí zaskočiť s cvaknutím.

Namontujte stieracie kefky

Obrázok F

➔ Demontujte gumené prísavky.

➔ Namontujte stieracie kefky.

Nasadenie papierového filtračného vrecka

Obrázok G

➔ Uvoľnite saciu hlavicu a vyberte ju.

➔ Nasuňte papierové filtračné vrecko (zvláštna výbava).

➔ Nasaďte a zaistite saciu hlavicu.

Nastavenie výšky podlahovej hubice

➔ Otáčajte nastavovacou skrutkou v smere hodinových ručičiek: Vysoká poloha podlahovej hubice

➔ Otáčajte nastavovacou skrutkou v protismere hodinových ručičiek: Nízka poloha podlahovej hubice

Klipsové spojenie

Obrázok H

Sacia hadica je vybavená systémom klíps. Napojiť je možné všetky diely príslušenstva C-40/C-DN-40.

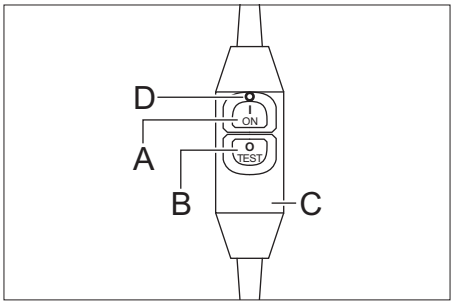
Obsluha

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Zásuvka je dimenzovaná iba na priame pripojenie kalového čerpadla k vysávaču. Akékoľvek iné používanie zásuvky je zakázané.

Zapnutie prístroja

➔ Zastrčte sieťovú zástrčku prístroja.



A Tlačidlo Zap

B Tlačidlo Vyp/Testovacie tlačidlo

C Ochranný vypínač

D Červená kontrolná lampa

➔ Stlačte spínacie tlačidlo (Svieti červená kontrolná lampa). Ochranný vypínač je pripravený na prevádzku.
➔ Stlačte tlačidlo Vypnutie/testovacie tlačidlo ochranného vypínača (Zhasne červená kontrolná lampa). Ochranný vypínač sa vypne.
➔ Stlačte spínacie tlačidlo (Svieti červená kontrolná lampa). Ochranný vypínač je pripravený na prevádzku.
➔ Zariadenie zapnite pomocou hlavného vypínača.
➔ Odstraňujte priebežne väčšie množstvá kvapaliny: Zapnite kalové čerpadlo.

Likvidačná alebo čistiaca prevádzka

➔ Odstraňujte priebežne kvapaliny alebo vykonávajte čistiace činnosti.

Vypnutie prístroja

➔ Prípadne vypnite kalové čerpadlo.
➔ Zariadenie vypnite pomocou hlavného vypínača.
➔ Stlačte tlačidlo Vypnutie/testovacie tlačidlo ochranného vypínača (Zhasne červená kontrolná lampa). Ochranný vypínač sa vypne.
➔ Vytiahnite sieťovú zástrčku prístroja.

Po každom použití

➔ Vyprázdnite nádrž.
➔ Prístroj vyčistite zvnútra aj zvonku odsávaním a utrite ho pomocou vlhkej handričky.

Uskladnenie prístroja

➔ Pripojovací kábel naviňte okolo výsuvného ramena.
➔ Naviňte hadicu vysávača okolo posuvného ramena.
➔ Prístroj je nutné odkladať do suchej miestnosti a chrániť pred neoprávneným použitím.

Transport

Pozor

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri prepravovaní zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.

➔ Zariadenie pri prenášaní uchopte za prenosnú rukoväť a odsávaciu rúru.
➔ Pri preprave vo vozidlách zariadenie zaistite proti zošmyknutiu a prevráteniu podľa platných smerníc.

Uskladnenie

Pozor

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri uskladnení zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.

Toto zariadenie sa smie uschovávať len vo vnútri.

Starostlivosť a údržba

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Pred všetkými prácami prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Vymeňte filter na hrubú nečistotu/ filter s plochými záhybmi alebo odpadový filter

➔ Otvorte kryt filtra.
➔ Vymeňte filter na hrubú nečistotu/filter s plochými záhybmi alebo odpadový filter.
➔ Zatvorte kryt filtra, musí zaskočiť s cvaknutím.

Čistenie plaváka

➔ Uvoľnite saciu hlavicu a vyberte ju.
➔ Vyčistite plavák vlhkou handričkou.
➔ Nasaďte a zaistite saciu hlavicu.

Pomoc pri poruchách

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Pred všetkými prácami prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Ochranný vypínač sa nedá zapnúť

➔ Nechajte skontrolovať napájanie elektrickým prúdom kvalifikovanému elektrikárovi.
➔ Zapojte sieťovú zástrčku prístroja do inej zásuvky iného prúdového obvodu.
➔ Informujte zákaznícky servis.

Ochranný vypínač sa opakovane vypne pri zapnutí vysávača

➔ Informujte zákaznícky servis.

Vysávacia turbína nebeží

➔ Skontrolujte zásuvku a poistku napájania elektrickým prúdom.
➔ Skontrolujte sieťovú šnúru a sieťovú zástrčku prístroja.
➔ Stlačte tlačidlo ochranného vypínača.
➔ Zapnite spotrebič.
➔ Skontrolujte plavák.

Sacia turbína sa vypína

➔ Zapnite kalové čerpadlo.

Sila vysávania klesá

➔ Odstráňte upchávku vysávacej hubice, vysávacej rúrky, vysávacej hadice alebo filtra na hrubú nečistotu/filtra so skladanými záhybmi.
➔ Vymeňte papierové filtračné vrecko (doplnkové príslušenstvo).
➔ Kryt správne zaistite.
➔ Vymeňte plochý skladaný filter.
➔ Skontrolujte správnu montážnu polohu plochého skladaného filtra.
➔ Skontrolujte správnu montážnu polohu filtra na hrubú nečistotu.

Únik prachu pri suchom vysávaní

➔ Namontujte filter s plochými záhybmi.
➔ Skontrolujte správnu montážnu polohu plochého skladaného filtra.
➔ Vymeňte plochý skladaný filter.

Kalové čerpadlo nebeží

➔ Skontrolujte zásuvku prístroja.
➔ Uvoľnite zaseknutý plavákový spínač v nádrži.
➔ Uvoľnite zaseknuté pohyblivé koliesko v čerpadle.

Kalové čerpadlo príliš slabo čerpá

➔ Uložte hadicu kalového čerpadla bez možnosti zalomenia.
➔ Skontrolujte hadicu na odpad na možné upchatie.

Záruka

– Stiahnite si naše Všeobecné obchodné podmienky z našej internetovej stránky: www.vetter.de
– Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe zariadenia obráťte na predajcu alebo firmuVetter GmbH, 53909 Zülpich.

Príslušenstvo a náhradné diely

– Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.
– Výber najčastejšie potrebných náhradnych dielov nájdete na konci prevádzkového návodu.
– Pri otázkach k náhradným dielom sa obráťte na:
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Tel. Nemecko: +49 (0) 2252/300850
Tel. medzinárodný: +49 (0) 2252/ 300860

Vyhlásenie o zhode s normami EÚ

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnost' a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnost'.

Výrobok: VETTER vysávač Mini-Permanent
Typ: MPS 2.0 MWF
Príslušné Smernice EÚ:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
Uplatňované harmonizované normy:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Uplatňované národné normy:
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Technické údaje

		VETTER MPS 2.0 MWF
Sieťové napätie	V	230
Frekvencia	Hz	1~ 50
Max. výkon	W	2350
Výkon (tot.)	W	2000
Menovitý výkon	W	1200
Výkon kalového čerpadla	W	800
Objem nádoby	l	60
Plniace množstvo kvapaliny	l	47
Množstvo vzduchu (max.)	l/s	56
Podtlak (max.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Druh krytia	--	IPX4
Krytie	--	I
Prípojka vysávacej hadice (C-DN/C-ID)	mm	40
DÍžka x Šírka x Výška	mm	520 x 430 x 840
Typická prevádzková hmotnosť	kg	28,0
Teplota okolia (max.)	°C	+40
Zistené hodnoty podľa EN 60335-2-69		
Hlučnosť L_{pA}	dB(A)	63
Nebezpečnosť K_{pA}	dB(A)	1
Hodnota vibrácií v ruke/ramene	m/s^2	<2,5
Nebezpečnosť K	m/s^2	0,2

Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

– Prije prvog puštanja u rad obvezno pročitajte priložene sigurnosne naputke usisavača za mokro i suho usisavanje!
– U slučaju nepoštivanja uputa za uporabu i sigurnosnih naputaka može doći do oštećenja na uređaju i opasnosti za rukovatelja i druge osobe.
– U slučaju oštećenja pri transportu smjesta obavijestite tvrtku Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Pregled sadržaja

Zaštita okoliša	HR	1
Simboli u uputama za rad	HR	1
Namjensko korištenje	HR	1
Sastavni dijelovi uređaja	HR	2
Stavljanje u pogon	HR	2
Rukovanje	HR	3
Transport	HR	4
Skladištenje	HR	4
Njega i održavanje	HR	4
Otklanjanje smetnji	HR	4
Jamstvo	HR	5
Pribor i pričuvni dijelovi	HR	5
EZ izjava o usklađenosti	HR	6
Tehnički podaci	HR	7

Zaštita okoliša

Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.

Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smiju dospjeti u okoliš. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

Simboli u uputama za rad

⚠ ***Opasnost***

Za neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.

⚠ ***Upozorenje***

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.

Oprez

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lake tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

Namjensko korištenje

⚠ ***Upozorenje***

Uređaj nije prikladan za usisavanje prašine štetne po zdravlje.

– Ovaj usisavač namijenjen je za kontinuirano prikupljanje većih količina tekućina (u slučaju poplava, za pražnjenje posuda, korita ili spremnika itd.) te za mokro i suho čišćenje podnih i zidnih površina.
– Ovaj uređaj prikladan je za profesionalnu primjenu, npr. u obrtništvu, industriji, vatrogasnim službama i tehničkim servisnim službama.

Sastavni dijelovi uređaja

1 Plovak
2 Strujni utikač uređaja
3 Strujni kabel
4 Usisno crijevo
5 Zapor usisne glave
6 Spremnik za prljavštinu
7 Kotač
8 Držač kabela pumpe za otpadnu vodu
9 Ploča za zatvaranje
10 Kotačić s pozicijskom kočnicom
11 Podna sapnica
12 Namještanje visine podnog nastavka
13 Usisna cijev
14 Nastavak za usis
15 Usisna glava
16 Rukohvat
17 Poklopac filtra
18 Potisna ručica
19 Koljenati nastavak
20 Pumpa za otpadnu vodu
21 Slijepa matica pumpe za otpadnu vodu
22 Prekidač s plovkom pumpe za otpadnu vodu
23 Strujni utikač pumpe za otpadnu vodu
24 Prekidač za isključivanje pumpe za otpadnu vodu
25 Utičnica
26 Prekidač za uključivanje pumpe za otpadnu vodu
27 Glavna sklopka
28 Filtar ispušnog zraka
29 Filtar za grubu prljavštinu /plosnati naborani filtar
30 Zatvarač (vatrogasna C spojka)
31 Natpisna pločica

Stavljanje u pogon

Za uređaj su predviđena 3 načina rada:
1 Mokro usisavanje s pumpom za otpadnu vodu
2 Mokro usisavanje bez pumpe za otpadnu vodu
3 Suho usisavanje

Mokro usisavanje

Napomena: Mokro usisavanje moguće je i kada je pumpa za otpadnu vodu isključena ili demontirana. Za demontiranje pumpe za otpadnu vodu pročitajte "Suho usisavanje".

Ugradnja gumenog nastavka
Slika A
➔ Skinite četke s uređaja.
➔ Ugradite gumeni nastavak.

Napomena: Hrapava strana gumenog nastavka mora biti okrenuta prema van.

Uklanjanje papirnate filtarske vrećice
Slika B
➔ Otkvačite i skinite usisnu glavu.
➔ Papirnatu filtarsku vrećicu (poseban pribor) izvucite prema natrag.
➔ Postavite i pričvrstite usisnu glavu.
– Za usisavanje mokre prljavštine prethodno se mora skinuti papirnata filtarska vrećica (poseban pribor).

Ugradnja filtra za grubu prljavštinu
➔ Otvorite poklopac filtra.
➔ Izvadite plosnati naborani filtar.
➔ Ugradite filtar za grubu prljavštinu.
➔ Zatvorite poklopac filtra tako da čujno dosjedne.

Priključivanje crijeva za otpadnu vodu
Slika C
➔ Skinite zatvarač (vatrogasna C spojka).
➔ Priključite crijevo za otpadnu vodu (nazivna širina 3/4" ili veća).

Općenito

Oprez

Tijekom usisavanja nikada ne uklanjajte filtar za grubu prljavštinu.

– Uređaj se automatski isključuje kada se maksimalno napunjeni tekućinom.
– Nakon završetka mokrog usisavanja: Plovak, spremnik i možebitnu pumpu za otpadnu vodu prebrišite vlažnom krpom i osušite.

Suho usisavanje

Oprez

Prije suhog usisavanja: Demontirajte pumpu za otpadnu vodu i ugradite plosnati naborani filtar.

Napomena: Prilikom suhog usisavanja obvezno se mora koristiti plosnati naborani filtar.

Općenito

Oprez

Tijekom usisavanja nikada ne uklanjati plosnati naborani filtar.

– Za usisavanje fine prašine dodatno se može koristiti i papirnata filtarska vrećica (poseban pribor).

Demontiranje pumpe za otpadnu vodu

➔ Izvucite strujni utikač pumpe za otpadnu vodu.

➔ Otkvačite i skinite usisnu glavu.

Slika D

➔ Odvijte slijepu maticu pumpe za otpadnu vodu.

➔ Izvadite držač kabela pumpe za otpadnu vodu i zamijenite ga pločom za zatvaranje.

➔ Izvadite pumpu za otpadnu vodu i plastični uložak iz spremnika.

Slika E

➔ Postavite zatvarač na mjesto crijeva za otpadnu vodu.

➔ Postavite i pričvrstite usisnu glavu.

Ugradnja plosnatog naboranog filtra

Napomena: Plosnati naborani filtar nije sadržan u isporuci.

➔ Otvorite poklopac filtra.

➔ Izvadite filtar za grubu prljavštinu.

➔ Ugradite plosnati naborani filtar.

➔ Zatvorite poklopac filtra tako da čujno dosjedne.

Ugradnja četki

Slika F

➔ Demontirajte gumene nastavke.

➔ Ugradite četke.

Ugradnja papirnate filtarske vrećice

Slika G

➔ Otkvačite i skinite usisnu glavu.

➔ Nataknite papirnatu filtarsku vrećicu (poseban pribor).

➔ Postavite i pričvrstite usisnu glavu.

Namještanje visine podnog nastavka

➔ Vijak za namještanje okrećite udesno: visok položaj podnog nastavka

➔ Vijak za namještanje okrećite ulijevo: nizak položaj podnog nastavka

Clip-spoj

Slika H

Usisno crijevo je opremljeno clip-sustavom. Tako se može priključiti sav C-40/C-DN-40 pribor.

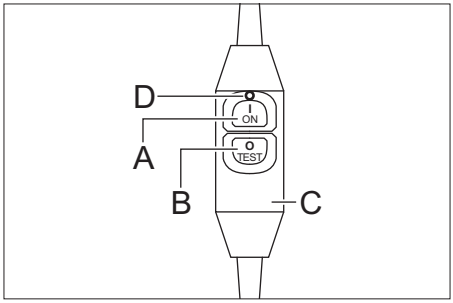
Rukovanje

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Utičnica je predviđena samo za izravan priključak pumpe za otpadnu vodu na usisavač. Uporaba utičnice u druge svrhe nije dopuštena.

Uključivanje stroja

➔ Utaknite strujni utikač uređaja.



A Tipka za uključivanje
B Tipka za isključivanje i test
C Zaštitna sklopka
D Crveni indikator

➔ Pritisnite tipku za uključivanje (svijetli crveni indikator). Zaštitna sklopka je spremna za rad.
➔ Pritisnite tipku za isključivanje i test zaštitne sklopke (crveni indikator se gasi). Zaštitna sklopka se isključuje.
➔ Pritisnite tipku za uključivanje (svijetli crveni indikator). Zaštitna sklopka je spremna za rad.
➔ Uključite uređaj pritiskom na glavnu sklopku.
➔ Kontinuirano zbrinjavanje većih količina tekućine: Uključite pumpu za otpadnu vodu.

Zbrinjavanje odnosno čišćenje

➔ Izvršite kontinuirano zbrinjavanje tekućina odnosno čišćenje.

Isključivanje uređaja

➔ Prema potrebi isključite pumpu za otpadnu vodu.
➔ Isključite uređaj pritiskom na glavnu sklopku.
➔ Pritisnite tipku za isključivanje i test zaštitne sklopke (crveni indikator se gasi). Zaštitna sklopka se isključuje.
➔ Izvucite strujni utikač uređaja.

Nakon svake primjene

➔ Ispraznite spremnik.
➔ Usišite prljavštinu iz unutarnje i s vanjske strane uređaja pa uređaj prebrišite vlažnom krpom.

Čuvanje uređaja

➔ Omotajte strujni kabel oko potisne ručice.
➔ Omotajte usisno crijevo oko potisne ručice.
➔ Uređaj odložite u suhu prostoriju i zaštitite ga od neovlaštenog korištenja.

Transport

Oprez

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

➔ Uređaj nosite držeći ga za rukohvat i usisnu cijev.
➔ Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i naginjanja sukladno odgovarajućim mjerodavnim propisima.

Skladištenje

Oprez

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.

Ovaj se uređaj smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

Njega i održavanje

⚠ ***Opasnost***

Uređaj prije svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

Zamjena filtra za grubu prljavštinu/ plosnatog naboranog filtra ili filtra ispušnog zraka

➔ Otvorite poklopac filtra.
➔ Zamijenite filtar za grubu prljavštinu/ plosnati naborani filtar ili filtar ispušnog zraka
➔ Zatvorite poklopac filtra tako da čujno dosjedne.

Čišćenje plovka

➔ Otkvačite i skinite usisnu glavu.
➔ Prebrišite plovak vlažnom krpom.
➔ Postavite i pričvrstite usisnu glavu.

Otklanjanje smetnji

⚠ ***Opasnost***

Uređaj prije svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

Zaštitna sklopka ne može se uključiti

➔ Neka električar provjeri utičnicu izvora napajanja.
➔ Strujni utikač uređaja priključite na utičnicu nekog drugog strujnog kruga.
➔ Obavijestite servisnu službu.

Zaštitna sklopka se prilikom uključivanja usisavača opetovano isključuje

➔ Obavijestite servisnu službu.

Usisna tubina ne radi

➔ Provjerite utičnicu i osigurač napajanja.
➔ Provjerite strujni kabel i strujni utikač uređaja.
➔ Pritisnite tipku za uključivanje zaštitne sklopke.
➔ Uključite uređaj.
➔ Provjerite plovak.

Usisna tubina se isključuje

➔ Uključite pumpu za otpadnu vodu.

Usisna snaga se smanjuje

➔ Odstranite začepljenja iz sisaljke, usisne cijevi, usisnog crijeva ili filtra za grubu prljavštinu/plosnatog naboranog filtra.
➔ Zamijenite papirnatu filtarsku vrećicu (poseban pribor).
➔ Ispravno uglavite poklopac filtra.
➔ Zamijenite plosnati naborani filtar.
➔ Provjerite je li plosnati naborani filtar pravilno postavljen.
➔ Provjerite je li filtar za grubu prljavštinu pravilno postavljen.

Izlaženje prašine prilikom suhog usisavanja

➔ Ugradite plosnati naborani filtar.
➔ Provjerite je li plosnati naborani filtar pravilno postavljen.
➔ Zamijenite plosnati naborani filtar.

Pumpa za otpadnu vodu ne radi

➔ Provjerite utičnicu uređaja.
➔ Oslobodite zaglavljeni prekidač s plovkom u spremniku.
➔ Oslobodite zaglavljeno radno kolo u pumpi.

Pumpa za otpadnu vodu slabo pumpa

➔ Crijevo za otpadnu vodu postavite pazeći da ga ne presavijete.
➔ Provjerite je li crijevo za otpadnu vodu začepljeno.

Jamstvo

– Preuzmite s naše internet stranice naše Opće uvjete poslovanja: www.vetter.de
– U slučaju koji podliježe garanciji obratite se, uz prilaganje potvrde o kupnji, Vašem prodavaču ili kompaniji Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Pribor i pričuvni dijelovi

– Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.
– Pregled najčešće potrebnih pričuvnih dijelova naći ćete na kraju ovih radnih uputa.
– Za sva Vaša pitanja u vezi s rezervnim dijelovima obratite se na:
  Vetter GmbH
  Blatzheimer Str. 10 - 12
  53909 Zülpich
  Tel. (za pozive iz Njemačke): +49 (0) 2252/300850
  Tel. (za međunarodne pozive): +49 (0) 2252/300860

EZ izjava o usklađenosti

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

Proizvod: VETTER mini permanentni usisavač
Tip: MPS 2.0 MWF
Odgovarajuće smjernice EZ:
2006/42/EZ (+2009/127/EZ)
2004/108/EZ
Primijenjene usklađene norme:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Primijenjeni nacionalni standardi:
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Tehnički podaci

		VETTER MPS 2.0 MWF
Napon el. mreže	V	230
Frekvencija	Hz	1~ 50
Maks. snaga	W	2350
Ukupna snaga	W	2000
Nazivna snaga	W	1200
Snaga pumpe za otpadnu vodu	W	800
Zapremnina spremnika	l	60
Količina punjenja tekućine	l	47
Maks. protok zraka	l/s	56
Maks. podtlak	kPa (mbar)	23,5 (235)
Zaštita	--	IPX4
Klasa zaštite	--	I
Priključak usisnog crijeva (C-DN/C-ID)	mm	40
Duljina x širina x visina	mm	520 x 430 x 840
Tipična radna težina	kg	28,0
Maks. okolna temperatura	°C	+40
Utvrđene vrijednosti prema EN 60335-2-69		
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	dB(A)	63
Nepouzdanost K_{pA}	dB(A)	1
Vrijednost vibracije na ruci	m/s^2	<2,5
Nepouzdanost K	m/s^2	0,2

Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

– Pre prvog puštanja u rad obavezno pročitajte priložene sigurnosne napomene za usisivač za mokro i suvo usisavanje!
– U slučaju neuvažavanja radnog uputstva i sigurnosnih napomena može doći do oštećenja na uređaju i opasnosti za rukovaoca i druge osobe.
– U slučaju oštećenja pri transportu bez odlaganja obavestite kompaniju Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Pregled sadržaja

Zaštita životne sredine	SR	1
Simboli u uputstvu za rad	SR	1
Namensko korišćenje	SR	1
Sastavni delovi uređaja	SR	2
Stavljanje u pogon	SR	2
Rukovanje	SR	3
Transport	SR	4
Skladištenje	SR	4
Nega i održavanje	SR	4
Otklanjanje smetnji	SR	4
Garancija	SR	5
Pribor i rezervni delovi	SR	5
Izjava o usklađenosti sa propisima EZ	SR	6
Tehnički podaci	SR	7

Zaštita životne sredine

Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.

Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u životnu sredinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje odstranjujete preko primerenih sabirnih sistema.

Simboli u uputstvu za rad

⚠ ***Opasnost***

Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.

⚠ ***Upozorenje***

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

Oprez

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do lakših telesnih povreda ili izazvati materijalnu štetu.

Namensko korišćenje

⚠ ***Upozorenje***

Uređaj nije prikladan za usisavanje prašine štetne po zdravlje.

– Ovaj usisivač je namenjen za kontinualno uklanjanje većih količina tečnosti (u slučaju poplava, za isisavanje iz posuda, korita ili rezervoara itd.) kao i za mokro i suvo usisavanje podnih i zidnih površina
– Ovaj uređaj je prikladan za profesionalnu primenu, npr. u zanatstvu, industriji, vatrogasnim službama i tehničkim servisnim službama.

Sastavni delovi uređaja

1 Plovak
2 Strujni utikač uređaja
3 Strujni kabal
4 Usisno crevo
5 Blokada usisne glave
6 Posuda za prljavštinu
7 Točak
8 Držač kabla pumpe za otpadnu vodu
9 Ploča za zatvaranje
10 Točkić sa pozicionom kočnicom
11 Podna mlaznica
12 Podešavanje visine podnog nastavka
13 Usisna cev
14 Usisni nastavak
15 Usisna glava
16 Ručka za nošenje
17 Poklopac filtera
18 Potisna ručica
19 Zakrivljeni nastavak
20 Pumpa za otpadnu vodu
21 Slepa navrtka pumpe za otpadnu vodu
22 Prekidač sa plovkom pumpe za otpadnu vodu
23 Strujni utikač pumpe za otpadnu vodu
24 Prekidač za isključivanje pumpe za otpadnu vodu
25 Utičnica
26 Prekidač za uključivanje pumpe za otpadnu vodu
27 Glavni prekidač
28 Filter izduvnog vazduha
29 Filter za grubu prljavštinu / pljosnati naborani filter
30 Zatvarač (vatrogasna C spojnica)
31 Natpisna pločica

Stavljanje u pogon

Za uređaj su predviđena 3 režima rada:
1 Mokro usisavanje uz pumpu za otpadnu vodu
2 Mokro usisavanje bez pumpe za otpadnu vodu
3 Suvo usisavanje

Mokro usisavanje

Napomena: Mokro usisavanje je moguće i kada je pumpa za otpadnu vodu isključena ili odvojena. Za odvajanje pumpe za otpadnu vodu pročitajte "Suvo usisavanje".

Ugradnja gumenog nastavka
Slika A
➔ Skinite četke sa uređaja.
➔ Ugradite gumenu traku.

Napomena: Hrapava strana gumene trake mora biti okrenuta prema spolja.

Uklanjanje papirne filterske kese
Slika B
➔ Odglavite i skinite usisnu glavu.
➔ Papirnu filtersku vrećicu (poseban pribor) izvucite unazad.
➔ Postavite i pričvrstite usisnu glavu.
– Za usisavanje mokre prljavštine prethodno se mora skinuti papirna filterska vrećica (poseban pribor).

Ugradnja filtera za grubu prljavštinu
➔ Otvorite poklopac filtera.
➔ Izvadite pljosnati naborani filter.
➔ Ugradite filter za grubu prljavštinu.
➔ Zatvorite poklopac filtera tako da se čujno uglavi.

Priključivanje creva za otpadnu vodu
Slika C
➔ Skinite zatvarač (vatrogasna C spojnica).
➔ Priključite crevo za otpadnu vodu (nominalna širina 3/4" ili veća).

Opšte

Oprez

Tokom usisavanja nikada nemojte uklanjati filter za grubu prljavštinu.

– Čim se dostigne maksimalna napunjenost tečnošću, uređaj se automatski isključuje.
– Po završetku mokrog usisavanja: Plovak, posudu i eventualno pumpu za otpadnu vodu prebrišite vlažnom krpom i osušite.

Suvo usisavanje

Oprez

Pre suvog usisavanja: Odvojite pumpu za otpadnu vodu i ugradite pljosnati naborani filter.

Napomena: Pri suvom usisavanju mora se koristiti pljosnati naborani filter.

Opšte

Oprez

Tokom usisavanja nikada ne uklanjati pljosnati naborani filter.

– Za usisavanje fine prašine dodatno može da se koristi i papirna filterska vrećica (poseban pribor).

Odvajanje pumpe za otpadnu vodu

➔ Izvucite strujni utikač pumpe za otpadnu vodu.

➔ Odglavite i skinite usisnu glavu.

Slika D

➔ Odvijte slepu navrtku pumpe za otpadnu vodu.

➔ Izvadite držač kabla pumpe za otpadnu vodu i zamenite ga pločom za zatvaranje.

➔ Izvadite pumpu za otpadnu vodu i plastični uložak iz posude.

Slika E

➔ Postavite zatvarač na mesto creva za otpadnu vodu.

➔ Postavite i pričvrstite usisnu glavu.

Ugradnja pljosnatog naboranog filtera

Napomena: Pljosnati naborani filter nije sadržan u isporuci.

➔ Otvorite poklopac filtera.

➔ Izvadite filter za grubu prljavštinu.

➔ Ugradite pljosnati naborani filter.

➔ Zatvorite poklopac filtera tako da se čujno uglavi.

Ugradnja četki

Slika F

➔ Skinite gumene trake.

➔ Ugradite četke.

Ugradnja papirne filterske vrećice

Slika G

➔ Odglavite i skinite usisnu glavu.

➔ Nataknite papirnu filtersku vrećicu (poseban pribor).

➔ Postavite i pričvrstite usisnu glavu.

Podešavanje visine podnog nastavka

➔ Okretanje zavrtnja za podešavanje u smeru kazaljke na satu: Visok položaj podnog nastavka

➔ Okretanje zavrtnja za podešavanje suprotno smeru kazaljke sata: Nizak položaj podnog nastavka

Klip-spoj

Slika H

Usisno crevo je opremljeno clip-sistemom. Tako se može priključiti sav C-40/C-DN-40 pribor.

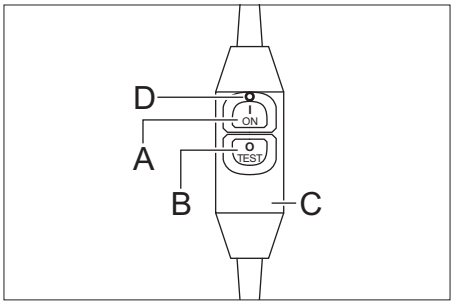
Rukovanje

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od povreda i oštećenja! Utičnica je predviđena samo za direktno priključivanje pumpe za otpadnu vodu na usisivač. Korišćenje utičnice u druge svrhe nije dozvoljeno.

Uključivanje uređaja

➔ Utaknite strujni utikač uređaja.



A Taster za uključivanje
B Taster za isključivanje i test
C Zaštitna sklopka
D Crveni indikator

➔ Pritisnite taster za uključivanje (svetli crveni indikator). Zaštitna sklopka je spremna za rad.
➔ Pritisnite taster za isključivanje i test zaštitne sklopke (crveni indikator se gasi). Zaštitna sklopka se isključuje.
➔ Pritisnite taster za uključivanje (svetli crveni indikator). Zaštitna sklopka je spremna za rad.
➔ Uključite uređaj pritiskom na glavni prekidač.
➔ Kontinualno uklanjanje većih količina tečnosti: Uključite pumpu za otpadnu vodu.

Uklanjanje vode odnosno čišćenje

➔ Izvršite kontinualno uklanjanje tečnosti odnosno čišćenje.

Isključivanje uređaja

➔ Prema potrebi isključite pumpu za otpadnu vodu.
➔ Isključite uređaj pritiskom na glavni prekidač.
➔ Pritisnite taster za isključivanje i test zaštitne sklopke (crveni indikator se gasi). Zaštitna sklopka se isključuje.
➔ Izvucite strujni utikač uređaja.

Nakon svake primene

➔ Ispraznite posudu.
➔ Usisajte prašinu iz i sa uređaja i prebrišite ga vlažnom krpom.

Skladištenje uređaja

➔ Obmotajte strujni kabl oko potisne ručke.
➔ Obmotajte usisno crevo oko potisne ručke.
➔ Uređaj odložite u suvu prostoriju i zaštitite ga od neovlašćenog korišćenja.

Transport

Oprez

Opasnost od povreda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

➔ Uređaj nosite držeći ga za ručku i usisnu cev.
➔ Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i nakretanja u skladu sa odgovarajućim važećim propisima.

Skladištenje

Oprez

Opasnost od povreda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.
Ovaj uređaj se sme skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

Nega i održavanje

⚠ ***Opasnost***

Uređaj pre svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

Zamena filtera za grubu prljavštinu / pljosnatog naboranog filtera ili filtera izduvnog vazduha

➔ Otvorite poklopac filtera.
➔ Zamenite filter za grubu prljavštinu / pljosnati naborani filter ili filter izduvnog vazduha.
➔ Zatvorite poklopac filtera tako da se čujno uglavi.

Čišćenje plovka

➔ Odglavite i skinite usisnu glavu.
➔ Prebrišite plovak vlažnom krpom.
➔ Postavite i pričvrstite usisnu glavu.

Otklanjanje smetnji

⚠ ***Opasnost***

Uređaj pre svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

Zaštitna sklopka ne može da se uključi

➔ Neka električar proveri utičnicu izvora napajanja.
➔ Priključite strujni utikač uređaja na utičnicu nekog drugog strujnog kola.
➔ Obavestite servisnu službu.

Zaštitna sklopka se prilikom uključivanja usisivača ponovo isključuje

➔ Obavestite servisnu službu.

Usisna tubina ne radi

➔ Proverite utičnicu i osigurač napajanja.
➔ Proverite strujni kabl i utikač uređaja.
➔ Pritisnite taster za uključivanje zaštitne sklopke.
➔ Uključite uređaj.
➔ Proverite plovak.

Usisna tubina se isključuje

➔ Uključite pumpu za otpadnu vodu.

Usisna snaga se smanjuje

➔ Odstranite začepljenja iz usisnog nastavka, usisne cevi, usisnog creva ili filtera za grubu prljavštinu odnosno pljosnatog naboranog filtera.
➔ Zamenite papirnu filtersku vrećicu (poseban pribor).
➔ Ispravno uglavite poklopac filtera.
➔ Zamenite pljosnati naborani filter.
➔ Proverite da li je pljosnati naborani filter pravilno postavljen.
➔ Proverite da li je filter za grubu prljavštinu pravilno postavljen.

Prašina izlazi prilikom suvog usisavanja

➔ Ugradite pljosnati naborani filter.
➔ Proverite da li je pljosnati naborani filter pravilno postavljen.
➔ Zamenite pljosnati naborani filter.

Pumpa za otpadnu vodu ne radi

➔ Proverite utičnicu uređaja.
➔ Oslobodite zaglavljeni prekidač sa plovkom u posudi.
➔ Oslobodite zaglavljeno radno kolo u pumpi.

Pumpa za otpadnu vodu slabo pumpa

➔ Položite crevo za otpadnu vodu tako da ne bude prelomljeno.
➔ Proverite da li je crevo za otpadnu vodu začepljeno.

Garancija

– Sa naše internet stranice preuzmite naše Opšte uslove poslovanja: www.vetter.de
– U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili kompaniji Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Pribor i rezervni delovi

– Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.
– Pregled najčešće potrebnih rezervnih delova naći ćete na kraju ovog radnog uputstva.
– Za sva Vaša pitanja u vezi sa rezervnim delovima obratite se na:
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Tel. (za pozive iz Nemačke): +49 (0) 2252/300850
Tel. (za međunarodne pozive): +49 (0) 2252/300860

Izjava o usklađenosti sa propisima EZ

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

Proizvod: VETTER mini permanentni usisivač
Tip: MPS 2.0 MWF
Odgovarajuće EZ-direktive:
2006/42/EZ (+2009/127/EZ)
2004/108/EZ
Primenjene usklađene norme:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Primenjeni nacionalni standardi:
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Tehnički podaci

		VETTER MPS 2.0 MWF
Napon el. mreže	V	230
Frekvencija	Hz	1~ 50
Maks. snaga	W	2350
Ukupna snaga	W	2000
Nominalna snaga	W	1200
Snaga pumpe za otpadnu vodu	W	800
Zapremina posude	l	60
Količina punjenja tečnosti	l	47
Maks. protok vazduha	l/s	56
Maks. podpritisak	kPa (mbar)	23,5 (235)
Stepen zaštite	--	IPX4
Klasa zaštite	--	I
Priključak usisnog creva (C-DN/C-ID)	mm	40
Dužina x širina x visina	mm	520 x 430 x 840
Tipična radna težina	kg	28,0
Maks. temperatura okoline	°C	+40
Izračunate vrednosti prema EN 60335-2-69		
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	dB(A)	63
Nepouzdanost K_{pA}	dB(A)	1
Vrednost vibracije na ruci	m/s^2	<2,5
Nepouzdanost K	m/s^2	0,2

Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално инструкцуя за работа, действайте според него и го запазете за по-късно използване или за следващия притежател.

– Преди първото пускане в експлоатация непременно прочетете приложеното упътване за прахосмукачката за сухо/мокро почистване!
– При пренебрегване на Упътването за експлоатация и на Указанията за безопасност могат да възникнат повреди по уреда и опасности за обслужващия го и за други лица.
– При транспортни дефекти незабавно информирайте фирма Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Съдържание

Опазване на околната среда	BG	...1
Символи в Упътването за работа	BG	...1
Употреба по предназначение	BG	...1
Елементи на уреда	BG	...2
Пускане в експлоатация	BG	...2
Обслужване	BG	...4
Транспорт	BG	...4
Съхранение	BG	...5
Грижи и поддръжка	BG	...5
Помощ при неизправности	BG	...5
Гаранция	BG	...6
Принадлежности и резервни части	BG	...6
Декларация за съответствие на ЕО	BG	...6
Технически данни	BG	...7

Опазване на околната среда

Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.

Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батерии, масла и подобни на тях не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.

Символи в Упътването за работа

⚠ Опасност

За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.

⚠ Предупреждение

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.

Внимание

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до леки телесни повреди или материални щети.

Употреба по предназначение

⚠ Предупреждение

Уредът не е подходящ за изсмукване на вредни за здравето прахове.

– Тази прахосмукачка е предназначена за постоянно отстраняване като отпадък на големи количества течности (щети при наводнения, изсмукване на контейнери, резервоари, цистерни и т.н.), както и за мокро и сухо почистване на подови и стенни повърхности.
– Настоящият уред е подходящ за промишлена употреба, напр. в занаятчийското производство, в пожарни и технически предприятия.

Елементи на уреда

1 Поплавък
2 Щепсел на уреда
3 Захранващ кабел
4 Маркуч за боклук
5 Блокировка на смукателната тръба
6 Резервоар за отпадъци
7 Колело
8 Държач на кабела на помпата за отстраняване на отпадъци
9 Затваряща планка
10 Водещи колела със застопоряваща спирачка
11 Подова дюза
12 Регулиране на височината на подовата дюза
13 Всмукателна тръба
14 Всмукателен накрайник
15 Всмукателна глава
16 Дръжка за носене
17 Капак на филтъра
18 Плъзгаща скоба
19 Коляно
20 Помпа за отстраняване на отпадъци
21 Съединителна гайка на помпата за отстраняване на отпадъци
22 Прекъсвач с поплавък на помпата за отстраняване на отпадъци
23 Щепсел на помпата за отстраняване на отпадъци
24 Прекъсвач "Помпа за отстраняване на отпадъци ИЗКЛ"
25 Контактна кутия
26 Прекъсвач "Помпа за отстраняване на отпадъци ВКЛ"
27 Главен ключ
28 Филтър отработен въздух
29 Филтър за груби замърсявания/плосък филтър
30 Капачка (пожарникарски С куплунг)
31 Типова табелка

Пускане в експлоатация

Уредът позволява 3 вида режим:
1 Мокро изсмукване с помпа за отстраняване на отпадъци
2 Мокро изсмукване без помпа за отстраняване на отпадъци
3 Сухо изсмукване

Мокро изсмукване

Указание: Режимът за мокро изсмукване е възможен и при изключена или демонтирана помпа за отстраняване на отпадъци. Демонтаж на помпата за отстраняване на отпадъци, виж сухо изсмукване.

Монтаж гумен овал

Фигура A

➔ Демонтирайте ивицата с четки.

➔ Монтирайте гумените фаски.

Указание: Структурираната страна на гумените фаски трябва да сочи навън.

Да се отстрани хартиената филтърна торбичка.

Фигура B

➔ Всмукателната глава да се освободи и да се свали.

➔ Изтеглете хартиената филтърна торбичка назад.

➔ Всмукателната глава да се постави и да се блокира.

– При изсмукване на мокри замърсявания винаги отстранявайте хартиения филтър (специална принадлежност).

Монтаж на филтъра за груби замърсявания

➔ Отворете капака на филтъра.

➔ Свалете плоския филтър.

➔ Монтирайте филтъра за груби замърсявания.

➔ Затворете капака на филтъра, трябва да се чуе фиксирането.

Свързване на маркуча за отстраняване на отпадъци

Фигура C

➔ Отстранете капачката (пожарникарски C куплунг)

➔ Свържете маркуча за отстраняване на отпадъци (номинална ширина 3/4“ или по-голяма).

Общи положения

Внимание

При изсмукване никога не бива да се отстранява филтъра за груби замърсявания.

– При достигане на макс. ниво на течността уредът изключва автоматично.

– След приключване на мокрото изсмукване: Почистете поплавъка, резервоара и евентуално помпата за отстраняване на отпадъци с влажна кърпа и ги подсушете.

Сухо изсмукване

Внимание

Преди сухо изсмукване: Демонтирайте помпата за отстраняване на отпадъци и монтирайте плоския филтър.

Указание: При сухо изсмукване по принцип трябва да се използва плоският филтър.

Общи положения

Внимание

При изсмукване никога да не се отстранява плоския филтър.

– Пр изсмукване на фин прах може допълнително да се използва хартиен филтър (специална принадлежност).

Демонтаж на помпата за отстраняване на отпадъци

➔ Извадете щепсела на помпата за отстраняване на отпадъци.

➔ Всмукателната глава да се освободи и да се свали.

Фигура D

➔ Развийте съединителната гайка на помпата за отстраняване на отпадъци.

➔ Извадете държача на кабела на помпата за отстраняване на отпадъци и я сменете със затваряща планка.

➔ Извадете помпата за отстраняване на отпадъци и пластмасовата вложка от резервоара.

Фигура E

➔ Поставете капачката на мястото на маркуча за отстраняване на отпадъци.

➔ Всмукателната глава да се постави и да се блокира.

Монтаж на плоския филтър

Указание: Плоският филтър не е включен в обема на доставка.

➔ Отворете капака на филтъра.

➔ Извадете филтъра за груби замърсявания.

➔ Монтирайте плоския филтър.

➔ Затворете капака на филтъра, трябва да се чуе фиксирането.

Монтаж на ивицата с четки

Фигура F

➔ Демонтирайте гумените фаски.

➔ Монтирайте ивицата с четки.

Поставяне на хартиена филтърна торбичка

Фигура G

➔ Всмукателната глава да се освободи и да се свали.

➔ Поставете хартиената филтърна торбичка (специална принадлежност).

➔ Всмукателната глава да се постави и да се блокира.

Регулиране на височината на подовата дюза

➔ Завъртете винта за настройка по посока на часовниковата стрелка: Високо положение на подовата дюза

➔ Завъртете болта за настройка по посока обратна на часовниковата стрелка. Ниско положение на подовата дюза

Връзка с клип

Фигура H
Всмукателният маркуч е оборудван със система с клип. Могат да се присъединят всички принадлежности C-40/C-DN-40.

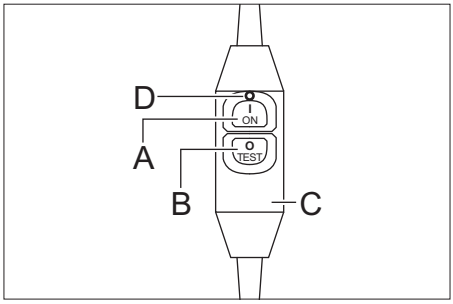
Обслужване

⚠ ***Опасност***

Опасност от нараняване и повреда! Щепселът е предназначен само за директно свързване на помпата за отстраняване на отпадъци към прахосмукачката. Всяка друга употреба на щепсела е недопустима.

Включване на уреда

➔ Включете щепсела на уреда.



A Бутон за включване
B Бутон за изключване/тест бутон
C Защитен прекъсвач
D Червена контролна лампа

➔ Натиснете бутона за включване (червената контролна лампа свети). Защитният прекъсвач е в готовност за експлоатация.
➔ Натиснете бутона за изключване/тест бутона на защитния прекъсвач (червената контролна лампа изгасва). Защитният прекъсвач изключва.
➔ Натиснете бутона за включване (червената контролна лампа свети). Защитният прекъсвач е в готовност за експлоатация.
➔ Свържете уреда към главния прекъсвач.
➔ Постоянно отстраняване като отпадък на големи количества течности: Включете помпата за отстраняване на течности.

Режим за отстраняване на отпадъци респ. за почистване

➔ Проведете постоянното отстраняване на течности като отпадъци респ. почистването.

Изключете уреда

➔ Евентуално изключете помпата за отстраняване на отпадъци.
➔ Изключете уреда от главния прекъсвач.
➔ Натиснете бутона за изключване/тест бутона на защитния прекъсвач (червената контролна лампа изгасва). Защитният прекъсвач изключва.
➔ Изтеглете щепсела на уреда.

След всяка употреба

➔ Изпразнете резервоара.
➔ Почиствайте уреда отвътре и отвън посредством изсмукване и изтриване с влажна кърпа.

Съхранение на уреда

➔ Навийте захранващия кабел около плъзгащата скоба.
➔ Навийте всмукателния маркуч около плъзгащата скоба.
➔ Уредът да се съхранява в сухо помещение и да се осигури против некомпетентна употреба.

Транспорт

Внимание

Опасност от нараняване и повреда! При транспорт имайте пред вид теглото на уреда.

➔ За носене хванете уреда за дръжката за носене и за всмукателната тръба.
➔ При транспорт в автомобили осигурявайте уреда съгласно валидните директиви против плъзгане и преобръщане.

Съхранение

Внимание

Опасност от нараняване и повреда! При съхранение имайте пред вид теглото на уреда.

Съхранението на този уред е позволено само във вътрешни помещения.

Грижи и поддръжка

⚠ ***Опасност***

Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.

Смяна на филтъра за груби замърсявания/плоския филтър или филтъра за отработен въздух

➔ Отворете капака на филтъра.
➔ Сменете филтъра за груби замърсявания/плоския филтър или филтъра за отработен въздух.
➔ Затворете капака на филтъра, трябва да се чуе фиксирането.

Почистване на поплавъка

➔ Всмукателната глава да се освободи и да се свали.
➔ Почистете поплавъка с влажна кърпа.
➔ Всмукателната глава да се постави и да се блокира.

Помощ при неизправности

⚠ ***Опасност***

Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.

Защитният прекъсвач не може да се включи

➔ Ангажирайте електротехник с проверката на контакта за електрозахранване.
➔ Свържете щепсела на уреда към друг контакт на друга токова верига.
➔ Уведомете сервиза.

Защитният прекъсвач се изключва отново при включване на прахосмукачката

➔ Уведомете сервиза.

Смукателната турбина не работи

➔ Проверете контакта и предпазителя на електрозахранването.
➔ Проверете мрежовия кабел и мрежовия щепсел на уреда.
➔ Натиснете бутона за включване на защитния прекъсвач.
➔ Да се включи уредът.
➔ Проверете поплавъка.

Всмукващата турбина изключва

➔ Включете помпата за отстраняване на течности.

Смукателната сила намалява

➔ Отстранете запушванията от всмукателната дюза, всмукателната тръба, всмукателния маркуч или филтъра за груби замърсявания/плоския филтър.
➔ Сменете хартиената филтърна торбичка (специална принадлежност).
➔ Фиксирайте правилно капака на филтъра.
➔ Смяна на плоския филтър.
➔ Да се провери коректното монтажно положение на плоския филтър.
➔ Проверете коректното монтажно положение на филтъра за груби замърсявания.

Излизане на прах при сухо изсмукване

➔ Монтирайте плоския филтър.
➔ Да се провери коректното монтажно положение на плоския филтър.
➔ Смяна на плоския филтър.

Помпата за отстраняване на отпадъци не работи

➔ Проверете контакта на уреда.
➔ Освободете заседналия прекъсвач с поплавък в резервоара.
➔ Освободете заседналото работно колело на помпата в помпата.

Помпата за отстраняване на отпадъци изпомпва малко

➔ Положете маркуча за отстраняване на отпадъци без прегъвания.
➔ Проверете маркуча за отстраняване на отпадъци за запушвания.

Гаранция

– За целта свалете нашите Общи търговски условия от нашия уеб сайт: www.vetter.de
– В случай, че трябва да предявите правото си на използване на гаранция се обърнете към специализираната търговска мрежа или към Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Принадлежности и резервни части

– Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части дават гаранция за това, уредът да може да се използва сигурно и без повреди.
– Списък на най-често необходимите резервни части ще намерите в края на упътването за експлоатация.
– При въпроси за резервни части моля да се обръщате към:
  Vetter GmbH
  Blatzheimer Str. 10 - 12
  53909 Zülpich
  Тел. Германия +49 (0) 2252/300850
  Международен телефон: +49 (0) 2252/300860

Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

Продукт: VETTER Мини перманентен смукател
Тип: MPS 2.0 MWF
Намиращи приложение Директиви на ЕО:
2006/42/EO (+2009/127/EO)
2004/108/EO
Намерили приложение хармонизирани стандарти:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Приложими национални стандарти
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Технически данни

		VETTER MPS 2.0 MWF
Напрежение от мрежата	V	230
Честота	Hz	1~ 50
Макс. мощност	W	2350
Мощност (тот.)	W	2000
Номинална мощност	W	1200
Мощност на помпата за отстраняване на отпадъци	W	800
Съдържание на резервоара	л	60
Ниво на пълнене на течността	л	47
Количество въздух (макс.)	l/s	56
Вакуум (макс.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Вид защита	--	IPX4
Клас защита	--	I
Извод за всмукателния маркуч (C-DN/C-ID)	мм	40
Дължина x широчина x височина	мм	520 x 430 x 840
Типично собствено тегло	кг	28,0
Температура на околната среда (макс.)	°C	+40
Установени стойности съгласно EN 60335-2-69		
Ниво на звука L_{pA}	dB(A)	63
Неустойчивост K_{pA}	dB(A)	1
Стойност на вибрациите в областта на дланта – ръката	м/сек^2	<2,5
Несигурност K	м/сек^2	0,2

Enne sesadme esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi algupärane kasutusjuhend, toimige sellele vastavalt ja hoidke see hilisema kasutamise või uue omaniku tarbeks alles.

– Enne esmakordset kasutuselevõttu lugege kindlasti läbi juuresolevad märg-/kuivimuri ohutusjuhised!
– Kasutusjuhendi ja ohutuseeskirjade eiramine võib põhjustada seadme rikkeid ja ohtu kasutaja ning teiste isikute jaoks.
– Transpordikahjustuste korral võtke kohe ühendust firmaga Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Sisukord

Keskkonnakaitse	ET	1
Kasutusjuhendis olevad sümbolid	ET	1
Sihipärane kasutamine	ET	1
Seadme elemendid	ET	2
Kasutuselevõtt	ET	2
Käsitsemine	ET	3
Transport	ET	4
Hoiulepanek	ET	4
Korrashoid ja tehnohooldus	ET	4
Abi häirete korral	ET	4
Garantii	ET	5
Lisavarustus ja varuosad	ET	5
EÜ vastavusdeklaratsioon	ET	6
Tehnilised andmed	ET	7

Keskkonnakaitse

Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.

Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks suunata taaskasutusse. Patareid, õli ja muud sarnased ained ei tohi jõuda keskkonda. Seetõttu palume vanad seadmed likvideerida vastavate kogumissüsteemide kaudu.

Kasutusjuhendis olevad sümbolid

⚠ ***Oht***

Vahetult ähvardava ohu puhul, mis toob kaasa raskeid kehavigastusi või surma.

⚠ ***Hoiatus***

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.

Ettevaatust

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada kergeid vigastusi või materiaalset kahju.

Sihipärane kasutamine

⚠ ***Hoiatus***

Seade ei sobi tervisele ohtliku tolmu imemiseks.

– See imur on ette nähtud suure koguse vedeliku (üleujutused, mahutite, süvendite või paakide jne tühjendamine) pidevaks eemaldamiseks ning põrandate ja seinte märg- ja kuivpuhastamiseks.
– See seade sobib professionaalseks kasutamiseks, nt käsitööonduses, ettevõtluses, tuletõrjes ja tehnilist abi andvates organisatsioonides.

Seadme elemendid

1 Ujuk
2 Seadme toitepistik
3 Võrgukaabel
4 Imemisvoolik
5 Imipea lukustus
6 Mustusemahuti
7 Ratas
8 Tühjenduspumba kaabli hoidik
9 Lukustusplaat
10 Seisupiduriga juhtrullik
11 Põrandadüüs
12 Põrandadüüsi kõrguse reguleerimine
13 Imitoru
14 Imitutsid
15 Imipea
16 Kandekäepide
17 Filtrikate
18 Tõukesang
19 Põlv
20 Tühjenduspump
21 Tühjenduspumba umbmutter
22 Tühjenduspumba ujuklüliti
23 Tühjenduspumba toitepistik
24 Lüliti „Tühjenduspump VÄLJAS“
25 Pistikupesa
26 Lüliti „Tühjenduspump SEES“
27 Pealüliti
28 Heitõhu filter
29 Jämeda mustuse filter/madalvoltfilter
30 Kork (tuletõrje C-muhv)
31 Tüübisilt

Kasutuselevõtt

Seadmel on 3 tööreżiimi:
1 Märgimu tühjenduspumbaga
2 Märgimu ilma tühjenduspumbata
3 Kuivimu

Märgpuhastus

Märkus: Märgimu on võimalik ka juhul, kui tühjenduspump on välja lülitatud või maha monteeritud. Monteerige tühjenduspump maha, vt kuivimu.

Kummiliistude paigaldus

Joonis A

➔ Harjaribade mahamonteerimine.

➔ Kummihuulte paigaldamine.

Märkus: Kummiliistude mustriga pool peab jääma väljapoole.

Paberkoti eemaldamine

Joonis B

➔ Avage imemispea lukk ja eemaldage see.

➔ Tõmmake paberist filtrikott (lisavarustus) suunaga taha välja.

➔ Paigaldage imemispea ja lukustage see.

– Märja mustuse imemiseks tuleb paberfiltrikott (lisavarustus) alati eemaldada.

Jämeda mustuse filtri paigaldamine

➔ Avage filtrikate.

➔ Võtke madalvoltfilter välja.

➔ Paigaldage jämeda mustuse filter

➔ Sulgege filtri kate, see peab kuuldavalt kinnituma.

Tühjendusvooliku ühendamine

Joonis C

➔ Eemaldage kor (tuletõrje C-muhv).

➔ Ühendage tühjendusvoolik (nimiläbimõõt 3/4“ või suurem).

Üldist

Ettevaatust

Jämeda mustuse filtrit ei tohi imemisel kunagi eemaldada.

– Maksimaalse vedelikutaseme saavutamisel lülitub seade automaatselt välja.

– Pärast märgimu lõpetamist: Puhastage ujukit, mahutit ja vajadusel tühjenduspumpa niiske lapiga, kuivatage.

Kuivimemine

Ettevaatust

Enne kuivimu: Monteerige maha tühjenduspump ja paigaldage madalvoltfilter.
Märkus: Kuivimu puhul tuleb põhimõtteliselt kasutada madalvoltfiltrit.

Üldist

Ettevaatust

Madalvoltfiltrit ei tohi imemisel kunagi eemaldada.

– Peentolmu imemisel võib lisaks kasutada paberfiltrikotti (lisavarustus).

Tühjenduspumba mahamonteerimine

➔ Ühendage tühjenduspumba toitepistik lahti.

➔ Avage imemispea lukk ja eemaldage see.

Joonis D

➔ Kruvige maha tühjenduspumba umbmutter.

➔ Võtke välja tühjenduspumba kaabli hoidik ja asendage lukustusplaadiga.

➔ Võtke tühjenduspump ja plastist sisend mahutist välja.

Joonis E

➔ Paigaldage tühjendusvooliku asemel lukustuskork.

➔ Paigaldage imemispea ja lukustage see.

Madalvoltfiltri paigaldamine

Märkus: Madalvoltfilter ei kuulu tarnekomplekti.

➔ Avage filtrikate.

➔ Võtke välja jämeda mustuse filter.

➔ Paigaldage madalvoltfilter.

➔ Sulgege filtri kate, see peab kuuldavalt kinnituma.

Harjaribade paigaldamine

Joonis F

➔ Monteerige maha kummihuuled.

➔ Paigaldage harjaribad.

Paberist filtrikoti paigaldamine

Joonis G

➔ Avage imemispea lukk ja eemaldage see.

➔ Pange paberfiltrikott (lisavarustus) kohale.

➔ Paigaldage imemispea ja lukustage see.

Põrandadüüsi kõrguse reguleerimine

➔ Keerake seadekruvi päripäeva: Põrandadüüsi kõrge asend

➔ Keerake seadekruvi vastupäeva: Põrandadüüsi madal asend

Kiirühendus

Joonis H

Imivoolik on varustatud kiirühendus-süsteemiga. Ühendada saab kõiki C-40/C-DN-40 lisatarvikuid.

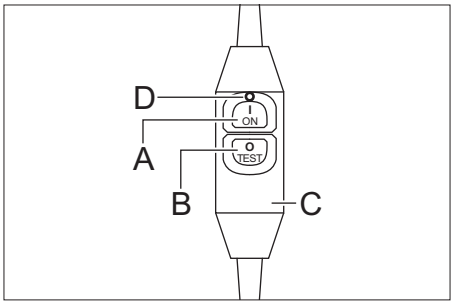
Käsitsemine

⚠ ***Oht***

Vigastusoht! Pistikupesa on ette nähtud ainult tühjenduspumba vahetuks ühendamiseks imuriga. Igasugune muu kasutusviis ei ole lubatud.

Seadme sisselülitamine

➔ Ühendage seadme toitepistik pistikupessa.



A Sisselülitamise nupp
B Väljalülitamise nupp/testimisnupp
C Kaitselüliti
D Punane märgutuli

➔ Vajutage sisselülitusnupule (punane märgutuli põleb). Kaitselüliti on tööks valmis.
➔ Vajutage kaitselüliti väljalülitusklahvile/ testiklahvile (punane märgutuli kustub. Kaitselüliti lülitub välja.
➔ Vajutage sisselülitusnupule (punane märgutuli põleb). Kaitselüliti on tööks valmis.
➔ Lülitage seade pealülitist sisse.
➔ Suurte vedelikukoguste pidev kõrvaldamine: Lülitage tühjenduspump sisse.

Tühjendus- või puhastusrežiim

➔ Kõrvaldage vedelikku pidevalt või viige läbi puhastamine.

Seadme väljalülitamine

➔ Vajadusel lülitage tühjenduspump välja.
➔ Lülitage seade pealülitist välja.
➔ Vajutage kaitselüliti väljalülitusklahvile/ testiklahvile (punane märgutuli kustub. Kaitselüliti lülitub välja.
➔ Tõmmake seadme toitepistik välja.

Pärast iga kasutamist

➔ Tühjendage paak.
➔ Imege seade seest ja väljast puhtaks ja pühkige niiske lapiga üle.

Seadme ladustamine

➔ Kerige toitekaabel ümber tõukesanga.
➔ Kerige imivoolik ümber tõukesanga.
➔ Hoidke seadet kuivas ruumis, kaitstuna omavolilise kasutamise vastu.

Transport

Ettevaatust

Vigastusoht! Transportimisel jälgige seadme kaalu.

➔ Kandmiseks võtke kinni seadme kandesangast ja imitorust.
➔ Sõidukites transportimisel fikseerige seade vastavalt kehtivatele määrustele libisemise ja ümbermineku vastu.

Hoiulepanek

Ettevaatust

Vigastusoht! Ladustamisel jälgige seadme kaalu.

Seda seadet tohib ladustada ainult siseruumides.

Korrashoid ja tehnohooldus

⚠ ***Oht***

Enne kõiki töid seadme juures tuleb seade välja lülitada ja pistik seinakontaktist välja tõmmata.

Jämeda mustuse filtri/ madalvoltfiltri või heitõhufiltri vahetamine

➔ Avage filtrikate.
➔ Vahetage välja jämeda mustuse filter/ madalvoltfilter või heitõhufilter.
➔ Sulgege filtri kate, see peab kuuldavalt kinnituma.

Ujuki puhastamine

➔ Avage imemispea lukk ja eemaldage see.
➔ Puhastage ujukit niiske lapiga.
➔ Paigaldage imemispea ja lukustage see.

Abi häirete korral

⚠ ***Oht***

Enne kõiki töid seadme juures tuleb seade välja lülitada ja pistik seinakontaktist välja tõmmata.

Kaitselülitit ei saa sisse lülitada.

➔ Laske elektrikul kontrollida toitepistikupesa.
➔ Ühendage seadme toitepistik mõne teise vooluahela pistikupessa.
➔ Pöörduge klienditeenindusse.

Kaitselüliti lülitub imuri sisselülitamisel korduvalt välja

➔ Pöörduge klienditeenindusse.

Imiturbiin ei tööta

➔ Kontrollige vooluvarustuse pistikupesa ja kaitset.
➔ Kontrollige seadme toitekaablit ja toitepistikut.
➔ Vajutage kaitselüliti sisselülitamise nupule.
➔ Lülitage seade sisse.
➔ Kontrollige ujukit.

Imiturbiin lülitub välja

➔ Lülitage tühjenduspump sisse.

Imemisjõud väheneb

➔ Eemaldage imidüüsist, imitorust, imivoolikust või jämeda mustuse filtrist/ madalvoltfiltri ummistused.
➔ Vahetage välja filtrikott (lisavarustus).
➔ Kinnitage filtri kate korralikult.
➔ Vahetage madalvoltfilter.
➔ Kontrollige madalvoltfiltri paigaldust.
➔ Kontrollige, kas jämeda mustuse filter on õigesti paigaldatud.

Kuivimemisel tuleb seadmest tolmu

➔ Paigaldage madalvoltfilter.
➔ Kontrollige madalvoltfiltri paigaldust.
➔ Vahetage madalvoltfilter.

Tühjenduspump ei tööta

➔ Kontrollige seadme pistikupesa.
➔ Vabastage paagis kinnikiilunud ujuklüliti.
➔ Vabastage pumba kinnikiilunud rootor.

Tühjenduspump pumpab vähe vedelikku

➔ Paigaldage tühjendusvoolik siledalt.
➔ Kontrollilge tühjendusvoolikut ummistuste osas.

Garantii

– Laadige selleks meie veebisaidilt alla üldised äritingimused: www.vetter.de
– Garantiijuhtumi korral palume pöörduda müüja või firma Vetter GmbH, 53909 Zülpich, poole, esitades ostu tõendava dokumendi.

Lisavarustus ja varuosad

– Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosi, mida tootja aktsepteerib. Originaaltarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.
– Valiku kõige sagedamini vajaminevatest varuosadest leiate te kasutusjuhendi lõpust.
– Varuosadega seotud küsimuste korral pöörduge palun:
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Tel. Saksamaal: +49 (0) 2252/300850
Tel. rahvusvaheline: +49 (0) 2252/ 300860

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt EÜ direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitsenõetele. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadme juures kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: Firma VETTER mini-imur vedelike imemiseks ja pumpamiseks
Tüüp: MPS 2.0 MWF
Asjakohased EÜ direktiivid:
2006/42/EU (+2009/127/EU)
2004/108/EÜ
Kohaldatud ühtlustatud standardid:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Kohaldatud riiklikud standardid
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Tehnilised andmed

		VETTER MPS 2.0 MWF
Võrgupinge	V	230
Sagedus	Hz	1~ 50
Maksimaalne võimsus	W	2350
Võimsus (kogu-)	W	2000
Nominaalvõimsus	W	1200
Tühjenduspumba võimsus	W	800
Paagi maht	l	60
Vedeliku täitekogus	l	47
Õhukogus (maks.)	l/s	56
Alarõhk (maks.)	kPa (millibaari)	23,5 (235)
Kaitse liik	--	IPX4
Elektriohutusklass	--	I
Imivooliku liitmik (C-DN/C-ID)	mm	40
pikkus x laius x kõrgus	mm	520 x 430 x 840
Tüüpiline töömass	kg	28,0
Ümbritsev temperatuur (maks.)	°C	+40
Tuvastatud väärtused vastavalt standardile EN 60335-2-69		
Helirõhu tase L_{pA}	dB(A)	63
Ebakindlus K_{pA}	dB(A)	1
Käte/käsivarte vibratsiooniväärtus	m/s^2	<2,5
Ebakindlus K	m/s^2	0,2

Pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet instrukcijas oriģinālvalodā, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabājiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

– Pirms pirmās lietošanas reizes noteikti izlasiet pievienotos mitrās un sausās sūkšanas putekļusūcēja drošības norādījumus!
– Ja netiek ievērota lietošanas instrukcija un drošības norādījumi, aparātā var rasties bojājumi, apdraudot aparāta lietotāja un citu personu drošību.
– Ja konstatējat transportēšanas laikā radītus bojājumus, nekavējoties informējiet firmu Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Satura rādītājs

Vides aizsardzība	LV	1
Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli	LV	1
Noteikumiem atbilstoša lietošana	LV	1
Aparāta elementi	LV	2
Ekspluatācijas uzsākšana	LV	2
Apkalpošana	LV	3
Transportēšana	LV	4
Glabāšana	LV	4
Kopšana un tehniskā apkope	LV	4
Palīdzība darbības traucējumu gadījumā	LV	4
Garantija	LV	5
Piederumi un rezerves daļas	LV	5
EK Atbilstības deklarācija	LV	6
Tehniskie dati	LV	7

Vides aizsardzība

Iepakojuma materiāli ir atkārtoti pārstrādājami. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu kopā ar mājsaimniecības atkritumiem, bet nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.

Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Baterijas, eļļa un tamlīdzīgas vielas nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Tādēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces ar atbilstošu atkritumu savākšanas sistēmu starpniecību.

Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli

⚠ Bīstami

Norāda uz tiešām draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisa nāvi.

⚠ Brīdinājums

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.

Uzmanību

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus vai materiālos zaudējumus.

Noteikumiem atbilstoša lietošana

⚠ Brīdinājums

Aparāts nav paredzēts veselībai kaitīgu putekļu iesūkšanai.

– Šis putekļu sūcējs ir paredzēts pastāvīgai liela šķidruma daudzuma atsūknēšanai (plūdu radītas sekas, tvertņu, baseinu vai rezervuāru izsūknēšana utt.), kā arī grīdu un sienas virsmu mitrai un sausai tīrīšanai.
– Šis aparāts ir piemērots industriālai lietošanai, piem., amatniekiem, ugunsdzēsējiem un tehniskiem darbiniekiem.

Aparāta elementi

1 Pludiņš
2 Ierīces kontaktdakša
3 Tīkla kabelis
4 Sūkšanas šļūtene
5 Sūkšanas galviņas fiksators
6 Netīrumu tvertne
7 Ritenis
8 Atsūknēšanas sūkņa kabeļa turētājs
9 Noslēgplāksne
10 Stūres mehānisma rullītis ar stāvbremzi
11 Sprausla grīdas tīrīšanai
12 Grīdas sprauslas augstuma regulēšana
13 Sūkšanas caurule
14 Sūkšanas uzgalis
15 Sūkšanas galviņa
16 Rokturis aparāta pārnēsāšanai
17 Filtra pārsegs
18 Vadāmais rokturis
19 Līkums
20 Atsūknēšanas sūknis
21 Atsūknēšanas sūkņa uzmavuzgrieznis
22 Atsūknēšanas sūkņa pludiņa slēdzis
23 Atsūknēšanas sūkņa kontaktdakša
24 Slēdzis "Atsūknēšanas sūknis IZSL."
25 Kontaktligzda
26 Slēdzis "Atsūknēšanas sūknis IESL."
27 Galvenais slēdzis
28 Gaisa izplūdes filtrs
29 Lielo netīrumu filtrs/plakani salocītais filtrs
30 Noslēgvāciņš (ugunsdzēsības C savienojums)
31 Datu plāksnīte

Ekspluatācijas uzsākšana

Aparātu iespējams lietot 3 darbības režīmos:
1 Mitrā sūkšana ar atsūknēšanas sūkni
2 Mitrā sūkšana bez atsūknēšanas sūkņa
3 Sausā sūkšana

Mitrā sūkšana

Norāde: mitrā sūkšana ir iespējama arī tad, ja atsūknēšanas sūknis ir izslēgts vai demontēts. Par atsūknēšanas sūkņa demontāžu lasiet nodaļā "Sausā sūkšana".

Gumijas mēlīšu pielikšana
Attēls A
➔ Demontējiet suku strēmeles.
➔ Iemontējiet gumijas mēlītes.
Norāde: gumijas mēlīšu rievotajai malai jābūt vērstai uz ārpusi.

Papīra filtra maisiņa izņemšana
Attēls B
➔ Atbloķēt un noņemt sūkšanas galviņu.
➔ Izņemt papīra filtra maisiņu (speciālais piederums) virzienā uz aizmuguri.
➔ Uzlikt un nofiksēt sūkšanas galviņu.
– Uzsūcot slapjus netīrumus, vienmēr ir jāizņem papīra filtra maisiņš (speciālais piederums).

Lielo netīrumu filtra ielikšana
➔ Atveriet filtra pārsegu.
➔ Izņemt plakani salocīto filtru.
➔ Ielieciet lielo netīrumu filtru.
➔ Aizveriet filtra pārsegu, tam dzirdami ir jānofiksējas.

Atsūknēšanas šļūtenes pieslēgšana
Attēls C
➔ Noņemiet noslēgvāciņu (ugunsdzēsības C savienojums).
➔ Pieslēdziet atsūknēšanas šļūteni (nominālais diametrs 3/4" vai lielāks).

Vispārīgā informācija

Uzmanību

Sūkšanas laikā nekad nedrīkst būt izņemts lielo netīrumu filtrs.
– Sasniedzot maksimālo šķidruma līmeni, aparāts automātiski atslēdzas.
– Pēc mitrās sūkšanas: notīriet pludiņu, tvertni un vajadzības gadījumā arī atsūknēšanas sūkni ar mitru lupatiņu un nožāvējiet.

Sausā sūkšana

Uzmanību

Pirms sausās sūkšanas: demontējiet atsūknēšanas sūkni un ielieciet plakani salocīto filtru.

Norāde: sausās sūkšanas laikā praktiski vienmēr jāizmanto plakani salocītais filtrs.

Vispārīgā informācija

Uzmanību

Sūkšanas procesa laikā nekad nedrīkst noņemt plakanrievu filtru.

– Uzsūcot smalkus putekļus, papildus var tikt izmantots papīra filtra maisiņš (speciālais piederums).

Atsūknēšanas sūkņa demontāža

➔ Atvienojiet atsūknēšanas sūkņa kontaktdakšu.

➔ Atbloķēt un noņemt sūkšanas galviņu.

Attēls D

➔ Noskrūvējiet atsūknēšanas sūkņa uzmavuzgriezni.

➔ Izņemiet atsūknēšanas sūkņa kabeļa turētāju un nomainiet to pret noslēgplāksni.

➔ Izņemiet no tvertnes atsūknēšanas sūkni un plastmasas ieliktni.

Attēls E

➔ Atsūknēšanas šļūtenes vietā ievietojiet noslēgvāciņu.

➔ Uzlikt un nofiksēt sūkšanas galviņu.

Plakani salocītā filtra ielikšana

Norāde: plakani salocītais filtrs nav iekļauts piegādes komplektā.

➔ Atveriet filtra pārsegu.

➔ Izņemiet lielo netīrumu filtru.

➔ Ielieciet plakani salocīto filtru.

➔ Aizveriet filtra pārsegu, tam dzirdami ir jānofiksējas.

Suku strēmeles montāža

Attēls F

➔ Demontējiet gumijas mēlītes.

➔ Iemontējiet suku strēmeli.

Papīra filtra maisiņa ielikšana

Attēls G

➔ Atbloķēt un noņemt sūkšanas galviņu.

➔ Uzspraudiet papīra filtra maisiņu (speciālais piederums).

➔ Uzlikt un nofiksēt sūkšanas galviņu.

Grīdas sprauslas augstuma regulēšana

➔ Grieziet regulēšanas skrūvi pulksteņrādītāja virzienā: grīdas sprauslas augsts novietojums

➔ Grieziet regulēšanas skrūvi pretēji pulksteņrādītāja virzienam: grīdas sprauslas zems novietojums

Atsperes aizspiedņu savienojums

Attēls H

Sūkšanas šļūtene ir aprīkota ar atsperes aizspiedņu sistēmu. Var pieslēgt visas C-40/C-DN-40 piederumu daļas.

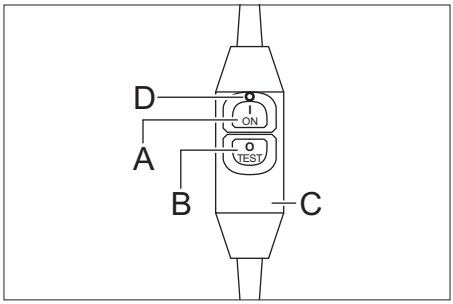
Apkalpošana

⚠ ***Bīstami***

Savainošanās un bojājumu risks! Kontaktligzda ir paredzēta tikai atsūknēšanas sūkņa pieslēgšanai tieši pie putekļu sūcēja. Jebkurš cits kontaktligzdas pielietojums ir aizliegts.

Ierīces ieslēgšana

➔ Pieslēdziet ierīces kontaktdakšu.



A Ieslēgšanas taustiņš

B Izslēgšanas taustiņš/ testēšanas taustiņš

C Aizsargslēdzis

D Sarkana kontrollampiņa

➔ Nospiediet ieslēgšanas taustiņu (deg sarkanā kontrollampiņa). Aizsargslēdzis ir darba gatavībā.
➔ Nospiediet aizsargslēdža izslēgšanas taustiņu/testēšanas taustiņu (sarkanā kontrollampiņa nodziest). Aizsargslēdzis izslēdzas.
➔ Nospiediet ieslēgšanas taustiņu (deg sarkanā kontrollampiņa). Aizsargslēdzis ir darba gatavībā.
➔ Ieslēdziet aparāta galveno slēdzi.
➔ Liela šķidruma daudzuma pastāvīga atsūknēšana: ieslēdziet atsūknēšanas sūkni.

Atsūknēšanas vai tīrīšanas režīms

➔ Šķidrumu pastāvīga atsūknēšana vai tīrīšana.

Aparāta izslēgšana

➔ Attiecīgā gadījumā izslēdziet atsūknēšanas sūkni.
➔ Izslēdziet aparāta galveno slēdzi.
➔ Nospiediet aizsargslēdža izslēgšanas taustiņu/testēšanas taustiņu (sarkanā kontrollampiņa nodziest). Aizsargslēdzis izslēdzas.
➔ Atvienojiet ierīces kontaktdakšu.

Pēc katras lietošanas

➔ Iztukšojiet tvertni.
➔ Aparātu no ārpuses un no iekšpuses iztīriet, to nosūcot un notīrot ar mitru lupatiņu.

Aparāta uzglabāšana

➔ Aptiniet tīkla kabeli ap stumšanas rokturi.
➔ Aptiniet sūkšanas šļūteni ap bīdāmo rokturi.
➔ Novietojiet aparātu sausā telpā un nodrošiniet to pret neatļautu lietošanu.

Transportēšana

Uzmanību

Savainošanās un bojājumu risks! Transportējot ņemiet vērā aparāta svaru.

➔ Lai to pārnestu, satveriet aparātu aiz roktura un aiz sūkšanas caurules.
➔ Transportējot automašīnā, saskaņā ar spēkā esošajām direktīvām nodrošiniet aparātu pret izslīdēšanu un apgāšanos.

Glabāšana

Uzmanību

Savainošanās un bojājumu risks! Uzglabājot ņemiet vērā aparāta svaru.

Šo aparātu drīkst uzglabāt tikai iekštelpās.

Kopšana un tehniskā apkope

⚠ ***Bīstami***

Pirms visiem darbiem ar ierīci, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

Lielo netīrumu filtra/plakani salocītā filtra vai gaisa izplūdes filtra nomaiņa

➔ Atveriet filtra pārsegu.
➔ Nomainiet lielo netīrumu filtru/plakani salocīto filtru vai gaisa izplūdes filtru
➔ Aizveriet filtra pārsegu, tam dzirdami ir jānofiksējas.

Pludiņa tīrīšana

➔ Atbloķēt un noņemt sūkšanas galviņu.
➔ Notīriet pludiņu ar mitru lupatiņu.
➔ Uzlikt un nofiksēt sūkšanas galviņu.

Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

⚠ ***Bīstami***

Pirms visiem darbiem ar ierīci, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

Nevar ieslēgt aizsargslēdzi.

➔ Uzticiet elektriskās kontaktligzdas pārbaudi veikt elektriķim.
➔ Pieslēdziet ierīces kontaktdakšu citas strāvas ķēdes kontaktligzdai.
➔ Informējiet klientu dienestu.

Ieslēdzot putekļu sūcēju, aizsargslēdzis atkal izslēdzas

➔ Informējiet klientu dienestu.

Sūkšanas turbīna nedarbojas

➔ Pārbaudiet energoapgādes kontaktligzdu un drošinātāju.
➔ Pārbaudiet ierīces tīkla kabeli un kontaktdakšu.
➔ Nospiediet aizsargslēdža ieslēgšanas taustiņu.
➔ Ieslēdziet ierīci.
➔ Pārbaudiet pludiņu.

Sūkšanas turbīna atslēdzas

➔ Ieslēdziet atsūknēšanas sūkni.

Iesūkšanas spēks samazinās

➔ Iztīriet aizsprostoto sūkšanas sprauslu, sūkšanas cauruli, sūkšanas šļūteni vai lielo netīrumu filtru/plakani salocīto filtru.
➔ Nomainiet papīra filtru (papildpiederums).
➔ Pareizi nofiksējiet filtra pārsegu.
➔ Nomainiet plakanrievu filtru.
➔ Pārbaudiet plakanrievu filtra pareizu montāžas pozīciju.
➔ Pārbaudiet, vai lielo netīrumu filtrs ir iebūvēts pareizi.

Sausās sūkšanas laikā izplūst putekļi

➔ Ielieciet plakani salocīto filtru.
➔ Pārbaudiet plakanrievu filtra pareizu montāžas pozīciju.
➔ Nomainiet plakanrievu filtru.

Nedarbojas atsūknēšanas sūknis

➔ Pārbaudiet ierīces kontaktligzdu.
➔ Atbrīvojiet tvertnē nosprūdušo pludiņa slēdzi.
➔ Atbrīvojiet sūknī nosprūdušo sūkņa rotoru.

Atsūknēšanas sūknim ir maza sūknēšanas jauda

➔ Izvietojiet atsūknēšanas šļūteni tā, lai tā nebūtu salocīta
➔ Pārbaudiet, vai atsūknēšanas šļūtene nav aizsprostota.

Garantija

– Lejupielādējiet mūsu Vispārīgos darījumu noteikumus no mūsu interneta mājas lapas: www.vetter.de
– Garantijas remonta nepieciešamības gadījumā ar pirkumu apliecinošu dokumentu griezieties pie tirgotāja vai pie Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Piederumi un rezerves daļas

– Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumu un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.
– Visbiežāk pieprasīto rezerves daļu klāstu Jūs atradīsiet lietošanas rokasgrāmatas galā.
– Ja Jums ir jautājumi par rezerves daļām, lūdzu, griezieties pie
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Tālr. Vācijā: +49 (0) 2252/300850
Tālr. starptautiski: +49 (0) 2252/300860

EK Atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Iekārtā izdarot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šis paziņojums zaudē savu spēku.

Produkts: VETTER Mini-Permanent putekļusūcējs
Tips: MPS 2.0 MWF
Attiecīgās ES direktīvas:
2006/42/EK (+2009/127/EK)
2004/108/EK
Piemērotās harmonizētās normas:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Izmantotie valsts standarti:
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Tehniskie dati

		VETTER MPS 2.0 MWF
Barošanas tīkla spriegums	V	230
Frekvence	Hz	1~ 50
Maks. jauda	W	2350
Jauda (kopā)	W	2000
Nominālā jauda	W	1200
Atsūknēšanas sūkņa jauda	W	800
Tvertnes tilpums	l	60
Iepildāmais šķidruma daudzums	l	47
Gaisa daudzums (maks.)	l/s	56
Zemspiediens (maks.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Aizsardzība	--	IPX4
Aizsardzības klase	--	I
Sūkšanas šļūtenes pieslēgums (C-DN/C-ID)	mm	40
Garums x platums x augstums	mm	520 x 430 x 840
Tipiskā darba masa	kg	28,0
Apkārtējā temperatūra (maks.)	°C	+40
Saskaņā ar EN 60335-2-69 aprēķinātās vērtības.		
Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	dB(A)	63
Nenoteiktība K_{pA}	dB(A)	1
Plaukstas-rokas vibrācijas lielums	m/s^2	<2,5
Nenoteiktība K	m/s^2	0,2

Prieš pirmą kartą pradedant naudotis prietaisu, būtina atidžiai perskaityti originalią instrukciją, ja vadovautis ir saugoti, kad ja galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

– Prieš pirmąjį naudojimą, būtinai perskaitykite pridėtus drėgno ir sauso siurblio saugos reikalavimus!
– Nesilaikant naudojimo instrukcijos ir saugos nurodymų galima sugadinti prietaisą ar sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims.
– Jei yra pažeidimų transportuojant, nedelsdami kreipkitės į firmą Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Turinys

Aplinkos apsauga	LT	1
Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai	LT	1
Naudojimas pagal paskirtį	LT	1
Prietaiso dalys	LT	2
Naudojimo pradžia	LT	2
Valdymas	LT	3
Transportavimas	LT	4
Laikymas	LT	4
Priežiūra ir aptarnavimas	LT	4
Pagalba gedimų atveju	LT	4
Garantija	LT	5
Priedai ir atsarginės dalys	LT	5
EB atitikties deklaracija	LT	6
Techniniai duomenys	LT	7

Aplinkos apsauga

Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbti.

Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniam žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumuliatoriai, alyvos ir panašios medžiagos neturėtų patekti į aplinką. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

⚠ ***Pavojus***

Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

⚠ ***Įspėjimas***

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

Atsargiai

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus arba materialinius nuostolius.

Naudojimas pagal paskirtį

⚠ ***Įspėjimas***

Prietaisas nepritaikytas sveikatai pavojingoms dulkėms siurbti.

– Šis siurblys skirtas nuolatiniam didelių skysčių kiekių (potvynių, rezervuarų, baseinų ar talpyklų vandens) šalinimui ir grindų bei sienų sausam ir drėgnam siurbimui.
– Šis prietaisas tinka komerciniam naudojimui, pavyzdžiui, dirbtuvėse, gamyboje, priešgaisrinėse ir techninės pagalbos tarnybose.

Prietaiso dalys

1 Plūduras
2 Įrenginio tinklo kištukas
3 Elektros laidas
4 Siurbimo žarna
5 Siurbimo galvutės fiksatorius
6 Purvo rezervuaras
7 Ratas
8 Šalinamojo siurblio kabelio laikiklis
9 Uždengiamoji plokštelė
10 Varomieji ratai su stovėjimo standžiais
11 Antgalis grindims
12 Antgalio grindims aukščio reguliatorius
13 Siurbimo vamzdis
14 Siurbimo antvamzdis
15 Siurblio viršutinė dalis
16 Rankena
17 Filtro dangtelis
18 Stūmimo rankena
19 Jungė
20 Šalinamasis siurblys
21 Šalinamojo siurblio užmaunamoji veržlė
22 Šalinamojo siurblio plūdinis jungiklis
23 Šalinamojo siurblio tinklo kištukas
24 Šalinamojo siurblio įjungimo/išjungimo jungiklis
25 Lizdas
26 Šalinamojo siurblio įjungimo jungiklis
27 Pagrindinis jungiklis
28 Išmetamojo oro filtras
29 Stambių nešvarumų filtras / plokščiasis klostuotas filtras
30 Gaubtelis (gaisrinės C jungtis)
31 Duomenų lentelė

Naudojimo pradžia

Prietaisą galima naudoti 3 režimais:
1 Drėgnasis siurbimas su šalinamuoju siurbliu
2 Drėgnasis siurbimas be šalinamojo siurblio
3 Sausasis siurbimas

Drėgnas valymas

Pastaba: Drėgnasis siurbimas galimas ir išjungus bei išmontavus šalinamąjį siurblį. Kaip išmontuoti šalinamąjį siurblį, nurodytą skyriuje „Sausasis siurbimas“.

Guminių apvadėlių uždėjimas
Paveikslas A
➔ Išmontuokite šepetinį apvadą.
➔ Sumontuokite guminius apvadėlius.
Pastaba: grublėta guminių apvadėlių pusė turi būti išorėje.

Pašalinkite popierinį filtro maišelį
Paveikslas B
➔ Atsklęskite ir nuimkite siurblio galvą.
➔ Medžiaginį filtro maišelį (specialus priedas) išimkite traukdami žemyn.
➔ Uždėkite ir užsklęskite siurblio galvą.
– Siurbdami drėgnus nešvarumus, būtinai išimkite popierinį filtro maišelį (specialus priedas).

Stambių nešvarumų filtro montavimas
➔ Atidarykite filtro dangtelį.
➔ Išimkite plokščiąjį klostuotą filtrą.
➔ Sumontuokite stambių nešvarumų filtrą.
➔ Uždarykite filtro dangtelį taip, kad girdimai užsifiksuotų.

Šalinamosios žarnos prijungimas
Paveikslas C
➔ Nuimkite gaubtelį (gaisrinės C jungtis).
➔ Prijunkite šalinamąją žarną (nominalusis storis 3/4“ arba didesnė).

Bendroji informacija

Atsargiai

Siurbdami jokiu būdu neišimkite stambių nešvarumų siurbimo filtro.
– Pasiekus maksimalų skysčio kiekį, prietaisas automatiškai išsijungia.
– Baigę siurbti drėgnus nešvarumus: Plūdę, talpyklą ir, jei reikia, šalinamąjį siurblį išvalykite drėgna šluoste ir nusausinkite.

Sausas valymas

Atsargiai

Prieš sausąjį siurbimą: išmontuokite šalinamąjį siurblį ir sumontuokite plokščiąjį klostuotą filtrą.

Pastaba: Sausajam siurbimui visada naudokite plokščiąjį klostuotą filtrą.

Bendroji informacija

Atsargiai

Siurbimo metu niekada negalima pašalinti plokščiojo klostuoto filtro.

– Siurbdami smulkias dulkes galite papildomai naudoti popierinį filtro maišelį (specialus priedas).

Šalinamojo siurblio išmontavimas

➔ Ištraukite šalinamojo siurblio tinklo kištuką.

➔ Atsklęskite ir nuimkite siurblio galvą.

Paveikslas **D**

➔ Atsukite šalinamojo siurblio užmaunamąją veržlę.

➔ Išimkite šalinamojo siurblio kabelio laikiklį ir pakeiskite jį uždengiamąją plokštele.

➔ Šalinamąjį siurblį it plastikinį įdėklą išimkite iš talpyklos.

Paveikslas **E**

➔ Vietoj šalinamosios žarnos sumontuokite gaubtelį.

➔ Uždėkite ir užsklęskite siurblio galvą.

Plokščiojo klostuoto filtro montavimas

Pastaba: plokščiasis klostuotas filtras netiekiamas kartu su prietaisu.

➔ Atidarykite filtro dangtelį.

➔ Išimkite stambių nešvarumų filtrą.

➔ Sumontuokite plokščiąjį klostuotą filtrą.

➔ Uždarykite filtro dangtelį taip, kad girdimai užsifiksuotų.

Šepetėlių juostelių montavimas

Paveikslas **F**

➔ Išimkite guminius apvadėlius.

➔ Sumontuokite šepetėlių juosteles.

Popierinio filtro maišelio montavimas

Paveikslas **G**

➔ Atsklęskite ir nuimkite siurblio galvą.

➔ Užmaukite popierinį filtro maišelį (specialus priedas).

➔ Uždėkite ir užsklęskite siurblio galvą.

Antgalio grindims aukščio reguliatorius

➔ Pasukus reguliuojamąją varžtą laikrodžio rodyklės kryptimi: aukšta antgalio grindims padėtis.

➔ Pasukus reguliuojamąją varžtą prieš laikrodžio rodyklės kryptį: gili antgalio grindims padėtis.

Jungiamasis spaustukas

Paveikslas **H**

Siurblio žarna turi spaustukų sistemą. Galima prijungti visus C-40/C-DN-40 priedus.

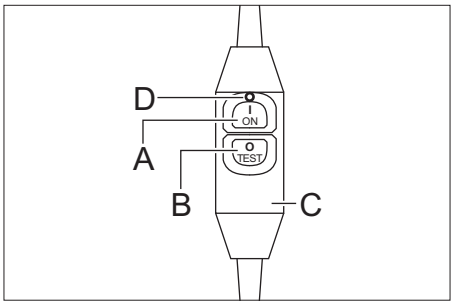
Valdymas

⚠ Pavojus

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Lizdas yra skirtas tik šalinamajam siurbliui tiesiogiai prijungti prie siurblio. Bet koks kitoks lizdo naudojimas yra neleistinas.

Prietaiso įjungimas

➔ Ištraukite įrenginio tinklo kištuką.



A Įjungiklis
B Išjungimo / tikrinimo mygtukas
C Apsauginis jungiklis
D Raudona kontrolinė lemputė

➔ Paspauskite įjungimo mygtuką (dega raudona kontrolinė lemputė). Apsauginis jungiklis paruoštas naudoti.

➔ Paspauskite apsauginio jungiklio išjungimo / tikrinimo mygtuką (raudona kontrolinė lemputė užgęsta). Apsauginis jungiklis išsijungia.
➔ Paspauskite įjungimo mygtuką (dega raudona kontrolinė lemputė). Apsauginis jungiklis paruoštas naudoti.
➔ Pagrindiniu jungikliu įjunkite prietaisą.
➔ Nuolatinis didelių skysčių kiekių šalinimas: Įjunkite šalinamąjį siurblį.

Šalinimo ir valymo režimas

➔ Nuolat šalinkite skysčius ir atlikite valymą.

Prietaiso išjungimas

➔ Jei reikia, išjunkite šalinamąjį siurblį.
➔ Pagrindiniu jungikliu išjunkite prietaisą.
➔ Paspauskite apsauginio jungiklio išjungimo / tikrinimo mygtuką (raudona kontrolinė lemputė užgęsta). Apsauginis jungiklis išsijungia.
➔ Patraukite įrenginio tinklo kištuką.

Po kiekvieno naudojimo

➔ Ištuštinkite kamerą.
➔ Prietaisą iš vidaus ir išorės nusiurbkite ir nuvalykite drėgna šluoste.

Prietaiso laikymas

➔ Maitinimo kabelį apvyniokite apie stūmimo rankeną.
➔ Apvyniokite siurbimo žarną apie stūmimo rankeną.
➔ Prietaisą palikite sausoje, pašaliniams neprieinamoje patalpoje.

Transportavimas

Atsargiai

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Transportuojant prietaisą, reikia atsižvelgti į jo svorį.

➔ Norėdami nešti prietaisą, kelkite už rankenos ir siurbimo vamzdžio.
➔ Transportuojant įrenginį transporto priemonėse, jį reikia užfiksuoti pagal galiojančius reglamentus, kad neslystų ir neapvirstų.

Laikymas

Atsargiai

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Pastatant laikyti prietaisą, reikia atsižvelgti į prietaiso svorį.

Šį prietaisą galima laikyti tik patalpose.

Priežiūra ir aptarnavimas

⚠ ***Pavojus***

Prieš visus prietaiso priežiūros darbus išjunkite prietaisą ir ištraukite elektros laido kištuką iš tinklo lizdo.

Stambių nešvarumų filtro, plokščiojo klostuoto filtro arba išmetamojo oro filtro keitimas

➔ Atidarykite filtro dangtelį.
➔ Pakeiskite stambių nešvarumų, plokščiąjį klostuotą arba išmetamojo oro filtrą.
➔ Uždarykite filtro dangtelį taip, kad girdimai užsifiksuotų.

Plūdės valymas

➔ Atsklęskite ir nuimkite siurblio galvą.
➔ Drėgna šluoste nuvalykite plūdę.
➔ Uždėkite ir užsklęskite siurblio galvą.

Pagalba gedimų atveju

⚠ ***Pavojus***

Prieš visus prietaiso priežiūros darbus išjunkite prietaisą ir ištraukite elektros laido kištuką iš tinklo lizdo.

Apsauginis jungiklis neįsijungia

➔ Maitinimo tinklo lizdą turi patikrinti elektrikas.
➔ Įrenginio tinklo kištuką prijunkite prie kito maitinimo tinklo lizdo.
➔ Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

Įjungus siurblį, vėl išsijungia apsauginis jungiklis

➔ Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

Siurblio turbina neveikia

➔ Patikrinkite maitinimo tinklo lizdą ir saugiklį.
➔ Patikrinkite įrenginio maitinimo kabelį ir kištuką.
➔ Paspauskite apsauginio jungiklio įjungimo mygtuką.
➔ Įjunkite prietaisą.
➔ Patikrinkite plūdę.

Siurblio turbina išsijungia

➔ Įjunkite šalinamąjį siurblį.

Sumažėjo siurbimo jėga

➔ Pašalinkite susidariusį kamščius iš siurbimo antgalio, siurblio vamzdžio, siurbimo žarnos ar stambių nešvarumų / plokščiojo klostuoto filtro.
➔ Pakeiskite popierinį filtro maišelį (specialus priedas).
➔ Tinkamai užfiksuokite filtro dangtelį.
➔ Pakeiskite plokščiąjį klostuotą filtrą.
➔ Patikrinkite, ar tinkamai įstatytas plokščiasis klostuotas filtras.
➔ Patikrinkite, ar tinkamai įstatytas stambių nešvarumų filtras.

Siurbiant sausuoju būdu, dulkės patenka į išorę

➔ Sumontuokite plokščiąjį klostuotą filtrą.
➔ Patikrinkite, ar tinkamai įstatytas plokščiasis klostuotas filtras.
➔ Pakeiskite plokščiąjį klostuotą filtrą.

Šalinamasis siurblys neveikia

➔ Patikrinkite įrenginio tinklo lizdą.
➔ Atlaisvinkite talpykloje užstrigusį plūdinį jungiklį.
➔ Atlaisvinkite siurblyje užstrigusį darbaratį.

Šalinamasis siurblys perpumpuoja mažai skysčio

➔ Šalinamąją žarną nutieskite taip, kad ji nebūtų perlinkusi.
➔ Patikrinkite, ar šalinamoji žarna neužsikišusi.

Garantija

– Tuo tikslu atsisiųskite iš interneto mūsų bendrąsias sutarčių sąlygas: www.vetter.de
– Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba firmą Vetter GmbH, 53909 Zülpich.

Priedai ir atsarginės dalys

– Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.
– Dažniausia naudojamų atsarginių dalių sąrašas pateiktas naudojimo instrukcijos pabaigoje.
– Dėl atsarginių dalių kreipkitės:
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich
Tel. Vokietijoje: +49 (0) 2252/300850
Tarptautinis tel.: +49 (0) 2252/300860

EB atitikties deklaracija

Šiuo pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

Gaminys: VETTER nuolatinio siurbimo mini siurblys
Tipas: MPS 2.0 MWF
Specialios EB direktyvos:
2006/42/EB (+2009/127/EB)
2004/108/EB
Taikomi darnieji standartai:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Taikomi nacionaliniai standartai:
-

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Techniniai duomenys

		VETTER MPS 2.0 MWF
Tinklo įtampa	V	230
Dažnis	Hz	1~ 50
Maks. galia	W	2350
Galia (visa)	W	2000
Nominalioji galia	W	1200
Šalinamojo siurblio galia	W	800
Kameros talpa	l	60
Skysčio užpildymo lygis	l	47
Oro kiekis (maks.)	l/s	56
Subatmosferinis slėgis (maks.)	kPa (mbar)	23,5 (235)
Saugiklio rūšis	--	IPX4
Apsaugos klasė	--	I
Siurbimo žarnos jungtis (C-DN/C-ID)	mm	40
Ilgis x plotis x aukštis	mm	520 x 430 x 840
Tipinė eksploatacinė masė	kg	28,0
Aplinkos temperatūra (maks.)	°C	+40
Nustatytos vertės pagal EN 60335-2-69		
Garso slėgio lygis L_{pA}	dB(A)	63
Neapibrėžtis K_{pA}	dB(A)	1
Delno/rankos vibracijos poveikis	m/s^2	<2,5
Nesaugumas K	m/s^2	0,2

Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

– Перед першим введенням в експлуатацію обов'язково прочитайте вказівки з техніки безпеки при роботі з пилососом для вологого/сухого прибирання.
– Неслідування інструкції з експлуатації та брошурі з правил безпеки може призвести до пошкодження пристрою та небезпеки для користувача та інших людей.
– В разі пошкоджень під час транспортування негайно зверніться в компанію Vetter GMBH за адресою 53909, м. Цюльпіх.

Перелік

Захист навколишнього середовища	UK	1
Знаки у посібнику	UK	1
Правильне застосування	UK	2
Елементи приладу	UK	2
Введення в експлуатацію	UK	2
Експлуатація	UK	4
Транспортування	UK	5
Зберігання	UK	5
Догляд та технічне обслуговування	UK	5
Допомога у випадку неполадок	UK	5
Гарантія	UK	6
Приладдя й запасні деталі	UK	7
Заява при відповідність Європейського співтовариства	UK	7
Технічні характеристики	UK	8

Захист навколишнього середовища

	Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для на переробку.
	Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Батареї, мастило та схожі матеріали не повинні потрапити у навколишнє середовище. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

Знаки у посібнику

⚠ ***Обережно!***

Для небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

⚠ ***Попередження***

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

Увага!

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до легких травм чи спричинити матеріальні збитки.

Правильне застосування

⚠ ***Попередження***

Забороняється експлуатація пристрою для збору шкідливого для здоров'я пилу.

– Цей пилосос призначений для безперервної утилізації великої кількості води (збиток, заподіяний повінню, осушення резервуарів, басейнів або ємкостей, тощо), а також для проведення вологого і сухого чищення поверхонь підлог і стін.
– Цей професійний пристрій використовується, наприклад, в ремісничому виробництві, промисловості, в пожежних частинах і службах по наданню технічної допомоги.

Елементи приладу

1 Поплавок
2 Штепсельні ріжки пристрою
3 Мережевий кабель
4 Всмоктуючий шланг
5 Фіксація головки всмоктування
6 Ємкість для бруду
7 Колесо
8 Тримач кабелю насоса для утилізації води
9 Притискна шина
10 Рульова стійка і гальма зі стопорним пристроєм
11 Сопло для полу
12 Регулювання висоти насадки для чищення підлоги
13 Всмоктувальня трубка
14 Усмоктувальний патрубок
15 Гголовка всмоктування
16 Ручка
17 Кришка фільтра
18 Тягова ручка
19 Всмоктувальне коліно
20 Насос для утилізації води
21 Накидна гайка насоса для утилізації води
22 Поплавцевий вимикач насоса для утилізації води
23 Мережевий штекер насоса для утилізації води
24 Перемикач в положенні "Насос для утилізації води ВИМК"
25 Розетка
26 Перемикач в положенні "Насос для утилізації води ВМИК"
27 Головний вимикач
28 Фільтр для очищення повітря, що відходить
29 Фільтр для грубих часток грязі/ складчастий фільтр
30 Ковпачок (з'єднувальний елемент типу C для підключення пожежного шлангу)
31 Заводська табличка

Введення в експлуатацію

Пристрій дає змогу працювати в трьох режимах:

1 Чищення у вологому режимі за допомогою насоса для утилізації води
2 Чищення у вологому режимі без насоса для утилізації води
3 Чищення в сухому режимі

Вологе прибирання

Вказівка: Проведення чищення у вологому режимі також можливо при вимкненому або демонтованому насосі для утилізації води. Демонтувати насос для утилізації води, див. "Чищення в сухому режимі".

Установка гумових губок

Малюнок **A**

➔ Зняти щітки.

➔ Встановити гумові губки.

Вказівка: Структурована сторона гумових губок має дивитись назовні.

Зніміть паперовий фільтр-пакет
Малюнок B
➔ Висвободіть та зніміть всмоктуючу головку.
➔ Потягнути паперовий фільтрувальний пакет (спеціальне приладдя) назад та витягнути його.
➔ Встановіть та зафіксуйте всмоктуючу головку.
– При всмоктуванні вологого бруду необхідно завжди знімати паперовий фільтрувальний пакет (спеціальне приладдя).

Встановлення фільтру для грубих часток грязі
➔ Відкрити кришку фільтра.
➔ Витягнути складчастий фільтр.
➔ Встановити фільтр для грубих часток грязі.
➔ Закрити кришку фільтра так, щоб було чути щиглик.

Підключення шланга для утилізації води
Малюнок C
➔ Зняти ковпачок (з'єднувальний елемент типу C для підключення пожежного шлангу).
➔ Підключити шланг для утилізації води (номінальний діаметр 3/4“ або більше)

Загальні положення

Увага!

Забороняється видалення фільтру для грубих часток грязі під час роботи.
– При досягненні максимального рівня рідини прилад автоматично відключається.
– Після завершення чищення у вологому режимі: Очистити і просушити за допомогою серветки поплавець, резервуар і, у разі потреби, насос для утилізації води.

Пилосос для сухої очистки

Увага!

Перед проведенням чищення в сухому режимі: Демонтувати насос для утилізації води і встановити складчастий фільтр.
Вказівка: При проведенні чищення в сухому режимі в основному слід використовувати складчастий фільтр.

Загальні положення

Увага!

Забороняється видалення складчастого фільтра під час роботи.
– При зборі дрібнодисперсного пилу додатково можна використовувати паперовий фільтрувальний пакет (спеціальне приладдя).

Демонтаж насоса для утилізації води
➔ Вийняти з розетки штепсельні ріжки насоса для утилізації води.
➔ Висвободіть та зніміть всмоктуючу головку.
Малюнок D
➔ Відгвинтити накидну гайку насоса для утилізації води.
➔ Витягнути тримач кабелю насоса для утилізації води і встановити замість нього притискну шину.
➔ Зняти з резервуару насос для утилізації води і пластмасову вставку.
Малюнок E
➔ Замінити шланг для утилізації води на ковпачок.
➔ Встановіть та зафіксуйте всмоктуючу головку.

Встановлення складчастого фільтру
Вказівка: Складчастий фільтр не входить до комплекту постачання.
➔ Відкрити кришку фільтра.
➔ Вийняти фільтр для грубих часток грязі.
➔ Встановити складчастий фільтр.
➔ Закрити кришку фільтра так, щоб було чути щиглик.

Встановлення крайок щіток

Малюнок F

➔ Зняти гумові кромки.

➔ Встановити крайки щіток.

Вставити паперовий фільтрувальний пакет

Малюнок G

➔ Висвободіть та зніміть всмоктуючу головку.

➔ Вставити паперовий фільтрувальний пакет (спеціальне приладдя).

➔ Встановіть та зафіксуйте всмоктуючу головку.

Регулювання висоти форсунки для чищення підлоги

➔ Повернути регулювальний гвинт за годинниковою стрілкою: Регулювання форсунки для чищення полу по висоті

➔ Повернути регулювальний гвинт проти годинникової стрілки: Глибина положення форсунки для чищення підлоги

Пружинний контакт

Малюнок H

Всмоктувальний шланг оснащений пружинною системою. Можуть бути приєднані всі частини обладнання C-40/ C-DN-40.

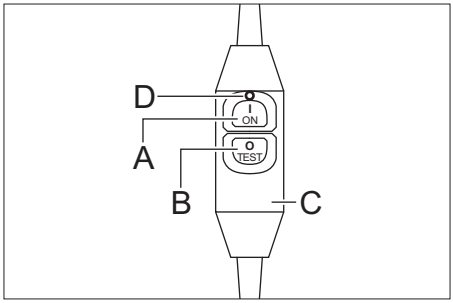
Експлуатація

⚠ ***Обережно!***

Небезпека отримання травм та ушкоджень! Штепсельна розетка призначена виключно для безпосереднього підключення насоса для утилізації води до пилососа. Будь-яке інше застосування штепсельної розетки недопустимо.

Ввімкнення пристрою

➔ Вставити в розетку штепсельні ріжки пристрою.



A Клавіша вмикання

B Клавіша вимикання/клавіша перевірки

C Запобіжний вимикач

D Червона контрольна лампочка

➔ Натиснути клавішу вмикання (горить червоний контрольний індикатор). Запобіжний вимикач готовий до роботи.

➔ Натиснути клавішу вимикання/ клавішу перевірки запобіжного вимикача (червоний контрольний індикатор погасне). Запобіжний вимикач відключається.

➔ Натиснути клавішу вмикання (горить червоний контрольний індикатор). Запобіжний вимикач готовий до роботи.

➔ Увімкнути пристрій через головний вмикач.

➔ Безперервна утилізація великої кількості води: Увімкнути насос для утилізації води.

Режим утилізації або очищення

➔ Проводиться безперервне видалення рідини або очищення.

Вимкнути пристрій

➔ Якщо буде потреба вимкнути насос для утилізації води.
➔ Вимкнути пристрій через головний вмикач.
➔ Натиснути клавішу вимикання/ клавішу перевірки запобіжного вимикача (червоний контрольний індикатор погасне). Запобіжний вимикач відключається.
➔ Витягнути штепсельні ріжки пристрою.

Після кожного використання

➔ Випорожнити резервуар.
➔ Очистити прилад зовні та всередині за допомогою пилососа та протерти його вологим рушником.

Зберігати пристрій

➔ Обмотати мережевий кабель навколо рукоятки.
➔ Обмотати всмоктувальний шланг довкола буксирної скоби.
➔ Зберігайте пристрій у сухому приміщенні та захищайте від недозволеного використання.

Транспортування

Увага!

Небезпека отримання травм та ушкоджень! При транспортуванні слід звернути увагу на вагу пристрою.

➔ Для перенесення приладу необхідно брати прилад за ручку та за всмоктувальну трубу.
➔ При перевезенні апарату в транспортних засобах слід враховувати місцеві діючі державні норми, направлені на захист від ковзання та перекидання.

Зберігання

Увага!

Небезпека отримання травм та ушкоджень! При зберіганні звернути увагу на вагу пристрою.

Цей прилад має зберігатися лише у внутрішніх приміщеннях.

Догляд та технічне обслуговування

⚠ ***Обережно!***

До проведення будь-яких робіт слід вимкнути пристрій та витягнути штекер.

Заміна фільтру для грубих часток грязі/складчастого фільтру або фільтру для очищення вихідного повітря

➔ Відкрити кришку фільтра.
➔ Замінити фільтр для грубих часток грязі/складчастий фільтр або фільтр для очищення вихідного повітря.
➔ Закрити кришку фільтра так, щоб було чути щиглик.

Очищення поплавка

➔ Висвободіть та зніміть всмоктуючу головку.
➔ Поплавець очистити за допомогою вологої серветки.
➔ Встановіть та зафіксуйте всмоктуючу головку.

Допомога у випадку неполадок

⚠ ***Обережно!***

До проведення будь-яких робіт слід вимкнути пристрій та витягнути штекер.

Запобіжний вимикач не вмикається

➔ Доручити перевірку штепсельної розетки системи електроживлення фахівцеві-електрикові.
➔ Підключити штепсельні ріжки пристрою до іншої розетки, що знаходиться в іншій електричній мережі.
➔ Звернутися до служби підтримки користувачів.

Запобіжний вимикач знову вимикається при увімкненні пилососа

➔ Звернутися до служби підтримки користувачів.

Всмоктувальна турбіна не працює

➔ Перевірити штепсельну розетку та запобіжник системи електроживлення.
➔ Перевірити мережний кабель та штепсельну вилку пристрою.
➔ Натиснути клавішу вмикання запобіжного вимикача.
➔ Включіть пристрій.
➔ Перевірити поплавець.

Всмоктувальна турбіна відключається

➔ Увімкнути насос для утилізації води.

Знизилась сила всмоктування

➔ Видалити сміття з всмоктувальної насадки, всмоктувальної трубки, всмоктувального шланга або фільтру для грубих часток грязі/складчастого фільтру.
➔ Замінити паперовий фільтрувальний пакет (додаткове обладнання).
➔ Правильно зафіксувати кришка фільтра.
➔ Замініть складчастий фільтр.
➔ Перевірити правильність установки складчастого фільтра.
➔ Перевірити правильність встановлення фільтру для грубих часток грязі.

Виділення пилу під час чищення в сухому режимі

➔ Встановити складчастий фільтр.
➔ Перевірити правильність установки складчастого фільтра.
➔ Замініть складчастий фільтр.

Насос для утилізації води не працює

➔ Перевірити штепсельну розетку пристрою/
➔ Звільнити затиснений поплавцевий вимикач резервуару.
➔ Звільнити заблоковану крильчатку насоса.

Слабка подача насоса для утилізації води

➔ Укласти шланг насоса для утилізації води, уникаючи утворення вигинів.
➔ Перевірити шланг насоса для утилізації води на наявність засмічення.

Гарантія

– Завантажте Загальні умови укладання торгівельних угод з нашого веб-сайту: www.vetter.de
– У випадку виникнення претензій протягом гарантійного строку прохання звертатися, маючи при собі документ, що підтверджує покупку, у торгівельну організацію, що продала вам пристрій, або в компанію Vetter GMBH за адресою 53909, м. Цюльпіх.

Приладдя й запасні деталі

- При цьому будуть використовуватись лише ті комплектуючі та запасні частини, що надаються виробником. Оригінальні комплектуючі та запасні частини замовляються по гарантії, щоб можна було безпечно та без перешкод використовувати пристрій.
- Асортимент запасних частин, що часто необхідні, можна знайти в кінці інструкції по експлуатації.
- З питань придбання запасних частин звертайтеся за наступними телефонами:
  Vetter GmbH
  Blatzheimer Str. 10 - 12
  53909 Zülpich
  Тел. для Німеччини: +49 (0) 2252/ 300850
  Тел. для інших країн: +49 (0) 2252/ 300860

Заява при відповідність Європейського співтовариства

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У випадку неузгодженої з нами зміни машини ця заява втрачає свою силу.

Продукт: VETTER Mini-Permanent-Sauger
Тип: MPS 2.0 MWF
Відповідна директива ЄС
2006/42/ЄС (+2009/127/ЄС)
2004/108/ЄС
Прикладні гармонізуючі норми
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Запропоновані національні норми
-

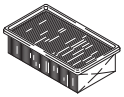
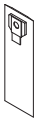
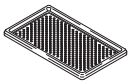
Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10 - 12
53909 Zülpich

Zülpich, 08.11.2012

Технічні характеристики

		VETTER MPS 2.0 MWF
Номінальна напруга	В	230
Частота	Гц	1~ 50
Макс. потужність	Вт	2350
Потужність (повна)	Вт	2000
Номінальна потужність	Вт	1200
Потужність насоса для утилізації води	Вт	800
Місткість резервуару	л	60
Об'єм заповнення рідини	л	47
Кількість повітря (макс.)	л/с	56
Нижній тиск (макс.)	кПа (мбар)	23,5 (235)
Ступінь захисту	--	IPX4
Клас захисту	--	I
Гніздо під'єднання шлангу(C-DN/C-ID)	мм	40
Довжина x ширина x висота	мм	520 x 430 x 840
Типова робоча вага	кг	28,0
Температура навколишнього середовища (макс.)	°C	+40
Значення встановлено згідно стандарту EN 60335-2-69		
Рівень шуму L_{pA}	дБ(A)	63
Небезпека K_{pA}	дБ(A)	1
Значення вібрації рука-плече	м/с^2	<2,5
Небезпека K	м/с^2	0,2

Filtersysteme / Filter Systems / Système de filtres

			
	Flachfaltenfilter * Flat pleated filter * Filtre plat à plis *	Papierfiltertüte 2-lagig * Paper filter bag double layered * Sachet filtre à 2 épaisseurs *	Grobschmutzfilter Rough dirt filter Filtre à déchets grossiers
Bestell-Nr. Order No. Numéro de référence	2230024200	2230024400	2230024800
Menge Quantity Quantité	1	5	1
Normalstäube Normal dust Poussières normales	X	X	
Feinstäube Fine dust Poussières fines	X		
Abrasive Stäube Abrasive dust Poussières abrasives	X	X	
Flüssigkeiten, nasser Schmutz Liquids, wet dirt Liquides, saletès humides			X

* Staubklasse M, Rückhaltevermögen ≥ 99,9 %

* Dust class M, Retention ≥ 99,9 %

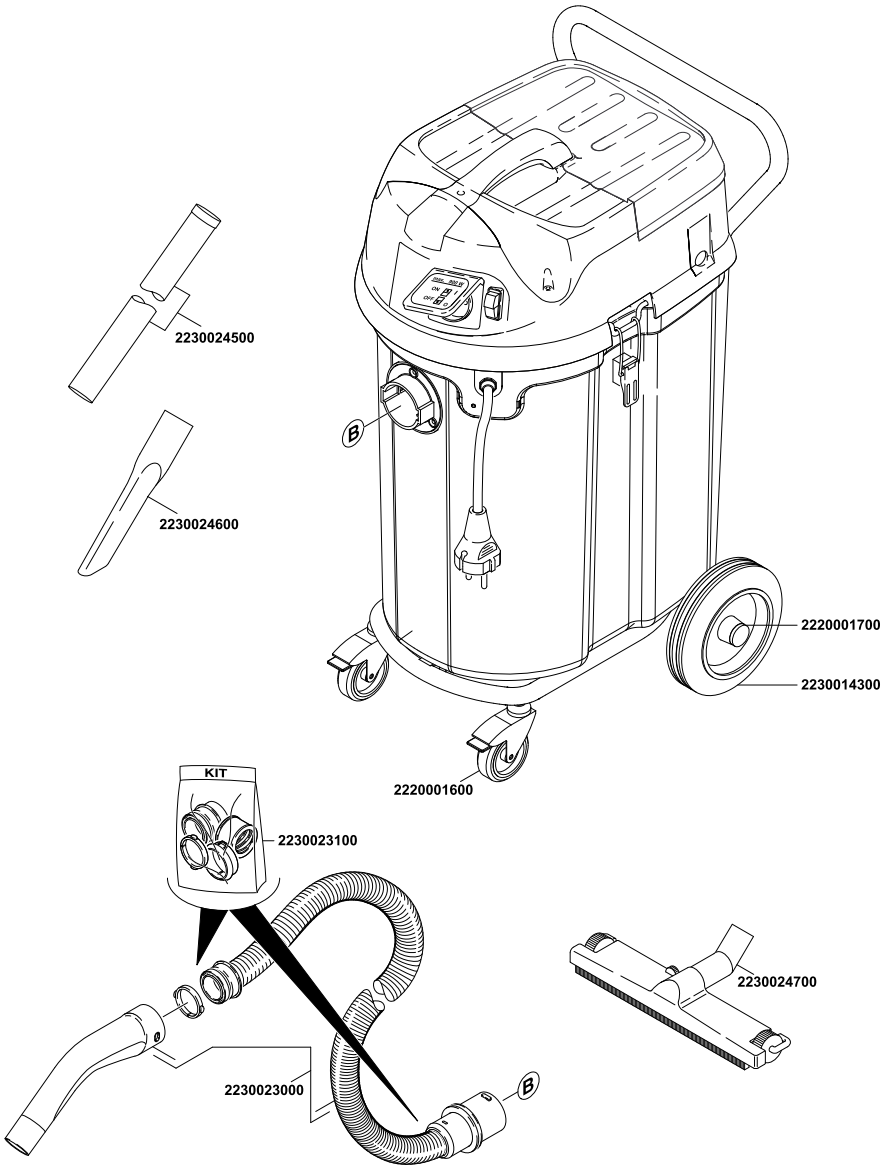
* Classe de poussière M, Conservation ≥ 99,9 %

Zubehör / Accessories / Accessoires

		Ø [mm]	[m]	[mm]
	2230023000	CDN 40	6,0	
	2230024500	DN 40 M	0,5	
	2230024700	DN 40 M		370
	2230024600	DN 40 M	0,4	

C = Clip-Verbindung, Clip connection, Connexion de clip
DN = Konus-Verbindung, Cone connection, Connexion de cône
M = Metall, metal, métal

VETTER MPS 2.0 MWF



5.965-947.0 19.02.2013

Setzen Sie auf führende Notfall-Pneumatik!

Wir helfen Ihnen garantiert weiter.

Vetter GmbH
A Unit of IDEX Corporation

Blatzheimer Str. 10 - 12
D-53909 Zülpich
Germany

Vertrieb Deutschland

Tel.: +49 (0) 22 52 / 30 08-50
Fax: +49 (0) 22 52 / 30 08-70
Mail: vetter.info@idexcorp.com

Vertrieb International

Tel.: +49 (0) 22 52 / 30 08-60
Fax: +49 (0) 22 52 / 30 08-71
Mail: vetter.info@idexcorp.com

www.vetter.de

Art.-Nr.9987054300 | © Vetter GmbH I 02/13 I Änderungen und Irrtümer vorbehalten. | Made in Germany